叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 维纳斯的魔术师(the Conjurer Of Venus) 000001

2. 维纳斯的魔术师(the Conjurer Of Venus) 000002

3. 维纳斯的魔术师(the Conjurer Of Venus) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维纳斯的魔术师(The Conjurer of Venus)

[ðə; ði] ['kʌndʒərər] [ʌv; əv] ['viːnəs]
The CONJURER of VENUS
这 魔术师 的 金星

维纳斯的召唤者

[baɪ]['kəunən, 'kɔnən][tiː] . [trɔɪ]
By CONAN T . TROY
经过 柯南 T . 特洛伊

作者：科南·T·特洛伊

[ə; eɪ][wɜːrld] - [feɪmd] [ɜːrθ] ['saɪəntɪst][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn]['viːnəs] .
A world - famed Earth scientist had disappeared on Venus .
一个 世界 - 著名的 地球 科学家 有 消失 在 金星 .

一位世界知名的地球科学家在金星上失踪了。

[wen] ['dʒɑːnsən][faʊnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][faʊnd] [tuː] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][ðæt]
When Johnson found him , he found too the secret to that
什么时候 约翰逊 成立 他 , 他 成立 也 这 秘密 到 那

当约翰逊找到他时，他也发现了那个秘密。

[gloʊb] - ['ʃeɪkɪŋ] ['mɪstəri] — [ðə; ði] ['fæbjələs] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmiŋ] .
globe - shaking mystery — the fabulous Room of The Dreaming .
地球 - 摇晃 神秘 — 这 太棒了 房间 的 这 做梦 .

惊天动地的谜团——奇妙的梦境之屋。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .
Planet Stories November 1952 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1952年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['sɪti] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ][reɪn] .
The city dripped with rain .
这 城市 滴落 和 雨 .

城市里下着瓢泼大雨。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði][daɪv] , ['dʒɑːnsən][gɑːt][reɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][noʊz] ,
Crossing the street toward the dive , Johnson got rain in his eyes , his nose ,
十字路口 这 街道 朝向 这 潜水 , 约翰逊 得到 雨 在 他的 眼睛 , 他的 鼻子 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and his ears .
和 他的 耳朵 .

约翰逊穿过马路走向酒吧时，雨水灌进了他的眼睛、鼻子和耳朵。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [hɪr] .

That	was	the	way	with	the	rain	here	.
那	曾是	这	方式	和	这	雨	这里	.

这里的雨就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

It	came	at	you	from	all	directions	.
它	来了	在	你	从	全部	方向	.

它从四面八方袭来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'keiʒənz] [wen] ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

There	had	been	occasions	when	Johnson	had	thought	the	rain	was	falling
那里	有	到过	场合	什么时候	约翰逊	有	想法	这	雨	曾是	坠落

[streɪt] [ʌp] .

straight	up	.
直的	向上	.

约翰逊曾多次认为雨水是垂直落下的。

['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ['gɑːtn] [wet] ?

Otherwise	,	how	had	the	insides	of	his	pants	gotten	wet	?
否则	,	如何	有	这	内部	的	他的	裤子	获得	湿的	?

否则，他的裤子内侧怎么会湿呢?

[ɑːn] ['viːnəs] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒɑːnsən]

On	Venus	,	everything	came	at	you	from	all	directions	,	it	seemed	to	Johnson
在	金星	,	一切	来了	在	你	从	全部	方向	,	它	似乎	到	约翰逊

.

:
.

在金星上，约翰逊感觉一切都从四面八方袭来。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [keɪm] [æt; ət]

Opening	the	door	of	the	joint	,	it	was	noise	instead	of	rain	that	came	at
开幕	这	门	的	这	联合的	,	它	曾是	噪音	反而	的	雨	那	来了	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他推开店门，迎面而来的是噪音而不是雨声。

[ðə; ði][waɪld]['fræntɪk] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][viːn'juːsiən] ['rʌmbə] ,

the	wild	frantic	beat	of	a	Venusian	rhumba	,
这	荒野	疯狂的	打	的	一个	金星	伦巴	,

金星伦巴舞狂野而疯狂的节奏，

[ðə; ði] [noʊts] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] ['klaʊdɪd] [ruːm] .

the	notes	pounding	and	jumping	through	the	smoke	and	perfume	clouded	room	.
这	笔记	猛击	和	跳	通过	这	抽烟	和	香水	阴天	房间	.

音符在烟雾缭绕、香水味扑面而来的房间里响起，时而低沉，时而跳跃。

['fiːlɪŋ] [steɪts] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['sensɪz] ,

Feeling	states	came	at	him	,	intangible	,	but	to	his	trained	senses	,
感觉	各州	来了	在	他	,	无形	,	但	到	他的	受过训练	感官	,

[pər'septəb(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l]['nuːɑːnsɪz][ʌv; əv] [heɪt] ,

perceptible	emotional	nuances	of	hate	,
可感知的	情绪	细微差别	的	恨	,

各种情绪涌上心头，虽然无形，但以他训练有素的感官而言，却能感知到仇恨这种情绪的细微差别。

[lʌv] , [fɪr] , [ænd; ənd][reɪdʒ] .

love	,	fear	,	and	rage	.
爱	,	害怕	,	和	愤怒	.

爱、恐惧和愤怒。

[bʌt; bət]['moʊstli] [lʌv] .

But	mostly	love	.
但	大多	爱	.

但更多的是爱。

[sɪns] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['hju:mənz]

Since	this	place	had	been	designed	to	excite	the	senses	of	both	humans
自从	这	地方	有	到过	设计	到	激发	这	感官	的	两个都	人类

[ænd; ənd]['vi:'nju:ʒənz] ,

and	Venusians	,
和	金星人	,

由于这个地方的设计目的就是为了激发人类和金星人的感官体验，

[ðə; ði] [lʌv] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hevɪli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [seks] .

the	love	feelings	were	heavily	tinged	with	straight	sex	.
这	爱	情怀	是	重度	带点色调	和	直的	性别	.

爱情中夹杂着浓重的性欲。

[hi:; hi] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	sniffed	at	them	,	feeling	them	somewhere	inside	of	him	,
他	嗅了嗅	在	他们	,	感觉	他们	某处	里面	的	他	,

他嗅了嗅它们，感觉它们就在他体内某个地方。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ə'wer] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] [pleɪn] [fɪr] .

aware	of	them	but	aware	also	that	here	was	apprehension	,	and	plain	fear	.
意识到的	的	他们	但	意识到的	还	那	这里	曾是	忧虑	,	和	清楚的	害怕	.

他意识到了这些，但也意识到这里有忧虑，有赤裸裸的恐惧。

['kɔ:ldwəl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bu:θ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Caldwell	,	sitting	in	a	booth	next	to	the	door	,
卡德威尔	,	坐着	在	一个	展位	下一个	到	这	门	,

卡德威尔坐在门口旁边的隔间里，

[glɑ:nst] [ʌp][æz; əz]['dʒɑ:nsən] ['entərd] [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['kɔldwɛlz] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðɪs] ['hju:mən] [bɪ'fɔ:r] .

glanced	up	as	Johnson	entered	but	neither	Caldwell's	facial	expression	or	his	eyes	revealed	that	he	had	ever	seen	this	human	before	.
瞥了一眼	向上	作为	约翰逊	进入	但	两者都不	卡德威尔的	面部的	表达	或者	他的	眼睛	揭晓	那	他	有	曾经	已见	这	人类	前	.

约翰逊进来时，考德威尔抬起头看了一眼，但他的面部表情和眼神都表明，他以前从未见过这个人。

[nɔ:r][dɪd]['dʒɑ:nsən] [si:m] [tu:; tə]['rekəgnaɪz]['kɔ:ldwəl] .

Nor	did	Johnson	seem	to	recognize	Caldwell	.
也不	做过	约翰逊	似乎	到	认出	卡德威尔	.

约翰逊似乎也没认出考德威尔。

" [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['hju:mən]['wɑ:ntɪŋ] ['lɪkər] , [ə; eɪ]['wʊmən][ɔ:r] [dri:mz] ?

"	Is	the	mighty	human	wanting	liquor	,	a	woman	or	dreams	?
"	是	这	强大的	人类	想要	酒	,	一个	女士	或者	梦境	?

"这位强大的人类想要的是酒、女人还是梦想？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][sɔ:ft] ['siləblz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][saʊnd] .

"	His	voice	was	all	soft	syllables	of	liquid	sound	.
"	他的	嗓音	曾是	全部柔软的		音节	的	液体	声音	.

他的声音全是柔和的、如流水般轻柔的音节。

[ðə; ði][vi:n'ju:siən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hed'weɪtər] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	Venusian	equivalent	of	a	headwaiter	was	bowing	to	him	.
这	金星	相等的	的	一个	领班	曾是	鞠躬	到	他	.

金星上的领班正在向他鞠躬。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [tuː; tə][stɑːrt] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .
" I'll have a tarmur to start , " Johnson said .
" 患病的 有 一个 - 到 开始 , " 约翰逊 说 .

“我先来点儿焦油味儿，”约翰逊说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [driːmz] [tə'naɪt] ? "
" How are the dreams tonight ? "
" 如何 是 这 梦境 今晚 ? "

今晚的梦境如何?

" ['zeɪ] [vil] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] - [ʌv; əv][ɔːl] - .
" Ze vill be the most wonserful of all sonight .
" 泽 村庄 是 这 最多 - 的 全部 - .

“今晚他将成为最令人惊叹的。”

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌŋgɝ] [hi'self] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][duː]['zeɪ] ['driːmiŋ] .
The great Unger hisself will be here to do ze dreaming .
这 伟大的 昂格尔 他自己 将要 是 这里 到 做 泽 做梦 .

伟大的昂格尔本人将亲临现场，进行梦境创作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [wʌn] [huː] [hæz; həz][kwaɪt][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [æt; ət] ['driːmiŋ] , ['maɪti] [wʌn] .
There is no ozzer one who has quite his touch at dreaming , mighty one .
那里 是 不 - 一 WHO 有 相当 他的 触碰 在 做梦 , 强大的 一 .

没有人比他更擅长做梦，伟大的人。

" [ðə; ði] ['hed'weɪtər] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ekstəsi] .
" The headwaiter spread his hands in a gesture indicating ecstasy .
" 这 领班 传播 他的 双手 在 一个 手势 表明 狂喜 .

“领班张开双手，做出欣喜若狂的手势。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː]['zeɪ][wɜːrk] [tə'naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪz]['zeɪ]
" It is my great regret that I must do ze work tonight instead of being wiz ze
['driːməz] .
dreamers .
" 它 是 我的 伟大的 后悔 那 我 必须 做 泽 工作 今晚 反而 的 存在 巫师 泽
梦想家 .

“我非常遗憾今晚我必须工作，而不是像其他人一样做梦。”

[ɑː] , ['zeɪ] [greɪt] ['ʌŋgɝ] [hi'self] !
Ah , ze great Unger hisself !
啊 , 泽 伟大的 昂格尔 他自己 !

啊，伟大的昂格尔本人!

" [ðə; ði] ['hed'weɪtər] [kɪst] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" The headwaiter kissed the tips of his fingers .
" 这 领班 亲吻 这 尖端 的 他的 手指 .

领班亲吻了一下自己的指尖。

" [ʌm; əm] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .
" Um , " Johnson said .
" 嗯 , " 约翰逊 说 .

“嗯，”约翰逊说道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ʌŋgɝ] !
" The great Unger !
" 这 伟大的 昂格尔 !

“伟大的昂格尔！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" His voice expressed surprise , just the right amount of it .
" 他的 嗓音 表达 惊喜 , 只是 这 正确的 数量 的 它 .

“他的声音里带着惊讶，恰到好处。”

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [tu:; tə][stɑ:rt][bʌt; bət] [wen] [dʌz] [ðə; ði] ['dri:miŋ] [kə'mens] ? "
" I'll have a tarmur to start but when does the dreaming commence ? "
" 患病的 有 一个 - 到 开始 但 什么时候 做 这 做梦 开始 ? "

"我先喝点酒，但什么时候开始做梦呢？"

" [ɪn][wʌn]['zoʊnɑ:r][ɔ:r] ['meɪbi] [les] .
" In one zonar or maybe less .
" 在 一 区域 或者 或许 较少的 .

"在一个区域内，甚至可能更少。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ['zeɪ] [ˌrezər'veʃən] [fɔ:r; fər]['zeɪ] ['maɪti] [wʌn] ?
Shall I make ze reservations for ze mighty one ?
将 我 制作 泽 预订 为了 泽 强大的 一 ?

我该为这位伟人预订座位吗?

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['hed'weɪtər] [wʌz; wəz] ['deftli] [kən'dʌktɪŋ] ['dʒɑ:nsən][tu:; tə]
" As he was speaking , the headwaiter was deftly conducting Johnson to
" 作为 他 曾是 请讲 , 这 领班 曾是 巧妙地 进行 约翰逊 到
[ðə; ði][bɑ:r] .
the bar .
这 酒吧 .

"他说话的时候，领班已经熟练地领着约翰逊去了吧台。"

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] , " ['dʒɑ:nsən] [sed] .
" Not just yet , " Johnson said .
" 不是 只是 然而 , " 约翰逊 说 .

"还没到时候，"约翰逊说。

" [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] . "
" See me a little later . "
" 看 我 一个 小的 之后 . "

"稍后再见。"

" [bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli] .
" But certainly .
" 但 当然 .

"当然。"

" [ðə; ði] ['hed'weɪtər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
" The headwaiter was gone into the throng .
" 这 领班 曾是 已消失 进入 这 人群 .

"领班已经消失在人群中了。"

['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
Johnson was at the bar .
约翰逊 曾是 在 这 酒吧 .

约翰逊当时在酒吧。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ][vi:n'ju:siən][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Behind it , a Venusian was bowing to him .
在后面 它 , 一个 金星 曾是 鞠躬 到 他 .

在他身后，一个金星人正向他鞠躬。

" - , " ['dʒɑ:nsən] [sed] .
" Tarmur , " Johnson said .
" - , " 约翰逊 说 .

"塔木尔，"约翰逊说道。

[ðə; ði] [gri:n] [drɪŋk][wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The green drink was set before him .
这 绿色的 喝 曾是 放 前 他 .

那杯绿色的饮料摆在他面前。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

He	held	it	up	to	the	light	,
他	握住	它	向上	到	这	光	,

他把它举到光下，

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [sloʊ] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['goʊldən] ['bʌblz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

admiring	the	slow	rise	of	the	tiny	golden	bubbles	in	it	.
钦佩	这	慢的	上升	的	这	微小的	金的	气泡	在	它	.

欣赏着其中金色小气泡缓缓上升的景象。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌblz] [raɪz][wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

To	him	,	watching	the	bubbles	rise	was	perhaps	more	important	than
到	他	,	观看	这	气泡	上升	曾是	也许	更多的	重要的	比

['drɪŋkɪŋ] [ɪtˈself] .

drinking	itself	.
喝	本身	.

对他来说，看着气泡上升或许比喝酒本身更重要。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	Beautiful	,	aren't	they	?
"	美丽的	,	不是	他们	?

“很漂亮，不是吗？”

" [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [sed] .

"	a	soft	voice	said	.
"	一个	柔软的	嗓音	说	.

“一个柔和的声音说道。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

He	glanced	to	his	right	.
他	瞥了一眼	到	他的	正确的	.

他向右边瞥了一眼。

[ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [stuːl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

A	girl	had	slid	into	the	stool	beside	him	.
一个	女孩	有	滑行	进入	这	凳子	旁	他	.

一个女孩滑进了他旁边的凳子里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [dres] [kʌt] ['veri] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

She	wore	a	green	dress	cut	very	low	at	the	throat	.
她	穿着	一个	绿色的	裙子	切	非常	低的	在	这	喉	.

她穿着一件领口开得很低的绿色连衣裙。

[hɜːr; hər][skɪn][hæd; həd][ðə; ði]['plez(ə)nt] [tæn]['riːs(ə)ntli][ɑːn] [ɜːrθ] .

Her	skin	had	the	pleasant	tan	recently	on	Earth	.
她	皮肤	有	这	令人愉快的	棕褐色	最近	在	地球	.

她的皮肤呈现出地球上近期才出现的宜人古铜色。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [əˈbʌndənt] [braʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ,

Her	hair	was	a	shade	of	abundant	brown	and	her	eyes	were	blue	,
她	头发	曾是	一个	阴影	的	丰富	棕色的	和	她	眼睛	是	蓝色的	,

她有一头浓密的棕色头发，眼睛是蓝色的。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

the	color	of	the	skies	of	Earth	.
这	颜色	的	这	天空	的	地球	.

地球天空的颜色。

[ə; eɪ] ['nekləs] ['səːkld][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['nekləs] . . .

A	necklace	circled	her	throat	and	below	the	necklace	.	.	.
一个	项链	圈起来	她	喉	和	以下	这	项链	.	.	.

她的脖子上戴着一条项链，项链下方.....

['dʒɑ:nsən] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkən] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .

Johnson	**felt**	**his**	**pulse**	**quicken**	**,**	**for**	**two**	**reasons**	**.**
约翰逊	毛毡	他的	脉冲	加速	,	为了	二	原因	.

约翰逊感到自己的脉搏加快了，原因有二。

['wɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [men] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

Women	**such**	**as**	**this**	**one**	**had**	**been**	**quickening**	**the**	**pulse**	**of**	**men**	**since**	**the**	**days**
女性	这样的	作为	这	一	有	到过	加速	这	脉冲	的	男人	自从	这	天

[ʌv; əv] ['ædəm] .

of	**Adam**	**.**
的	亚当	.

像这样的女性，从亚当时代起就一直让男人心跳加速。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ri:z(ə)n] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [noʊ] ['wʊmən] [ɪn]

The	**second**	**reason**	**concerned**	**her**	**presence**	**here**	**in**	**this**	**place**	**where**	**no**	**woman**	**in**
这	第二	原因	担心的	她	在场	这里	在	这	地方	在哪里	不	女士	在

[hɜ:r; hər] [raɪt] [maɪnd] ['evər] [keɪm] ['ʌnis'kɔ:tid] .

her	**right**	**mind**	**ever**	**came**	**unescorted**	**.**
她	正确的	头脑	曾经	来了	无人陪同	.

第二个原因是她出现在这里，任何一个神智正常的女人都不会独自一人来到这里。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'freɪd] .

Her	**eyes**	**smiled**	**up**	**at**	**him**	**unafraid**	**.**
她	眼睛	微笑	向上	在	他	无所畏惧	.

她仰头望着他，眼神中带着一丝无畏的微笑。

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [men] ['prez(ə)nt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [pɔ:rt] ['sɪti] [hu:] [wʊd] [snætʃ]

Didn't	**she**	**know**	**there**	**were**	**men**	**present**	**here**	**in**	**this**	**space**	**port**	**city**	**who**	**would**	**snatch**
没有	她	知道	那里	是	男人	展示	这里	在	这	空间	港口	城市	WHO	会	抢夺

[hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:r] [stu:l] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ]

her	**bodily**	**from**	**the**	**bar**	**stool**	**and**	**carry**	**her**	**away**	**for**	**sleeping**
她	身体上的	从	这	酒吧	凳子	和	携带	她	离开	为了	睡眠

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ?

purposes	**?**
目的	?

难道她不知道，在这个太空港城市里，有一些男人会把她从酒吧凳子上抓走，带走让她睡觉吗?

[ænd; ənd] ['vi:'nju:ʒənz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [hu:] [wʊd] [kʌt] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [θroʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

And	**Venusians**	**were**	**here**	**who**	**would**	**cut**	**her**	**pretty**	**throat**	**for**	**the**	**sake**	**of**
和	金星人	是	这里	WHO	会	切	她	漂亮的	喉	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] ['nekləs] [ðæt] ['sə:kld][ˌaɪ 'ti:] ?

the	**necklace**	**that**	**circled**	**it**	**?**
这	项链	那	圈起来	它	?

而那些金星人会为了那条环绕在她美丽的喉咙上的项链而割断她的喉咙吗?

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**They**	**are**	**beautiful**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**.**
"	他们	是	美丽的	,	"	他	说	,	微笑	.

"它们很漂亮，"他笑着说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] . "

"	**Thank**	**you**	**.**	**"**
"	感谢	你	.	"

"谢谢。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌblz] . "

"	**I**	**was**	**referring**	**to**	**the**	**bubbles**	**.**	**"**
"	我	曾是	指	到	这	气泡	.	"

我指的是那些气泡。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] .

"	You	were	talking	about	my	eyes	,	"	she	answered	,	unperturbed	.
"	你	是	说	关于	我的	眼睛	,	"	她	回答	,	镇定自若	.

“你刚才是在说我的眼睛，”她平静地回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	did	you	know	?
"	如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

[aɪ] [miːn] . . . . "

I	mean	.	.	.	"
我	意思是	.	.	.	"

我是说....”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['noʊɪŋ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	am	very	knowing	,	"	the	girl	said	,	smiling	.
"	我	是	非常	会心	,	"	这	女孩	说	,	微笑	.

“我很了解情况，”女孩笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] ['noʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?

"	Are	you	sufficiently	knowing	to	be	here	?
"	是	你	足够	会心	到	是	这里	?

“你有足够的知识来到这里吗？”

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [daʊt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðə; ði][smaɪl] ['flikəd] .

"	For	an	instant	,	as	if	doubt	crossed	her	mind	,	the	smile	flickered	.
"	为了	一个	立即的	,	作为	如果	怀疑	交叉	她	头脑	,	这	微笑	闪烁	.

“那一瞬间，仿佛一丝疑虑闪过她的心头，笑容一闪而过。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [strɔːŋgər] .

Then	it	came	again	,	stronger	.
然后	它	来了	再次	,	更强	.

然后它又来了，而且更猛烈。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Aren't	you	here	?
"	不是	你	这里	?

你不在这里吗?

" ['dʒɑːnsən] [tʃoʊkt] [æz; əz] ['bʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][goʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][hɪz; ɪz]

"	Johnson	choked	as	bubbles	from	the	tarmur	seemed	to	go	suddenly	up	his
"	约翰逊	窒息	作为	气泡	从	这	-	似乎	到	去	突然	向上	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“约翰逊被呛住了，沥青中的气泡似乎突然涌进了他的鼻子。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . . . " [hiː; hi] ['spʌtərd] .

"	My	dear	child	.	.	.	"	he	sputtered	.
"	我的	亲爱的	孩子	.	.	.	"	他	溅射	.

“我亲爱的孩子……”他结结巴巴地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	I	am	not	a	child	,
"	我	是	不是	一个	孩子	,

我不是孩子，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ['ʃɝrnəs] [ðæt] [left][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]
" she answered with a firm sureness that left no doubt in his mind that she knew
" 她 回答 和 一个 公司 确定性 那 左边 不 怀疑 在 他的 头脑 那 她 知道
[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
what she was saying .
什么 她 曾是 说 .

她回答得十分坚定，语气中充满了自信，让他确信她知道自己在说什么。

" [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [viː] [viː] . "
" And my name is Vee Vee . "
" 和 我的 姓名 是 Vee Vee . "

“我的名字叫薇薇。”

" [viː] [viː] ?
" Vee Vee ?
" Vee Vee ?

“Vee Vee?

[ʌm; əm] .
Um .
嗯 .

嗯。

[ðæt] [ɪz] . . . . "
That is . . . . "
那 是 . . . . "

那是....”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] ? "
" Don't you think it's a nice name ? "
" 不 你 思考 它是 一个 好的 姓名 ? "

你不觉得这个名字很好听吗?

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] .
" I certainly do .
" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

['prɑːbəbli][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['naɪsər] . "
Probably the rest of it is even nicer . "
大概 这 休息 的 它 是 甚至 更漂亮 . "

可能其他地方更漂亮。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" There is no more of it .
" 那里 是 不 更多的 的 它 .

“已经没有了。”

[dʒʌst] [viː] [viː] .
Just Vee Vee .
只是 Vee Vee .

就是薇薇。

[laɪk] ['tɑːpsi] , [aɪ][dʒʌst] [gruː] . "
Like Topsy , I just grew . "
喜欢 托普西 , 我 只是 生长 . "

就像托普西一样，我渐渐长大了。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] [ɑːn]['viːnəs][ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" What the devil are you doing here on Venus and here in this place ? "
" 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 这里 在 金星 和 这里 在 这 地方 ? "

“你到底在金星上，在这个地方干什么？”

" ['groʊɪŋ] .
" **Growing** .
" 生长 .

“生长。

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'freɪd] .
" **The** **blue** **eyes** **were** **unafraid** .
" 这 蓝色的 眼睛 是 无所畏惧 .

“那双蓝眼睛毫无畏惧。”

['sɑːmbərli] , ['dʒɑːnsən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] .
Sombrely , **Johnson** **regarded** **her** .
忧郁地 , 约翰逊 认为 她 .

约翰逊神情凝重地看着她。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What **was** **she** **doing** **here** **?**
什么 曾是 她 正在做 这里 ?

她在这里做什么?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːnjuːʒənz] ?
Was **she** **in** **the** **employ** **of** **the** **Venusians** **?**
曾是 她 在 这 采用 的 这 金星人 ?

她是否受雇于金星人?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plaːntid][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hɪr] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] .
If **she** **was** **being** **planted** **on** **him** , **then** **his** **purpose** **here** **was** **suspected** .
如果 她 曾是 存在 已种植 在 他 , 然后 他的 目的 这里 曾是 怀疑 .

如果她是有人安插在他身边的，那么他此行的目的就令人怀疑了。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'saɪd] .
He **shrugged** **the** **thought** **aside** .
他 耸了耸肩 这 想法 旁边 .

他耸耸肩，把这个念头抛到脑后。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hɪr] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ]
If **his** **purpose** **here** **was** **suspected** , **there** **would** **be** **no** **point** **in** **planting** **a**
如果 他的 目的 这里 曾是 怀疑 , 那里 会 是 不 观点 在 种植 一个
['wʊmən] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
woman **on** **him** .
女士 在 他 .

如果他此行的目的被怀疑，那么安排一个女人陪在他身边就毫无意义了。

[ðer; ðər] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði]['maɪnər] ['mætər] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] .
There **would** **only** **be** **the** **minor** **matter** **of** **slipping** **a** **knife** **into** **his** **back** .
那里 会 仅有的 是 这 次要的 事情 的 滑倒 一个 刀 进入 他的 后退 .

唯一的问题就是往他背上捅一刀。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [æz; əz][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv]['viːnəs] , ['hjuːmənz][daɪd] ['iːzəli] .
In **this** **city** , **as** **on** **all** **of** **Venus** , **humans** **died** **easily** .
在 这 城市 , 作为 在 全部 的 金星 , 人类 死亡 容易地 .

在这个城市，就像在金星的其他地方一样，人类很容易死亡。

[noʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlər] .
No **one** **questioned** **the** **motives** **of** **the** **killer** .
不 一 被质问 这 动机 的 这 杀手 .

没有人质疑凶手的作案动机。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [greɪv] ['mætər] , " [viː] [viː] [sed] .
" **You** **look** **as** **if** **you** **were** **considering** **some** **very** **grave** **matter** , " **Vee** **Vee** **said** .
" 你 看 作为 如果 你 是 考虑 一些 非常 严重 事情 , " Vee Vee 说 .

“你看上去好像在考虑什么非常严肃的事情，”薇薇说。

" [nɑːt]['eni] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [læft] .
" **Not any longer , " he laughed .**
" 不是 任何 更长 , " 他 笑了 .

"不再是这样了,"他笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðem; ðəm] ? "
" **You have decided them ? "**
" 你 有 决定 他们 ? "

"你们已经决定了吗?"

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" ['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **Every last one of them ? "**
" 每一个 最后的 一 的 他们 ? "

"一个不剩吗?"

" [oʊ] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mætərz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['sʌmwer] ,
" **Oh , there might be one or two matters undecided somewhere ,**
" 哦 , 那里 可能 是 一 或者 二 事情 未决定 某处 ,

"哦，或许还有一两件事尚未决定。"

[seɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
say out on the periphery of the galaxy .
说 出去 在 这 周边 的 这 星系 .

比如说在银河系的边缘地带。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sɑːlv] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .
But we will solve them when we get to them .
但 我们 将要 解决 他们 什么时候 我们 得到 到 他们 .

但我们会到时候再解决这些问题。

" [hiː; hi] [weɪvd] ['veɪgli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [speɪs] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" **He waved vaguely toward the roof and the sky of space hidden behind the**
" 他 挥手 依稀 朝向 这 屋顶 和 这 天空 的 空间 隐 在后面 这
[klaʊdz] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] ,
clouds that lay over the roof ,
云 那 躺 超过 这 屋顶 ,

他漫不经心地朝屋顶和屋顶上云层后隐藏的天空挥了挥手。

[glɑːnst] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [iːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [stuːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] .
glanced around as a man eased himself into an empty stool on his left .
瞥了一眼 大约 作为 一个 男人 缓解 他自己 进入 一个 空的 凳子 在 他的 左边 .

他环顾四周，只见左边一个男人舒服地坐到一张空凳子上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['kɔːldwəl] .
The man was Caldwell .
这 男人 曾是 卡德威尔 .

那个人是考德威尔。

" [zlɑːk] !
" **Zlock !**
" Zlock !

"Zlock!

" ['kɔːldwəl] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrtendər] .
" **Caldwell said , to the bartender .**
" 卡德威尔 说 , 到 这 调酒师 .

卡德威尔对酒保说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] .
" **Make** **it** **snappy** **.**
" 制作 它 轻快 .

简洁明了。

['gɑːtə] [hæv; həv] [zlɑːk] .
Gotta **have** **zlock** **.**
必须 有 Zlock .

必须有Zlock。

['faɪnɪst] [dæm] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
Finest **damn** **drink** **in** **the** **solar** **system** **.**
最好的 该死 喝 在 这 太阳的 系统 .

太阳系里最棒的饮料。

" ['kɔldwɛlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hevi] .
" **Caldwell's** **voice** **was** **thick** **,** **his** **tongue** **heavy** **.**
" 卡德威尔的 嗓音 曾是 厚的 , 他的 舌头 重的 .

卡德威尔的声音沙哑，舌头沉重。

['dʒɑːnsənz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi]
Johnson's **eyes** **went** **back** **to** **the** **girl** **but** **out** **of** **the** **corner** **of** **them** **he**
强生 眼睛 去 后退 到 这 女孩 但 出去 的 这 角落 的 他们 他
[wɑːtʃt] ['kɔldwɛlz] [hænd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] .
watched **Caldwell's** **hand** **lying** **on** **the** **bar** **.**
观看 卡德威尔的 手 说谎 在 这 酒吧 .

约翰逊的目光又回到了那个女孩身上，但他眼角的余光却看到考德威尔的手放在吧台上。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['nɜːrvəs] [tæ'tuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʊd] .
The **fingers** **were** **beating** **a** **quick** **nervous** **tattoo** **on** **the** **yellow** **wood** **.**
这 手指 是 殴打 一个 快的 紧张的 纹身 在 这 黄色的 木头 .

手指在黄色的木头上快速而紧张地敲击着。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , " ['kɔldwɛlz] ['fɪŋgərz] [biːt] [aʊt] [ðer; ðər] [tæ'tuː] .
" **I** **haven't** **seen** **him** **,** " **Caldwell's** **fingers** **beat** **out** **their** **tattoo** **.**
" 我 还没有 已见 他 , " 卡德威尔的 手指 打 出去 他们的 纹身 .

“我没见过他，”卡德威尔的手指敲击着他的纹身。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] , [ɔːr] [wʌz; wəz] , [hɪr] . "
" **But** **I** **think** **he** **is** **,** **or** **was** **,** **here** **.** **"**
" 但 我 思考 他 是 , 或者 曾是 , 这里 . "

但我认为他现在在这里，或者曾经在这里。

" [ʌm; əm] , " ['dʒɑːnsən] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [viː] [viː] .
" **Um** **,** " **Johnson** **said** **,** **his** **eyes** **on** **Vee** **Vee** **.**
" 嗯 , " 约翰逊 说 , 他的 眼睛 在 Vee Vee .

“嗯，”约翰逊说着，眼睛盯着薇薇。

" [haʊ] — "
" **How** **—** **"**
" 如何 — "

“如何-”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " ['kɔldwɛlz] ['fɪŋgərz] ['ænsər] .
" **Because** **that** **girl** **was** **asking** **for** **him** **,** " **Caldwell's** **fingers** **answered** **.**
" 因为 那 女孩 曾是 问 为了 他 , " 卡德威尔的 手指 回答 .

“因为那个女孩在找他，”卡德威尔的手指回答道。

" [wɑːtʃ] [ðæt] [gɜːrl] !
" **Watch** **that** **girl** **!**
" 手表 那 女孩 !

“注意那个女孩！”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [zlɑ:k] , [hi:; hi] [lɜ:tʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] .

"	Picking	up	the	zlock	,	he	lurched	away	from	the	bar	.
"	挑选	向上	这	Zlock	,	他	踉跄了一下	离开	从	这	酒吧	.

他拿起锁，踉跄着离开了酒吧。

" [jʊr; jər] [frend] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][hi:; hi] [si:mz] , " [vi:] [vi:] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] ['kɔ:ldwəl] .

"	Your	friend	is	not	as	drunk	as	he	seems	,	"	Vee	Vee	said	,	watching	Caldwell	.
"	你的	朋友	是	不是	作为	醉	作为	他	似乎	,	"	Vee	Vee	说	,	观看	卡德威尔	.

"你的朋友并没有看起来那么醉，"薇薇看着考德威尔说道。

" [maɪ] [frend] ?

"	My	friend	?
"	我的	朋友	?

"我的朋友?

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [drʌŋk] ?

Do	you	mean	that	drunk	?
做	你	意思是	那	醉	?

你是说喝醉了吗?

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — "

I	never	saw	him	—	"
我	绝不	锯	他	—	"

我从没见过他——"

" ['laɪɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [sɪnz] .

"	Lying	is	one	of	the	deadly	sins	.
"	说谎	是	一	的	这	致命	罪孽	.

"说谎是七宗罪之一。"

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Her	eyes	twinkled	at	him	.
"	她	眼睛	闪烁	在	他	.

她对他眨了眨眼。

['ʌndər] [ðə; ði] ['merimənt] [ðæt] [dɑ:nst] [ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs] .

Under	the	merriment	that	danced	in	them	there	was	ice	.
在下面	这	欢乐	那	跳舞	在	他们	那里	曾是	冰	.

在他们欢快的笑容背后，隐藏着冰冷的寒意。

['dʒɑ:nsən][felt][koʊld] .

Johnson	felt	cold	.
约翰逊	毛毡	寒冷的	.

约翰逊觉得冷。

" [ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] [fɔ:r; fər]['zeɪ] ['dri:miŋ] , [greɪt] [wʌn] ?

"	The	reservations	for	ze	dreaming	,	great	one	?
"	这	预订	为了	泽	做梦	,	伟大的	一	?

"梦想的预留，伟大的梦想家？"

" [ðə; ði] ['hed'weɪtər] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	The	headwaiter	was	bowing	and	scraping	in	front	of	him	.
"	这	领班	曾是	鞠躬	和	刮擦	在	正面	的	他	.

"领班在他面前卑躬屈膝，匍匐前进。"

" [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] , [jes] ? "

"	The	great	one	has	decided	,	yes	?	"
"	这	伟大的	一	有	决定	,	是的	?	"

"伟人已经做出了决定，是吗？"

" [ðə; ði] ['dri:miŋ] !

"	The	dreaming	!
"	这	做梦	!

"梦境!

" [viː] [viː] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːrt] .
" Vee Vee looked suddenly alert .
" Vee Vee 看起来 突然 警报 .

Vee Vee突然警觉起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['driːmiŋ] .
We must see the dreaming .
我们 必须 看 这 做梦 .

我们必须看清梦境。

['evriwʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['driːmiŋ] .
Everyone wants to see the dreaming .
每个人 想要 到 看 这 做梦 .

每个人都想看到梦境。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [wəʊnt][wiː; wi] ['dɑːrlɪŋ] ?
We will go , won't we darling ?
我们 将要 去 , 惯于 我们 亲爱的 ?

我们会去的，对吧，亲爱的?

" [ʃiː; ʃi] [hʊkt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː]['dʒɑːnsənz] ['elboʊ] .
" She hooked her hand into Johnson's elbow .
" 她 钩子 她 手 进入 强生 弯头 .

她用手勾住了约翰逊的胳膊肘。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .
" Certainly , " Johnson said .
" 当然 , " 约翰逊 说 .

“当然，”约翰逊说。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
The decision was made on the spur of the moment .
这 决定 曾是 制成 在 这 刺 的 这 片刻 .

这个决定是临时做出的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] .
That there was danger in it , he did not doubt .
那 那里 曾是 危险 在 它 , 他 做过 不是 怀疑 .

他毫不怀疑其中存在危险。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But there might be something else .
但 那里 可能 是 某物 别的 .

但或许还有其他原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .
And he might be there .
和 他 可能 是 那里 .

他可能就在那里。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[bʌt; bət] ['veri] [gʊd] .
But very good .
但 非常 好的 .

但非常好。

['zeɪ] [greɪt] ['ʌŋgɝ] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

Ze	great	Unger	,	you	will	love	him	!
泽	伟大的	昂格尔	,	你	将要	爱	他	!

伟大的昂格尔，你一定会喜欢他!

" [ðə; ði] ['hed'weɪtər] [klʌtʃt] [ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] [ðæt] ['dʒɑːnsən] [ɪk'stendɪd] , [boʊd] [hɪm'self] [aʊt]

"	The	headwaiter	clutched	the	gold	coins	that	Johnson	extended	,	bowed	himself	out
"	这	领班	紧握	这	金子	硬币	那	约翰逊	扩展	,	鞠躬	他自己	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

“领班紧紧攥着约翰逊递过来的金币，鞠躬躲进了视线之外。”

" [seɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] — " ['dʒɑːnsən][bɪ'gæn] .

"	Say	,	I	want	to	know	more	—	"	Johnson	began	.
"	说	,	我	想	到	知道	更多的	—	"	约翰逊	开始	.

“我想了解更多——”约翰逊开口说道。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['trʌmpits] .

His	words	were	drowned	in	a	blast	of	trumpets	.
他的	字	是	溺水	在	一个	爆炸	的	小号	.

他的话被一阵嘹亮的号角声淹没了。

[ðə; ði][bænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [went] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

The	band	that	had	been	playing	went	into	sudden	silence	.
这	乐队	那	有	到过	玩耍	去	进入	突然	沉默	.

原本正在演奏的乐队突然陷入了沉默。

[weɪvz] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

Waves	of	perfume	began	to	flow	into	the	place	.
波浪	的	香水	开始	到	流动	进入	这	地方	.

阵阵香水味涌入室内。

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [wɜːr; wər] ['blendɪd] , [bʌt; bət][wʌn][ə'roʊmə][wʌz; wəz]['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	perfumes	were	blended	,	but	one	aroma	was	prominent	among	them	,
这	香水	是	混合	,	但	一	香气	曾是	著名的	之中	他们	,

[ðə; ði] [swiːt] ,

the	sweet	,
这	甜的	,

这些香水混合在一起，但其中一种香味尤为突出，那就是甜美的香气。

['klɔɪɪŋ] , [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmər] .

cloying	,	soul	-	stirring	perfume	of	the	Dreamer	.
甜腻	,	灵魂	-	搅拌	香水	的	这	梦想家	.

梦者的甜腻而又令人心醉的香水。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] [pleɪs] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]['viː'njuːʒənz][ænd; ənd]

In	the	suddenly	hushed	place	little	sounds	began	to	appear	as	Venusians	and
在	这	突然	静静地	地方	小的	声音	开始	到	出现	作为	金星人	和

['hjuːmənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]

humans	began	to	shift	their	feet	and	their	bodies	in	anticipation	of	what
人类	开始	到	转移	他们的	脚	和	他们的	身体	在	预期	的	什么

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

was	to	happen	.
曾是	到	发生	.

在突然安静下来的地方，开始出现一些细微的声音，金星人和人类开始挪动脚步和身体，期待着即将发生的事情。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [flerd] [ə'gen] .

The	trumpets	flared	again	.
这	小号	喇叭口	再次	.

号角再次响起。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ][bɪg] [dɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] ['sloʊli] ['oʊpən] .

On	one	side	of	the	place	,	a	big	door	began	to	swing	slowly	open	.
在	一	边	的	这	地方	,	一个	大的	门	开始	到	摇摆	缓慢地	打开	.

场所的一侧，一扇大门缓缓打开。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [keɪm] ['mjuːzɪk] , [sɔːft] , ['mjuːtɪd] [streɪnz] [ðæt] ['saʊndɪd]

From	beyond	that	slowly	opening	door	came	music	,	soft	,	muted	strains	that	sounded
从	超过	那	缓慢地	开幕	门	来了	音乐	,	柔软的	,	静音	菌株	那	听起来

[laɪk] ['luːts] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

like	lutes	from	heaven	.
喜欢	鲁特琴	从	天堂	.

从缓缓打开的门后传来音乐，柔和而低沉的旋律，听起来像是来自天堂的鲁特琴声。

[viː] [viː] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['dʒɑːnsənz] ['elboʊ] , [roʊz] .

Vee	Vee	,	her	hand	on	Johnson's	elbow	,	rose	.
Vee	Vee	,	她	手	在	强生	弯头	,	玫瑰	.

薇薇把手搭在约翰逊的胳膊肘上，站了起来。

['dʒɑːnsən] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Johnson	stood	up	with	her	.
约翰逊	站立	向上	和	她	.

约翰逊站出来支持她。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [klentʃt] , [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	got	the	surprise	of	his	life	as	her	fingers	clenched	,	digging	into	his
他	得到	这	惊喜	的	他的	生活	作为	她	手指	紧握	,	挖掘	进入	他的

['mʌslz] .

muscles	.
肌肉	.

他万万没想到，她的手指竟然紧紧地攥进了他的肌肉里。

[peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['pærəˌlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['pærəˌlaɪzɪŋ][hɪm; ɪm] .

Pain	shot	through	his	arm	,	paralyzing	it	and	almost	paralyzing	him	.
疼痛	射击	通过	他的	手臂	,	瘫痪	它	和	几乎	瘫痪	他	.

剧痛袭遍他的手臂，导致手臂麻痹，他也几乎瘫痪。

[hiː; hi] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] - [nɜːrv] [blɑːk] [pə'ræləsɪs][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	knew	instantly	that	she	was	using	the	Karmer	nerve	block	paralysis	on	him	.
他	知道	即刻	那	她	曾是	使用	这	-	神经	堵塞	麻痹	在	他	.

他立刻意识到她对他使用了卡默氏神经阻滞麻醉法。

[hɪz; ɪz][left][hænd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['straɪkɪŋ]

His	left	hand	moved	with	lightning	speed	,	the	tips	of	his	fingers	striking
他的	左边	手	已搬	和	闪电	速度	,	这	尖端	的	他的	手指	引人注目

['sævɪdʒli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

savagely	against	her	shoulder	.
野蛮地	反对	她	肩膀	.

他的左手迅如闪电，指尖狠狠地击打在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

She	gasped	,
她	倒吸一口气	,

她倒吸了一口气，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['hwaɪtnd] [æz; əz][peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv]

her	face	whitened	as	pain	shot	through	her	in	response	to	the	thrust	of
她	脸	漂白	作为	疼痛	射击	通过	她	在	回复	到	这	推力	的

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tɪps] .

his	finger	tips	.
他的	手指	尖端	.

他的指尖猛地刺入她的身体，剧痛瞬间袭遍全身，她的脸色瞬间变得惨白。

[hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['elboʊ] [lɔːst][ɪts][grɪp] ,

Her	hand	that	had	been	digging	into	his	elbow	lost	its	grip	,
她	手	那	有	到过	挖掘	进入	他的	弯头	丢失的它是	紧握	,	

她原本紧紧抓住他胳膊肘的手松开了。

[drɑːpt] [ə'weɪ][ænd; ənd] [hʌŋ] [lɪmp][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

dropped	away	and	hung	limp	at	her	side	.
掉落	离开	和	悬挂	跛行	在	她	边	.

瘫倒在她身边，无力地垂了下来。

[græbiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mə'sɑːʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Grabbing	it	,	she	began	to	massage	it	.
抓取	它	,	她	开始	到	按摩	它	.

她抓住它，开始按摩。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — " [hɑːt]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃɑːk] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	You	—	you	—	"	Hot	anger	and	shock	were	in	her	voice	.
"	你	—	你	—	"	热的	愤怒	和	震惊	是	在	她	嗓音	.

“你——你——”她的声音里充满了愤怒和震惊。

" [jʊə(r)] [ðə; ðiː][fɜːrst][mæn][aɪ]['evər] [nuː] [huː] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ðiː] - [nɜːrv] [pə'ræləsɪs] . "

"	You're	the	first	man	I	ever	knew	who	could	break	the	Karmer	nerve	paralysis	.	"
"	你是	这	第一的	男人	我	曾经	知道	WHO	可以	休息	这	-	神经	麻痹	.	"

“你是我认识的第一个能够治愈卡默氏神经麻痹的人。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ðiː][fɜːrst]['wʊmən] [huː] ['evər][traɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	And	you're	the	first	woman	who	ever	tried	it	on	me	.	"
"	和	你是	这	第一的	女士	WHO	曾经	尝试	它	在	我	.	"

“你是第一个对我这么做的女人。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ðiː] ['driːmiŋ] ?

"	Shall	we	go	watch	the	dreaming	?
"	将	我们	去	手表	这	做梦	?

我们去看梦境吧?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː][ɑːrm] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [lɪmp][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

"	He	took	the	arm	that	still	hung	limp	at	her	side	and	tucked	it	into
"	他	采取	这	手臂	那	仍然	悬挂	跛行	在	她	边	和	塞进去	它	进入

[hɪz; ɪz]['elboʊ] .

his	elbow	.
他的	弯头	.

他拿起她仍然无力垂在身侧的手臂，把它塞进自己的肘窝里。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][juːz][ðə; ðiː] - [grɪp][ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] ,

"	If	you	try	to	use	the	Karmer	grip	on	me	again	I'll	break	your	arm	,
"	如果	你	尝试	到	使用	这	-	紧握	在	我	再次	患病的	休息	你的	手臂	,

“如果你再敢对我使用卡默尔式握法，我就打断你的胳膊。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

His	voice	was	low	but	there	was	a	wealth	of	meaning	in	it	.
他的	嗓音	曾是	低的	但	那里	曾是	一个	财富	的	意义	在	它	.

他的声音很低，但其中蕴含着丰富的意义。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['staʊtli] .

"	I	won't	do	it	again	,	"	the	girl	said	stoutly	.
"	我	惯于	做	它	再次	,	"	这	女孩	说	坚定地	.

“我不会再那样做了，”女孩坚定地说。

" [aɪ]['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [twaɪs] . "

"	I	never	make	the	same	mistake	twice	.	"
"	我	绝不	制作	这	相同的	错误	两次	.	"

“我从不犯同样的错误两次。”

" [gʊd] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .

"	Good	,	"	Johnson	said	.
"	好的	,	"	约翰逊	说	.

“很好，”约翰逊说。

" [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wiː; wi] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktɪmz] [nek] , " [viː] [viː] [sed] .

"	The	second	time	we	break	our	victim's	neck	,	"	Vee	Vee	said	.
"	这	第二	时间	我们	休息	我们的	受害者的	脖子	,	"	Vee	Vee	说	.

“第二次我们扭断了受害者的脖子，”薇薇说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] , ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld][juː; jʊ] — "

"	What	a	sweet	,	charming	child	you	—	"
"	什么	一个	甜的	,	迷人	孩子	你	—	"

你真是个可爱迷人的孩子——

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

"	I	told	you	before	,	I'm	not	a	child	.	"
"	我	讲述	你	前	,	我是	不是	一个	孩子	.	"

“我之前就跟你说过，我不是小孩子。”

" [tʃaɪld]['væmpaɪər] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .

"	Child	vampire	,	"	Johnson	said	.
"	孩子	吸血鬼	,	"	约翰逊	说	.

“吸血鬼小孩，”约翰逊说道。

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sentənsɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] .

"	Let	me	finish	my	sentences	before	you	interrupt	.
"	让	我	结束	我的	句子	前	你	打断	.

“请让我说完话再打断我。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	She	was	silent	.
"	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[ə; eɪ] [smaɪl] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [held] [noʊ] ['mælɪs]

A	smile	,	struggling	to	appear	on	her	face	,	seemed	to	say	she	held	no	malice
一个	微笑	,	挣扎	到	出现	在	她	脸	,	似乎	到	说	她	握住	不	恶意

.

:

.

她脸上努力挤出一丝笑容，似乎在说她没有恶意。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn]['dʒɑːnsənz][ɑːrm] .

Her	fingers	tightened	on	Johnson's	arm	.
她	手指	收紧	在	强生	手臂	.

她的手指紧紧地抓着约翰逊的手臂。

[hiː; hi] [tɛnst] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] [blɑːk] [grɪp] [ə'gen] .

He	tensed	,	expecting	the	nerve	block	grip	again	.
他	紧张的	,	期待	这	神经	堵塞	紧握	再次	.

他浑身紧绷，预感到神经阻滞的痛苦会再次袭来。

[ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Instead	with	the	tips	of	her	fingers	she	gently	patted	his	arm	.
反而	和	这	尖端	的	她	手指	她	轻轻地	轻拍	他的	手臂	.

她没有用手，而是用指尖轻轻拍了拍他的手臂。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dɑːrlɪŋ] , [rɪ'læks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	,	there	,	darling	,	relax	,	"	she	said	.
"	那里	,	那里	,	亲爱的	,	放松	,	"	她	说	.

“好了好了，亲爱的，放松点，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ðæn; ðən][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] - [grɪp] . "

"	I	know	a	better	way	to	get	you	than	by	using	the	Karmer	grip	.	"
"	我	知道	一个	更好的	方式	到	得到	你	比	经过	使用	这	-	紧握	.	"

“我知道比用卡默尔握法更好的办法来对付你。”

" [wʌt] [wei] ?

"	What	way	?
"	什么	方式	?

什么方式?

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Her	eyes	sparkled	.
"	她	眼睛	闪闪发光	.

她的眼睛闪闪发光。

" [iːvz] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Eve's	way	,	"	she	answered	.
"	夏娃的	方式	,	"	她	回答	.

“夏娃的方式，”她回答道。

" [ʌm; əm] !

"	Um	!
"	嗯	!

“嗯！

" [sər'praɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌnt] .

"	Surprise	sounded	in	his	grunt	.
"	惊喜	听起来	在	他的	咕哝	.

他的咕哝声中带着惊讶。

" [bʌt; bət] ['æplz] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] ['viːnəs] . "

"	But	apples	don't	grow	on	Venus	.	"
"	但	苹果	不	生长	在	金星	.	"

“但是金星上可不长苹果。”

" [iːvz] ['dɔtɜ-z] [dəunt][juːz] ['æplz] ['eni] [mɔːr] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Eve's	daughters	don't	use	apples	any	more	,	darling	.
"	夏娃的	女儿们	不	使用	苹果	任何	更多的	,	亲爱的	.

“亲爱的，夏娃的女儿们不再用苹果了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmiŋ] ,

"	Moving	toward	the	open	door	that	led	to	the	Room	of	the	Dreaming	,
"	移动	朝向	这	打开	门	那	引领	到	这	房间	的	这	做梦	,

“走向通往梦境之屋的敞开的大门，

['dʒɑːnsən] [sɔː] [ðæt] ['kɔːldwəl][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

Johnson	saw	that	Caldwell	had	risen	and	was	following	them	.
约翰逊	锯	那	卡德威尔	有	升起	和	曾是	下列的	他们	.

约翰逊看到考德威尔已经起身，正跟着他们。

['kɔldwɛlz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['raɪðɪŋ]	[ɪn]	[ˌæprɪ'hensɪv]	['ægəni]	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]
Caldwell's	**face**	**was**	**writing**	**in**	**apprehensive**	**agony**	**and**	**he**	**was**	**making**
卡德威尔的	脸	曾是	扭动	在	忧虑	痛苦	和	他	曾是	制作

['wɔ:rnɪŋ]	[saɪnz]	.
warning	**signs**	**.**
警告	标志	.

卡德威尔的脸上充满了焦虑和痛苦，他做出了警告的手势。

['dʒɑ:nsən]	[ɪg'nɔ:rd]	[ðem; ðəm]	.
Johnson	**ignored**	**them**	**.**
约翰逊	忽略	他们	.

约翰逊对他们置之不理。

[wɪð; wɪθ]	[vi:]	[vi:z]	['fɪŋgərz]	['laɪtli]	['pætɪŋ]	[hɪz; ɪz][ɑ:rm]	,	[ðeɪ]	[mu:vd]	['ɪntu:][ðə; ði]	[ru:m]	[ʌv; əv][ðə; ði]
With	**Vee**	**Vee's**	**fingers**	**lightly**	**patting**	**his**	**arm**	**,**	**they**	**moved**	**into**	**the**	**Room**	**of**	**the**
和	Vee	vee's	手指	轻轻	轻拍	他的	手臂	,	他们	已搬	进入	这	房间	的	这

['dri:miŋ]	.
Dreaming	**.**
做梦	.

薇薇的手指轻轻拍着他的手臂，他们走进了梦境之屋。

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['semi] -	[i'lju:mind]	[ru:m]	,
It **was** **a** **huge** **,** **semi** **-**	**illumined**	**room**	**,**
它 曾是 一个 巨大的 , 半 -	照明	房间	,

那是一个巨大的、光线半明的房间，

[wɪð; wɪθ]	[tɪr]	[ɑ:n]	[tɪr]	[ʌv; əv]	['sɜ:rklɪŋ]	[ræmps]	['raɪzɪŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	['oʊpən]	[speɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]
with	**tier**	**on**	**tier**	**of**	**circling**	**ramps**	**rising**	**up**	**from**	**an**	**open**	**space**	**at**	**the**
和	层级	在	层级	的	盘旋	坡道	上升	向上	从	一个	打开	空间	在	这

['bɑ:təm]	.
bottom	**.**
底部	.

从底部的开放空间向上延伸出一层又一层的环形坡道。

[ðer; ðər]	[ɔ:t]	[tu:; tə][hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ][steɪdʒ][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]	['bɑ:təm]	,	[bʌt; bət][ðer; ðər]
There	**ought**	**to**	**have**	**been**	**a**	**stage**	**there**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**but**	**there**
那里	应该	到	有	到过	一个	阶段	那里	在	这	底部	,	但	那里

['wɔznt]	.
wasn't	**.**
不是	.

底部本应有个舞台，但却没有。

[ɪn'sted]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]	[speɪs]	,	[ə; eɪ][mæt]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[hed]	[rest]	.
Instead	**there**	**was**	**an**	**open**	**space**	**,**	**a**	**mat**	**,**	**and**	**a**	**head**	**rest**	**.**
反而	那里	曾是	一个	打开	空间	,	一个	垫	,	和	一个	头	休息	.

取而代之的是一片空地、一张垫子和一个头枕。

[ʌp]	[æt; ət][ðə; ði]	[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]	['sɜ:rklɪŋ]	[ræmps][ðə; ði]	[ru:m]	[wʌz; wəz][ɪn]	['dɑ:rknəs]	,
Up	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**circling**	**ramps**	**the**	**room**	**was**	**in**	**darkness**	**,**
向上	在	这	顶部	的	这	盘旋	坡道	这	房间	曾是	在	黑暗	,

沿着环形坡道走到顶端，房间里一片漆黑。

[ə; eɪ]	[fɪt]	['haɪdɪŋ]	[pleɪs]	[fɔ:r; fər]	['goʊsts]	[ɔ:r]	[vi:n'ju:siən]	['wiəwulvz]	.
a	**fit**	**hiding**	**place**	**for**	**ghosts**	**or**	**Venusian**	**werewolves**	**.**
一个	合身	隐藏	地方	为了	鬼魂	或者	金星	狼人	.

这里是鬼魂或金星狼人的理想藏身之处。

['piləuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [rʌg] ['kʌvərd] [ðə; ði]['sɜ:rklɪŋ][ræmps] .

Pillows	and	a	thick	rug	covered	the	circling	ramps	.
枕头	和	一个	厚的	小地毯	涵盖	这	盘旋	坡道	.

环形坡道上铺着枕头和厚地毯。

[ðə; ði][soʊl] - ['kwɪkənɪŋ] [pər'fju:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:mər] [wʌz; wəz][strɔ:ŋgər] [hɪr] .

The	soul	-	quickening	Perfume	of	the	Dreamer	was	stronger	here	.
这	灵魂	-	加速	香水	的	这	梦想家	曾是	更强	这里	.

这里《梦中人的香水》的香气更加浓郁，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ts] [wʌz; wəz] ['laʊdər] .

The	throbbing	of	the	lutes	was	louder	.
这	悸动	的	这	鲁特琴	曾是	更大声	.

鲁特琴的弦音更加响亮了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][vi:n'ju:siən]['mju:zɪk][ðə; ði] ['lu:ts] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .

It	was	Venusian	music	the	lutes	were	playing	.
它	曾是	金星	音乐	这	鲁特琴	是	玩耍	.

鲁特琴奏出的是金星音乐。

['hju:mən] [ɪrz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪnhɑ:r'moʊniəs][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd]

Human	ears	found	it	inharmonious	at	first	,	but	as	they	became	accustomed
人类	耳朵	成立	它	不和谐的	在	第一的	,	但	作为	他们	成为	习惯

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

人类的耳朵起初觉得这种声音不和谐，但随着逐渐习惯，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['rɪðəmz] [ænd; ənd] ['melədiz] [ðæt] ['hju:mən][maɪndz][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn]

they	began	to	detect	rhythms	and	melodies	that	human	minds	had	not	known
他们	开始	到	探测	节奏	和	旋律	那	人类	思想	有	不是	已知

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

他们开始察觉到人类思维以前从未发现过的节奏和旋律。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['plezntli] [ku:l]

The	room	was	pleasantly	cool
这	房间	曾是	愉快	凉爽的

房间凉爽宜人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] .

but	it	had	the	feel	of	dampness	.
但	它	有	这	感觉	的	潮湿	.

但感觉有点潮湿。

[ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rerli] [wɪ'ðaʊt] ['peltɪŋ] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] ['dæmpnəs]

A	world	that	was	rarely	without	pelting	rain	would	have	the	feel	of	dampness
一个	世界	那	曾是	很少	没有	投掷	雨	会	有	这	感觉	的	潮湿

[ɪn][ɪts] ['dri:miŋ] [ru:mz; rʊmz] .

in	its	dreaming	rooms	.
在	它是	做梦	房间	.

一个鲜少摆脱暴雨的世界，其梦境之中也会弥漫着潮湿的气息。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['pleɪɪŋ] [streɪndʒ] ['hɑ:məniz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðə; ði] [pər'fju:m] ['sendɪŋ] ['tɪŋglɪŋ]

The	music	playing	strange	harmonies	in	his	ears	,	the	perfume	sending	tingling
这	音乐	玩耍	奇怪的	和声	在	他的	耳朵	,	这	香水	发送	刺痛感

['fi:lɪŋz] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

feelings	through	his	nose	,
情怀	通过	他的	鼻子	,

音乐在他耳边奏出奇异的旋律，香水的气味让他鼻腔里涌起一阵酥麻的感觉。

['dʒɑ:nsən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:mər] .

Johnson	**entered**	**the**	**Room**	**of**	**the**	**Dreamer**	**.**
约翰逊	进入	这	房间	的	这	梦想家	.

约翰逊进入了梦境之屋。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['ʌðər] ['fɔ:rsɪz] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv]

He	**suspected**	**that**	**other**	**forces**	**,**	**unknown**	**to**	**him**	**,**	**were**	**catching**	**hold**	**of**
他	怀疑	那	其他	力量	,	未知	到	他	,	是	捕捉	抓住	的

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	**senses**	**.**
他的	感官	.

他怀疑有某种他所不知道的力量正在控制他的感官。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dri:miŋ] [ru:mz; rʊmz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

He	**had**	**been**	**in**	**dreaming**	**rooms**	**many**	**times**	**before**	**but**	**he**	**had**	**not**
他	有	到过	在	做梦	房间	许多	时代	前	但	他	有	不是

[groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

grown	**accustomed**	**to**	**them**	**.**
生长	习惯	到	他们	.

他以前多次进入过梦境房间，但他始终没有习惯。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['eni]['hju:mən]['evər][dɪd] .

He	**wondered**	**if**	**any**	**human**	**ever**	**did**	**.**
他	想知道	如果	任何	人类	曾经	做过	.

他想知道是否有人真的这样做过。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃɪl] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

A	**touch**	**of**	**chill**	**always**	**came**	**over**	**him**	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**threshold**	**.**
一个	触碰	的	寒意	总是	来了	超过	他	作为	他	交叉	这	临界点	.

每次跨过门槛，他都会感到一丝寒意。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ði:z] ['pleɪsɪz] ,

In	**entering**	**these**	**places**	**,**
在	进入	这些	地方	,

进入这些地方时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [nɜ:rv] ['sentər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hju:mən]['ɔ:rgənɪzəm]

it	**was**	**as**	**if**	**some**	**unknown**	**nerve**	**center**	**inside**	**the**	**human**	**organism**
它	曾是	作为	如果	一些	未知	神经	中心	里面	这	人类	生物

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

was	**touched**	**by**	**something**	**,**
曾是	感动	经过	某物	,

就好像人体内某个未知的神经中枢被什么东西触碰到了一样。

[sʌm; səm] [fɔ:rs] , [sʌm; səm][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['sʌt(ə)lti] , [ðæt] [kwaɪt] [ɪ'skeɪpt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

some	**force**	**,**	**some**	**radiation**	**,**	**some**	**subtlety**	**,**	**that**	**quite**	**escaped**	**radiation**	**.**
一些	力量	,	一些	辐射	,	一些	微妙之处	,	那	相当	逃脱	辐射	.

某种力量，某种辐射，某种微妙之处，却完全逃脱了辐射的束缚。

[hi:; hi][felt][ðə; ði]['koʊldnəs] [naʊ] .

He	**felt**	**the**	**coldness**	**now**	**.**
他	毛毡	这	寒冷	现在	.

他现在感觉到了寒冷。

[vi:] [vi:z] ['fɪŋgərz] [left] [ɔ:f] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Vee	**Vee's**	**fingers**	**left**	**off**	**patting**	**his**	**arm**	**.**
Vee	vee's	手指	左边	离开	轻拍	他的	手臂	.

Vee Vee 的手指停止了轻拍他的手臂。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "

"	**Do**	**you**	**feel**	**it**	**,**	**darling**	**?**	**"**
"	做	你	感觉	它	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你感觉到了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ? "
" How would I know ? "
" 如何 会 我 知道 ? "

我怎么会知道呢?

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

"请!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [ʃɑːrp] .
" Her voice grew sharp .
" 她 嗓音 生长 锋利的 .

她的声音变得尖锐起来。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dʒɑːni] ['dʒɑːnsən] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
" I think Johnny Johnson ought to know . "
" 我 思考 约翰尼 约翰逊 应该 到 知道 . "

"我觉得约翰尼·约翰逊应该知道。"

" ['dʒɑːni] !
" Johnny !
" 约翰尼 !

"约翰尼！"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? "
How do you know my name ? "
如何 做 你 知道 我的 姓名 ? "

你怎么知道我的名字?

" ['ʃʊdənt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ʌv; əv] ['ɝːθs] ['fɔːrmoʊst] ['saɪəntɪsts] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ]
" Shouldn't I recognize one of Earth's foremost scientists , even if he is incognito
" 不应该 我 认出 一 的 地球的 首先 科学家 , 甚至 如果 他 是 隐姓埋名
[ɑːn] ['viːnəs] ?
on Venus ?
在 金星 ?

"即使地球上最杰出的科学家之一隐姓埋名地待在金星上，难道我不应该认出他吗？"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] ['kwɑːləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Her voice had a teasing quality in it .
" 她 嗓音 有 一个 戏弄 质量 在 它 .

她的声音里带着一丝戏谑。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ænd; ənd] [huː] [bɪ'saɪdz] ['dʒɑːni] ['dʒɑːnsən] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] - [nɜːrv] [grɪp] [ænd; ənd]
" And who besides Johnny Johnson would recognize the Karmer nerve grip and
" 和 WHO 除了 约翰尼 约翰逊 会 认出 这 - 神经 紧握 和
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ? "
be able to break it instantly ? "
是 有能力的 到 休息 它 即刻 ? "

"除了约翰尼·约翰逊，还有谁能认出卡默尔神经控制法并能立即破解它呢？"

" [hel] — "
" Hell — "
" 地狱 — "

"地狱-"

" [dʒɑːn]['maɪk(ə)l]['dʒɑːnsən] , [noʊn] [æz; əz] ['dʒɑːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" John Michael Johnson , known as Johnny to his friends ,
" 约翰 迈克尔 约翰逊 , 已知 作为 约翰尼 到 他的 朋友们 ,

约翰·迈克尔·约翰逊，朋友们都叫他约翰尼，

['ɜːθs] ['fɔːrmoʊst]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Earth's foremost expert in the field of electro - magnetic radiations within the
地球的 首先 专家 在 这 场地 的 电 - 磁的 辐射 之内 这
['hjuːmən]['bɑːdi] !
human body !
人类 身体 !

地球上研究人体内电磁辐射领域的顶尖专家！

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['niːdlz] [ʌv; əv] ['aɪsi] [fækt] , [iːtʃ] [wʌn]['dʒæbɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər]
" Her words were needles of icy fact , each one jabbing deeper and deeper
" 她 字 是 针 的 冰冷的 事实 , 每个 一 刺击 更深 和 更深
['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
into him .
进入 他 .

"她的话语如同冰冷的针，每一句都深深地刺入他的身体。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪ] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dʒɑːni] ['dʒɑːnsən] ,
" And how would I make certain you were Johnny Johnson ,
" 和 如何 会 我 制作 肯定 你 是 约翰尼 约翰逊 ,

"那我怎么才能确定你就是约翰尼·约翰逊呢？"

[ɪk'sept] [baɪ] ['siːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] - [nɜːrv] [grɪp] ?
except by seeing if you could break the Karmer nerve grip ?
除了 经过 看到 如果 你 可以 休息 这 - 神经 紧握 ?

除非你能想办法打破卡默尔神经的束缚?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
If you could break it , then there was no doubt who you were !
如果 你 可以 休息 它 , 然后 那里 曾是 不 怀疑 WHO 你 是 !

如果你能打破它，那么你的身份就毋庸置疑了！

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
" Her words went on and on .
" 她 字 去 在 和 在 .

她说了好多话。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][blæsts][ʌv; əv] [saʊnd] .
" His words were blasts of sound .
" 他的 字 是 爆炸 的 声音 .

他的话语如同震耳欲聋的巨响。

" [pliːz] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] .

"	Please	,	darling	,	you	are	making	a	scene	.
"	请	,	亲爱的	,	你	是	制作	一个	场景	.

“亲爱的，你这样太闹腾了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][duː] .

I	am	sure	this	is	the	last	thing	you	really	want	to	do	.
我	是	当然	这	是	这	最后的	事物	你	真的	想	到	做	.

我相信这是你最不想做的事。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	He	looked	quickly	around	them	.
"	他	看起来	迅速地	大约	他们	.

他迅速环顾四周。

[ðə; ði]['viː'njuːʒənz][ænd; ənd]['hjuːmənz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [noʊ]

The	Venusians	and	humans	moving	into	this	room	seemed	to	be	paying	no
这	金星人	和	人类	移动	进入	这	房间	似乎	到	是	付费	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

attention	to	him	.
注意力	到	他	.

进入这个房间的金星人和人类似乎都没有注意到他。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	gaze	came	back	to	her	.
他的	目光	来了	后退	到	她	.

他的目光又回到了她身上。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Again	she	patted	his	arm	.
再次	她	轻拍	他的	手臂	.

她又拍了拍他的手臂。

" [rɪ'læks] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Relax	,	darling	.
"	放松	,	亲爱的	.

放松，亲爱的。

[jʊr; jər] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Your	secrets	are	safe	with	me	.
你的	秘密	是	安全的	和	我	.

你的秘密我绝对保密。

" [ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlər] [keɪm] [ʌp][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][soʊl] .

"	A	gray	color	came	up	inside	his	soul	.
"	一个	灰色的	颜色	来了	向上	里面	他的	灵魂	.

“他的灵魂深处涌起一股灰色。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] .

"	But	—	but	—	"	His	voice	was	suddenly	weak	.
"	但	—	但	—	"	他的	嗓音	曾是	突然	虚弱的	.

“可是——可是——”他的声音突然变得虚弱起来。

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɜːr; wər]['veri]['dʒent(ə)l] .

The	fingers	on	his	arm	were	very	gentle	.
这	手指	在	他的	手臂	是	非常	温和的	.

他放在他手臂上的手指非常轻柔。

" [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	No	harm	will	come	to	you	.
"	不	伤害	将要	来	到	你	.

你不会受到伤害。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Am I not with you ? "
是 我 不是 和 你 ? "

难道我不和你在一起吗?

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] !
" That's what I'm afraid of !
" 那就是 什么 我是 害怕的 的 !

"我担心的就是这个！"

" [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" he snapped at her .
" 他 啪啪 在 她 .

他冲她吼道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [bæk] .
If he had had a choice , he might have drawn back .
如果 他 有 有 一个 选择 , 他 可能 有 绘制 后退 .

如果他有选择的话，他或许会退缩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [hɪz; ɪz][laɪf] , ['kɔldwɛlz] [laɪf] , ['pɑːsəbli] [viː]
But with circumstances as they were — his life , Caldwell's life , possibly Vee
但 和 情况 作为 他们 是 — 他的 生活 , 卡德威尔的 生活 , 可能 Vee
[viːz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
Vee's life hung in the balance .
vee's 生活 悬挂 在 这 平衡 .

但当时的情况是——他的生命、考德威尔的生命，甚至可能还有薇薇的生命都岌岌可危。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ?
Didn't she know that this was true ?
没有 她 知道 那 这 曾是 真的 ?

难道她不知道这是事实吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɑːrtn] — [bʌt; bət]['kɔːldwəl][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ]
And as for Martin — But Caldwell had said that she had been asking
和 作为 为了 马丁 — 但 卡德威尔 有 说 那 她 有 到过 问
[ə'baʊt] ['mɑːrtn] .
about Martin .
关于 马丁 .

至于马丁——但卡德威尔曾说过，她一直在打听马丁的情况。

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fræntɪk]['hjuːmən]['dʒiːniəs][hiː; hi] [sɔːt] [hɪr] ?
What connection did she have with that frantic human genius he sought here ?
什么 联系 做过 她 有 和 那 疯狂的 人类 天才 他 寻求 这里 ?

她与他在这里苦苦寻觅的那位疯狂的人类天才之间究竟有何联系?

['dʒɑːnsən] [felt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [krɔːl] .
Johnson felt his skin crawl .
约翰逊 毛毡 他的 皮肤 爬行 .

约翰逊感到浑身起鸡皮疙瘩。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][ræmp] ,
He moved toward a nest of cushions on a ramp ,
他 已搬 朝向 一个 巢 的 靠垫 在 一个 坡道 ,

他走向斜坡上一堆软垫，

[faʊnd] [ə; eɪ][viːn'juːsiən][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['deftli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
found a Venusian was beating him to them , deftly changed to another
成立 一个 金星 曾是 殴打 他 到 他们 , 巧妙地 已更改 到 其他
[nest] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
nest , found it .
巢 , 成立 它 .

他发现一只金星人抢先一步找到了它们，于是巧妙地换到另一个巢穴，找到了它。

[viː] [viː] [floʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [muːvd] ['kuʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
Vee Vee flowed to the floor on his right , moved cushions to make him more
Vee Vee 流动 到 这 地面 在 他的 正确的 , 已搬 靠垫 到 制作 他 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

Vee Vee 滑倒在右侧的地板上，挪动靠垫让自己更舒服些。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['floʊɪŋ] ['muːvmənt] .
She moved in an easy sort of way that was all flowing movement .
她 已搬 在 一个 简单的 种类 的 方式 那 曾是 全部 流动 移动 .

她的动作轻松自如，浑然天成。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
He sat down .
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

['sʌmwʌn] [bʌmpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][left] .
Someone bumped him on the left .
某人 撞 他 在 这 左边 .

有人从左边撞了他一下。

" ['sɑːri] , [bʌd] . ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
" Sorry , bud . Didn't mean to bump into you .
" 对不起 , 芽 . 没有 意思是 到 撞 进入 你 .

“抱歉，兄弟。我不是故意撞到你的。”

" ['kɔldwɛlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] .
" Caldwell's voice was still thick and heavy .
" 卡德威尔的 嗓音 曾是 仍然 厚的 和 重的 .

卡德威尔的声音依然低沉沙哑。

[hiː; hi] [sprɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn]['dʒɑːnsənz] [left] .
He sprawled to the floor on Johnson's left .
他 蔓延 到 这 地面 在 强生 左边 .

他瘫倒在约翰逊左侧的地板上。

['ʌndər] [ðə; ði]['mænz] [koʊt] , ['dʒɑːnsən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌldʒ] , [ðə; ði][zɪt] [gʌn]
Under the man's coat , Johnson caught a glimpse of a slight bulge , the zit gun
在下面 这 男人的 外套 , 约翰逊 捕捉 一个 一瞥 的 一个 轻微 凸出 , 这 痘痘 枪
['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .
hidden there .
隐 那里 .

约翰逊瞥见男人外套下微微隆起，原来是祛痘枪藏在那里。

[hɪz; ɪz][left][ɑːrm] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [zɪt] [gʌn] .
His left arm pressed against his own coat , feeling his own zit gun .
他的 左边 手臂 按下 反对 他的 自己的 外套 , 感觉 他的 自己的 痘痘 枪 .

他的左臂紧紧贴着自己的外套，摸索着自己的祛痘枪。

['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər] [gæs] ['preʃər] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [gæs] - ['drɪvn] [kɔrvəl] ,
Operating under gas pressure , throwing a charge of gas - driven corvel ,
操作 在下面 气体 压力 , 投掷 一个 收费 的 气体 - 驱动 科尔维尔 ,

在气体压力下操作，投掷气体驱动的炮弹，

[ðə; ði][zɪt]['gʌnz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðeɪ] [nɑːkt] [aʊt]
the zit guns were not only almost noiseless in operation but they knocked out
这 痘痘 枪支 是 不是 仅有的 几乎 无声 在 手术 但 他们 敲门 出去
[ə; eɪ]['hjuːmən][ɔːr][ə; eɪ][viːn'juːsiən][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
a human or a Venusian in a matter of seconds .
一个 人类 或者 一个 金星 在 一个 事情 的 秒 .

这些祛痘枪不仅运行起来几乎没有噪音，而且能在几秒钟内击倒人类或金星人。

[truː] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

True	**,**	**the**	**person**	**they**	**knocked**	**unconscious**	**would**	**be**	**all**	**right**	**the**	**next**	**day**	**.**
真的	,	这	人	他们	敲门	无意识	会	是	全部	正确的	这	下一个	天	.

没错，被他们打晕的那个人第二天就会没事了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][zɪt]['gʌnz][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wɛpənz] ,

For	**this**	**reason**	**,**	**many**	**people**	**did**	**not**	**regard**	**the**	**zit**	**guns**	**as**	**effective**	**weapons**	**,**
为了	这	原因	,	许多	人们	做过	不是	看待	这	痘痘	枪支	作为	有效的	武器	,

因此，许多人并不认为祛痘枪是有效的武器。

[bʌt; bət]['dʒɑːnsən][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	**Johnson**	**had**	**a**	**fondness**	**for**	**them**	**.**
但	约翰逊	有	一个	喜爱	为了	他们	.

但约翰逊对他们却情有独钟。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wepən] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] [sent][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [θruː]

The	**feel**	**of**	**the**	**little**	**weapon**	**inside**	**his**	**coat**	**sent**	**a**	**surge**	**of**	**comfort**	**through**
这	感觉	的	这	小的	武器	里面	他的	外套	发送	一个	涌	的	舒适	通过

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

外套里那件小武器的触感让他感到一阵安心。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [biːt] , [pər'fjuːm] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['friːli] [θruː]

The	**music**	**picked**	**up**	**a**	**beat**	**,**	**perfume**	**seemed**	**to**	**flow**	**even**	**more**	**freely**	**through**
这	音乐	挑选	向上	一个	打	,	香水	似乎	到	流动	甚至	更多的	自由	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

音乐节奏加快，香水味似乎也更加肆意地在空气中弥漫开来。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [braɪt] ['spɑːtlaɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

the	**lights**	**dimmed**	**almost**	**to**	**darkness**	**,**	**a**	**single**	**bright**	**spotlight**	**appeared**	**in**	**the**
这	灯	调暗	几乎	到	黑暗	,	一个	单身的	明亮的	聚光灯	出现	在	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	**,**
天花板	,

灯光渐暗，几乎陷入黑暗，天花板上出现了一束明亮的聚光灯。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][mæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedrest] [æt; ət]

casting	**a**	**circle**	**of**	**brilliant**	**illumination**	**on**	**the**	**mat**	**and**	**the**	**headrest**	**at**
铸件	一个	圆圈	的	杰出的	照明	在	这	垫	和	这	头枕	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	**bottom**	**of**	**the**	**room**	**.**
这	底部	的	这	房间	.

在房间底部的垫子和头枕上投射出一圈明亮的光线。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] .

The	**curtain**	**rose**	**.**
这	窗帘	玫瑰	.

帷幕拉开了。

['ʌŋgɝ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] .

Unger	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**spot**	**of**	**light**	**.**
昂格尔	站立	在	这	中间	的	这	点	的	光	.

昂格尔站在光斑中央。

['dʒɑːnsən][felt][hɪz; ɪz] [tʃest] ['mʌslz] ['kɑːntrækt] , [ðen] [rɪ'læks] .

Johnson	**felt**	**his**	**chest**	**muscles**	**contract**	**,**	**then**	**relax**	**.**
约翰逊	毛毡	他的	胸部	肌肉	合同	,	然后	放松	.

约翰逊感到胸肌收缩，然后放松。

[viː] [viːz] ['fɪŋgərz] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [nɑːt][tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Vee	Vee's	fingers	sought	his	arm	,	not	to	harm	him	but	running	to	him
Vee	vee's	手指	寻求	他的	手臂	,	不是	到	伤害	他	但	跑步	到	他

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

for	protection	.
为了	保护	.

Vee Vee的手指伸向他的手臂，不是为了伤害他，而是为了寻求他的保护。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .

He	caught	the	flutter	of	her	breathing	.
他	捕捉	这	扑	的	她	呼吸	.

他察觉到了她呼吸的急促。

[ɑːn][hɪz; ɪz][left] , ['kɔːldwəl] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɑːk] .

On	his	left	,	Caldwell	stiffened	and	became	a	rock	.
在	他的	左边	,	卡德威尔	僵硬	和	成为	一个	岩石	.

他的左侧，考尔威尔身体僵硬，像一块石头一样。

['dʒɑːnsən][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['ʌŋgɝ] [ə'pɪr] .

Johnson	had	not	seen	Unger	appear	.
约翰逊	有	不是	已见	昂格尔	出现	.

约翰逊没有看到昂格尔出现。

[wʌn] ['sekənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] , [ðə; ði][nekst]['sekənd][ðə; ði][viːn'juːsiən]

One	second	the	circle	of	light	had	been	empty	,	the	next	second	the	Venusian
一	第二	这	圆圈	的	光	有	到过	空的	,	这	下一个	第二	这	金星

,

,

,

前一秒光圈还是空的，下一秒金星，

['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blænd]['buːdəˌbʊdə] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

smiling	with	all	the	impassivity	of	a	bland	Buddha	,	was	in	the	light	.
微笑	和	全部	这	冷漠	的	一个	平淡	佛	,	曾是	在	这	光	.

他面带微笑，却像一尊面无表情的佛陀，沐浴在光芒之中。

[hiː; hi] [weid] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪf] [hiː; hi] [weid] [æn; ən] [aʊns] ,

He	weighed	three	hundred	pounds	if	he	weighed	an	ounce	,
他	称重	三	百	磅	如果	他	称重	一个	盎司	,

如果他重一盎司，那么他重三百磅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] [ðæt] [wʊd] [ɪm'piːd] ['muːvmənt] .

he	was	clad	in	a	long	robe	that	would	impede	movement	.
他	曾是	覆膜	在	一个	长的	长袍	那	会	阻碍	移动	.

他身穿一件长袍，行动十分不便。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

He	had	appeared	in	the	bright	beam	of	the	spotlight	as	if	by	magic	.
他	有	出现	在	这	明亮的	光束	的	这	聚光灯	作为	如果	经过	魔法	.

他仿佛变魔术一般出现在聚光灯的光束中。

[viː] [viːz] ['fɪŋgərz] [dʌg] [diːpər] ['ɪntuː]['dʒɑːnsənz][ɑːrm] .

Vee	Vee's	fingers	dug	deeper	into	Johnson's	arm	.
Vee	vee's	手指	挖	更深	进入	强生	手臂	.

薇薇的手指更深地掐进了约翰逊的手臂里。

" [haʊ] — "

"	How	—	"
"	如何	—	"

“如何-”

" [ʃʊʃ] .
" Shhh .
" 嘘 .

嘘。

['noʊbɑ:di] [noʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

" [noʊ]['hju:mən] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [trɪk] .
" No human knew the answer to that trick .
" 不 人类 知道 这 回答 到 那 诡计 .

“没有人知道这个谜题的答案。”

[ən'les] [pər'hæps]['mɑ:rtn] —
Unless perhaps Martin —
除非 也许 马丁 —

除非马丁——

['ʌŋgɝ] [boʊd] .
Unger bowed .
昂格尔 鞠躬 .

昂格尔鞠了一躬。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [saʊnd] [pæst] [θru:] [ðə; ði]
A little ripple of something that was not quite sound passed through the
一个 小的 波纹 的 某物 那 曾是 不是 相当 声音 通过了 通过 这
['ɔ:diəns] .
audience .
观众 .

观众席中传来一阵轻微的、不太像声音的涟漪。

['ʌŋgɝ] [boʊd] [ə'gen] .
Unger bowed again .
昂格尔 鞠躬 再次 .

昂格尔再次鞠躬。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He stretched himself flat on the mat , adjusted the rest to support his head ,
他 拉伸 他自己 平坦的 在 这 垫 , 调整 这 休息 到 支持 他的 头 ,

他平躺在垫子上，调整了一下枕头来支撑头部。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and apparently went to sleep .
和 显然 去 到 睡觉 .

然后显然就睡着了。

['dʒɑ:nsən] [sɔ:] [ðə; ði] ['dri:mərz] [aɪz] [kloʊz] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃest] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['i:v(ə)n] , ['regjələr]
Johnson saw the Dreamer's eyes close , watched the chest take on the even , regular
约翰逊 锯 这 梦想家的 眼睛 关闭 , 观看 这 胸部 拿 在 这 甚至 , 常规的
['rɪðəm] [ʌv; əv] [sli:p] .
rhythm of sleep .
韵律 的 睡觉 .

约翰逊看到做梦者的眼睛闭上了，看着胸膛呈现出均匀、规律的睡眠节奏。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [sloʊ] ['dri:mi] ['tempoʊ] [krept] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
The music changed , a slow dreamy tempo crept into it .
这 音乐 已更改 , 一个 慢的 梦幻般的 速度 悄悄地爬 进入 它 .

音乐变了，缓慢而梦幻的节奏渐渐融入其中。

[viː] [viːz] ['fɪŋgərz] [dʌg] [æt; ət] ['dʒɑːnsənz] [ɑːrm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] ['ʌndər]
Vee **Vee's** **fingers** **dug** **at** **Johnson's** **arm** **as** **if** **they** **were** **trying** **to** **dig** **under**
Vee vee's 手指 挖 在 强生 手臂 作为 如果 他们 是 尝试 到 挖 在下面
[hɪz; ɪz] [haɪd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
his **hide** **for** **protection** **.**
他的 隐藏 为了 保护 .

薇薇的手指抠着约翰逊的胳膊，仿佛要钻到他的皮下寻求保护。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .
She **was** **shivering** **.**
她 曾是 瑟瑟发抖 .

她浑身发抖。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hænd] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **reached** **for** **her** **hand** **,** **patted** **it** **.**
他 达到 为了 她 手 , 轻拍 它 .

他伸手握住她的手，轻轻拍了拍。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She **drew** **closer** **to** **him** **.**
她 画 更近 到 他 .

她走近了他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
A **few** **minutes** **earlier** **,** **she** **had** **been** **a** **very** **certain** **young** **woman** **,**
一个 很少 分钟 早些时候 , 她 有 到过 一个 非常 肯定 年轻的 女士 ,

几分钟前，她还是一位非常自信的年轻女子。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
able **to** **take** **care** **of** **herself** **,** **and** **handle** **anyone** **around** **her** **.**
有能力的 到 拿 关心 的 她自己 , 和 处理 任何人 大约 她 .

她能够照顾好自己，也能应付周围的任何人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [skerd] .
Now **she** **was** **suddenly** **uncertain** **,** **suddenly** **scared** **.**
现在 她 曾是 突然 不确定 , 突然 害怕的 .

她突然感到茫然，突然感到害怕。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld]
In **the** **Room** **of** **the** **Dreaming** **,** **she** **had** **suddenly** **become** **a** **frightened** **child**
在 这 房间 的 这 做梦 , 她 有 突然 变得 一个 害怕 孩子
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
looking **for** **protection** **.**
寻找 为了 保护 .

在梦境之屋里，她突然变成了一个害怕的孩子，寻求保护。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?
" **Haven't** **you** **ever** **seen** **this** **before** **?**
" 还没有 你 曾经 已见 这 前 ?

你以前没见过这种情况吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [en] — [oʊ] . " [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ə'gen] .
" **N** **—** **o** **.** **"** **She** **shivered** **again** **.**
" N — o . " 她 瑟瑟发抖 再次 .

“不——。”她又打了个寒颤。

" [oʊ] , ['dʒɑːni] . . . .
" Oh , Johnny . . . .
" 哦 , 约翰尼 . . . .

"哦，约翰尼……"

" ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] ['driːmər] [leɪ]
" Under the circle of light pouring down from the ceiling , the Dreamer lay
" 在下面 这 圆圈 的 光 浇注 向下 从 这 天花板 , 这 梦想家 躺
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

在从天花板倾泻而下的光圈下，做梦者一动不动地躺着。

['dʒɑːnsən] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] .
Johnson found himself with the tendency to hold his breath .
约翰逊 成立 他自己 和 这 趋势 到 抓住 他的 气息 .

约翰逊发现自己有屏住呼吸的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?
He was waiting , waiting , waiting — for what ?
他 曾是 等待 , 等待 , 等待 — 为了 什么 ?

他在等待，等待，等待——等待什么？

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sensləs] , ['sɪli] , [bʌt; bət]['ʌndər][ɪts] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv]
The whole situation was senseless , silly , but under its apparent lack of
这 所有的 情况 曾是 无意义的 , 愚蠢的 , 但 在下面 它是 明显 缺少 的
[koʊ'hɪrəns] , [hiː; hi] [senst] [ə; eɪ] ['pætərn] .
coherence , he sensed a pattern .
连贯性 , 他 感觉到的 一个 图案 .

整个情况毫无道理，十分愚蠢，但在这种表面上的混乱中，他察觉到了一种模式。

[pər'hæps][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][stɑːrz] [pæst] [ðɪs] [weɪ] ,
Perhaps the path to the far - off stars passed this way ,
也许 这 小路 到 这 远的 - 离开 明星 通过了 这 方式 ,

或许通往遥远星辰的道路就是从这里经过的。

[θruː] [sʌtʃ] ['sentɪd] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pleɪsɪz][æz; əz] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz]
through such scented and musical and impossible places as these Rooms
通过 这样的 香味 和 音乐 和 不可能的 地方 作为 这些 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['driːməz] .
of the Dreamers .
的 这 梦想家 .

穿过这些充满香气、音乐和不可思议的地方，例如梦境之屋。

['sɜːrt(ə)nli] ['mɑːrtn] [θɔːt] [soʊ] .
Certainly Martin thought so .
当然 马丁 想法 所以 .

马丁当然也这么认为。

[ænd; ənd]['dʒɑːnsən][hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] .
And Johnson himself was not prepared to disagree .
和 约翰逊 他自己 曾是 不是 准备 到 不同意 .

而约翰逊本人也并不打算反驳。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['viː'njuːʒənz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ] . . . ['goʊɪŋ] . . . ['goʊɪŋ] .
Around him , he saw that the Venusians were already going . . . going . . . going .
大约 他 , 他 锯 那 这 金星人 是 已经 去 . . . 去 . . . 去 .
. . .
. . .

他环顾四周，发现金星人已经开始……开始……开始……

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

Some	of	them	were	already	gone	.
一些	的	他们	是	已经	已消失	.

他们中有些人已经走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

This	was	an	old	experience	to	them	.
这	曾是	一个	老的	经验	到	他们	.

对他们来说，这早已是司空见惯的事了。

[ðeɪ] [went] ['ræpɪdli] .

They	went	rapidly	.
他们	去	快速	.

他们走得很快。

['hjuːmənz] [went] [mɔːr] ['sloʊli] .

Humans	went	more	slowly	.
人类	去	更多的	缓慢地	.

人类行动速度较慢。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] ['wɔtʃəz] [hæd; həd] [rɪ'lækst] .

The	Venusian	watchers	had	relaxed	.
这	金星	观察者	有	轻松	.

金星观测者们放松了下来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [træns] ,

They	looked	as	if	they	were	asleep	,	perhaps	in	a	hypnotic	trance	,
他们	看起来	作为	如果	他们	是	睡着了	,	也许	在	一个	催眠的	发呆	,

他们看起来像是睡着了，或许是处于催眠状态。

['lʌld] ['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][pər'fjuːm] , [ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

lulled	into	this	state	by	the	music	and	the	perfume	,	and	by	something	else	.
昏昏欲睡	进入	这	状态	经过	这	音乐	和	这	香水	,	和	经过	某物	别的	.

音乐、香水以及其他一些东西让我进入了这种状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [sent] ['dʒɑːnsənz] [θɔːts] ['paʊndɪŋ] .

It	was	this	something	else	that	sent	Johnson's	thoughts	pounding	.
它	曾是	这	某物	别的	那	发送	强生	想法	猛击	.

正是这件事让约翰逊思绪万千。

[ðə; ði]['viːˈnjuːʒənz][wɜːr; wər][laɪk]['oʊpiəm]['smoʊkərz] .

The	Venusians	were	like	opium	smokers	.
这	金星人	是	喜欢	鸦片	吸烟者	.

金星人就像吸食鸦片的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['smoʊkɪŋ]['oʊpiəm] .

But	he	was	not	smoking	opium	.
但	他	曾是	不是	吸烟	鸦片	.

但他并没有吸食鸦片。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [træns] .

He	was	not	in	a	hypnotic	trance	.
他	曾是	不是	在	一个	催眠的	发呆	.

他当时并没有处于催眠状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɜːrt] .

He	was	wide	awake	and	very	much	alert	.
他	曾是	宽的	醒	和	非常	很多	警报	.

他精神抖擞，非常警觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] . . .

He	was	.	.	.
他	曾是	.	.	.

他曾是.....

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [floʊt] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [vɔɪd] .
watching a space ship float in an endless void .
观看 一个 空间 船 漂浮 在 一个 无尽的 空白 .

看着一艘宇宙飞船漂浮在无尽的虚空中。

[æz; əz] ['ʌŋgɚ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] , [soʊ][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]
As Unger had come into the spotlight , so the space ship had come into
作为 昂格尔 有 来 进入 这 聚光灯 , 所以 这 空间 船 有 来 进入
[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
his vision ,
他的 想象 ,

随着昂格尔成为公众关注的焦点，太空飞船也进入了他的视野。

[aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] , [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .
out of nowhere , out of nothingness .
出去 的 无处 , 出去 的 虚无 .

凭空而来，凭空而来。

[ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['driːmər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The room , the Dreamer , the sound of the music , the sweetness of the
这 房间 , 这 梦想家 , 这 声音 的 这 音乐 , 这 甜味 的 这
[pər'fjuːm] ,
perfume ,
香水 ,

房间、梦境、音乐声、香水的甜香，

[viː] [viː] [ænd; ənd]['kɔːldwəl][wɜːr; wər] [gɔːn] .
Vee Vee and Caldwell were gone .
Vee Vee 和 卡德威尔 是 已消失 .

Vee Vee 和 Caldwell 都走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][ri'ælәti] .
They were no longer in his reality .
他们 是 不 更长 在 他的 现实 .

他们已不在他的现实世界中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
They were not in the range of his vision .
他们 是 不是 在 这 范围 的 他的 想象 .

它们不在他的视线范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
It was as if they did not exist .
它 曾是 作为 如果 他们 做过 不是 存在 .

仿佛他们根本不存在一样。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [dɪd][ɪg'zɪst] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Yet he knew they did exist , the memory of them , and of other things ,
然而 他 知道 他们 做过 存在 , 这 记忆 的 他们 , 和 的 其他 事物 ,

但他知道它们确实存在，他记得它们，也记得其他事物。

[wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs] , [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
was out on the periphery of his universe , perhaps of the universe .
曾是 出去 在 这 周边 的 他的 宇宙 , 也许 的 这 宇宙 .

他处于他所在宇宙的边缘，或许也是整个宇宙的边缘。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
All he saw was the space ship .
全部 他 锯 曾是 这 空间 船 .

他眼里只有那艘宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

It	was	a	wonderful	thing	,	perhaps	the	most	beautiful	sight	he	had	seen
它	曾是	一个	精彩的	事物	,	也许	这	最多	美丽的	视线	他	有	已见

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

那是一件美妙的事情，也许是他一生中见过的最美的景象。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [diːp] [gloʊ] [spræŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

At	the	sight	of	it	,	a	deep	glow	sprang	inside	of	him	.
在	这	视线	的	它	,	一个	深的	辉光	弹簧	里面	的	他	.

看到它，他心中燃起了一股强烈的喜悦。

[bæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kɪd][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] -

Back	when	he	had	been	a	kid	he	had	dreamed	of	flight	to	the	far	-
后退	什么时候	他	有	到过	一个	孩子	他	有	梦见	的	航班	到	这	远的	-

[ɔːf][stɑːrz] .

off	stars	.
离开	明星	.

小时候，他曾梦想飞向遥远的星辰。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] .

He	had	made	models	of	space	ships	.
他	有	制成	模型	的	空间	船舶	.

他制作过宇宙飞船模型。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] ['destəni] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	a	way	,	they	had	shaped	his	destiny	,	had	made	him	what	he	was
在	一个	方式	,	他们	有	形状	他的	命运	,	有	制成	他	什么	他	曾是

.

:

.

从某种意义上说，他们塑造了他的命运，造就了今天的他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] [ruːm] [ʌv; əv]

They	had	brought	him	where	he	was	this	night	,	to	the	Dream	Room	of
他们	有	带来	他	在哪里	他	曾是	这	夜晚	,	到	这	梦	房间	的

[ə; eɪ][viːn'juːsiən]['tævərn] .

a	Venusian	tavern	.
一个	金星	酒馆	.

他们把他带到了今晚他所在的这个地方——金星一家酒馆的梦境房间。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] [ɪn'trænst] [ænd; ənd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

The	vision	of	the	space	ship	floating	in	the	void	entranced	and	thrilled	him	.
这	想象	的	这	空间	船	漂浮的	在	这	空白	着迷	和	激动不已	他	.

宇宙飞船漂浮在虚空中的景象令他着迷，也让他兴奋不已。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['riːəl] ;

Something	told	him	that	this	was	real	;
某物	讲述	他	那	这	曾是	真实的	;

他内心深处有个声音告诉他，这是真的；

[ðæt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd]

that	here	and	now	he	was	making	contact	with	a	vision	that	belonged
那	这里	和	现在	他	曾是	制作	接触	和	一个	想象	那	属于

[tuː; tə][taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

此时此刻，他正与属于时间的某种景象进行着交流。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **started** **to** **his** **feet** **.**
他 开始 到 他的 脚 .

他站了起来。

['fɪŋgərz] [gript] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
Fingers **gripped** **his** **arm** **.**
手指 紧握 他的 手臂 .

他的手臂被手指紧紧抓住。

" [pliːz] , ['dɑːrlɪŋ] .
" **Please** **,** **darling** **.**
" 请 , 亲爱的 .

“求你了，亲爱的。”

[juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .
You **startled** **me** **.**
你 惊慌 我 .

你吓了我一跳。

[dəunt] [muːv] .
Don't **move** **.**
不 移动 .

不要动。

" [viː] [viːz] [vɔɪs] .
" **Vee** **Vee's** **voice** **.**
" Vee vee's 嗓音 .

“薇薇的声音。”

[huː] [wʌz; wəz] [viː] [viː] ?
Who **was** **Vee** **Vee** **?**
WHO 曾是 Vee Vee ?

Vee Vee是谁?

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
The **fingers** **dug** **into** **his** **arm** **.**
这 手指 挖 进入 他的 手臂 .

手指深深地掐进了他的手臂。

[peɪn] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
Pain **came** **up** **in** **him** **.**
疼痛 来了 向上 在 他 .

他感到一阵剧痛。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['vænɪʃt] .
The **space** **ship** **vanished** **.**
这 空间 船 消失了 .

飞船消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] [æt; ət] [viː] [viː] , [æt; ət] [ðə; ði] [driːm] [ruːm] , [æt; ət] ['ʌŋgɚ] ,
He **looked** **with** **startled** **eyes** **at** **Vee** **Vee** **,** **at** **the** **Dream** **Room** **,** **at** **Unger** **,**
他 看起来 和 惊慌 眼睛 在 Vee Vee , 在 这 梦 房间 , 在 昂格尔 ,

他惊愕地看着薇薇、看着梦境房间、看着昂格尔，

['driːmiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [spɑːt] .
dreaming **on** **the** **mat** **under** **the** **spot** **.**
做梦 在 这 垫 在下面 这 点 .

在垫子上做梦，就在那个地方下面。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , " [viː] [viː] ['wɪspəd] .
" **You** **.** **.** **.** **you** **startled** **me** **,** **"** **Vee** **Vee** **whispered** **.**
" 你 . . . 你 惊慌 我 , " Vee Vee 低声说道 .

“你……你吓了我一跳，”薇薇低声说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

She	**released**	**the**	**grip**	**on**	**his**	**arm**	**.**
她	发布	这	紧握	在	他的	手臂	.

她松开了抓着他手臂的手。

" [bʌt; bət] , ['dɪdnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**But**	**,**	**didn't**	**you**	**see**	**it**	**?**	**"**
"	但	,	没有	你	看	它	?	"

"可是，你没看到吗？"

" [siː] [wʌt] ? "

"	**See**	**what**	**?**	**"**
"	看	什么	?	"

"看到什么了？"

" [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ! "

"	**The**	**space**	**ship**	**!**	**"**
"	这	空间	船	!	"

"是宇宙飞船！"

" [noʊ] . [noʊ] .

"	**No**	**.**	**No**	**.**
"	不	.	不	.

不，不。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][hæf] [ə'sliːp] .

"	**She**	**seemed**	**startled**	**and**	**a**	**little**	**terrified**	**and**	**half**	**asleep**	**.**
"	她	似乎	惊慌	和	一个	小的	恐惧	和	一半	睡着了	.

她似乎受到了惊吓，有点害怕，而且半睡半醒。

" [aɪ] . . .

"	**I**	**.**	**.**	**.**
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	**was**	**watching**	**something**	**else**	**.**
我	曾是	观看	某物	别的	.

我当时在看别的东西。

[wen] [juː; jʊ] [muːvd] [aɪ] [broʊk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][maɪ] [driːm] . "

When	**you**	**moved**	**I**	**broke**	**contact**	**with**	**my**	**dream**	**.**	**"**
什么时候	你	已搬	我	打破	接触	和	我的	梦	.	"

你搬走后，我的梦想也随之破灭了。

" [jʊr; jər] [driːm] ?

"	**Your**	**dream**	**?**
"	你的	梦	?

你的梦想?

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**asked**	**a**	**question**	**but**	**she**	**did**	**not**	**answer**	**it**	**.**
"	他	问	一个	问题	但	她	做过	不是	回答	它	.

他问了一个问题，但她没有回答。

" [sɪt] [daʊn] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [dæmd] [speɪs] [ʃɪp] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**darling**	**,**	**and**	**look**	**at**	**your**	**damned**	**space**	**ship**	**.**
"	坐	向下	,	亲爱的	,	和	看	在	你的	该死的	空间	船	.

"坐下，亲爱的，看看你那该死的宇宙飞船。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːt] ['wɪspər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

"	**Her**	**voice**	**was**	**a**	**taut**	**whisper**	**of**	**sound**	**in**	**the**	**darkened**	**room**	**.**
"	她	嗓音	曾是	一个	紧绷	耳语	的	声音	在	这	变暗	房间	.

在昏暗的房间里，她的声音像一声轻柔的耳语。

['dʒɑ:nsən] ['setld] [daʊn] .

Johnson	settled	down	.
约翰逊	定居	向下	.

约翰逊平静了下来。

[ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][left][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɔ:ldwəl][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃʌŋk]

A	glance	to	his	left	told	him	that	Caldwell	was	still	sitting	like	a	chunk
一个	瞥一眼	到	他的	左边	讲述	他	那	卡德威尔	曾是	仍然	坐着	喜欢	一个	块

[ʌv; əv][stoʊn] . . . .

of	stone	.	.	.	.
的	石头	.	.	.	.

他向左边瞥了一眼，发现考德威尔仍然像块石头一样坐在那里.....

[ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz][wɜ:r; wər]['kwaɪət] .

The	Venusians	were	quiet	.
这	金星人	是	安静的	.

金星人很安静。

[ðə; ði]['mju:zɪk][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] .

The	music	had	shifted	.
这	音乐	有	转移	.

音乐风格变了。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['læŋgərəs] [bi:t] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [drʌmz] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

A	slow	languorous	beat	of	hidden	drums	filled	the	room	.
一个	慢的	慵懒的	打	的	隐	鼓	已填	这	房间	.

房间里回荡着缓慢而慵懒的隐藏鼓声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [haɪ] - [spi:d] [hwɜ:ɪŋ] .

There	was	another	sound	present	,	a	high	-	speed	whirring	.
那里	曾是	其他	声音	展示	,	一个	高的	-	速度	嗡嗡声	.

还有另一种声音，高速旋转的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ][fə'mɪliər] [saʊnd] , [bʌt; bət]['dʒɑ:nsən][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	,	somehow	,	a	familiar	sound	,	but	Johnson	had	not	heard	it
它	曾是	,	不知何故	,	一个	熟悉的	声音	,	但	约翰逊	有	不是	听到	它

[bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

before	in	this	place	.
前	在	这	地方	.

这声音不知为何听起来很熟悉，但约翰逊以前从未在这个地方听到过。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

He	thought	about	the	space	ship	he	had	seen	.
他	想法	关于	这	空间	船	他	有	已见	.

他想起了自己看到的那艘宇宙飞船。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .

The	vision	would	not	come	.
这	想象	会	不是	来	.

那个景象始终没有出现。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][traɪd] [ə'gen] .

He	shook	his	head	and	tried	again	.
他	摇晃	他的	头	和	尝试	再次	.

他摇了摇头，又试了一次。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [vi:] [vi:] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪk'stætɪk] , [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Beside	him	,	Vee	Vee	was	silent	,	her	face	ecstatic	,	like	the	face	of	a
旁	他	,	Vee	Vee	曾是	沉默的	,	她	脸	欣喜若狂	,	喜欢	这	脸	的	一个

['wʊmən][ɪn] [lʌv] .

woman	in	love	.
女士	在	爱	.

在他身旁，薇薇沉默不语，脸上洋溢着欣喜若狂的神情，就像一个坠入爱河的女人。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

He	tried	again	for	the	space	ship	.
他	尝试	再次	为了	这	空间	船	.

他再次尝试驾驶宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

It	would	not	come	.
它	会	不是	来	.

它不会来的。

['æŋgər] [keɪm] [ʌp] [ɪn'sted] .

Anger	came	up	instead	.
愤怒	来了	向上	反而	.

取而代之的是愤怒。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [kept] [in'truːdiŋ]

Somehow	he	had	the	impression	that	the	whirring	sound	which	kept	intruding
不知何故	他	有	这	印象	那	这	嗡嗡声	声音	哪个	保留	入侵

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] .

into	his	consciousness	was	stopping	the	vision	.
进入	他的	意识	曾是	停止	这	想象	.

不知为何，他总觉得那不断侵入他意识的嗡嗡声阻碍了他的视线。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['prez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

So	far	as	he	could	tell	,	he	was	the	only	one	present	who	was	not
所以	远的	作为	他	可以	告诉	,	他	曾是	这	仅有的	一	展示	WHO	曾是	不是

['driːmiŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

据他所知，他是在场唯一一个没有做梦的人。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træns] .

who	was	not	in	a	state	of	trance	.
WHO	曾是	不是	在	一个	状态	的	发呆	.

他当时并未处于恍惚状态。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [tuː; tə] ['ʌŋgɚ] , [ðə; ði] ['driːmər] . . . .

His	gaze	went	to	Unger	,	the	Dreamer	.	.	.	.
他的	目光	去	到	昂格尔	,	这	梦想家	.	.	.	.

他的目光转向了梦想家昂格尔.....

[koʊld] [floʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Cold	flowed	over	him	.
寒冷的	流动	超过	他	.

寒意袭遍全身。

['ʌŋgɚ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæt] .

Unger	was	slowly	rising	from	the	mat	.
昂格尔	曾是	缓慢地	上升	从	这	垫	.

昂格尔缓缓地从垫子上站了起来。

[ðə; ði] [blænd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [roʊb] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] !

The	bland	face	and	the	body	in	the	robe	were	slowly	floating	upward	!
这	平淡	脸	和	这	身体	在	这	长袍	是	缓慢地	漂浮的	向上	!

那张面无表情的脸和穿着长袍的身体缓缓向上漂浮!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [twɪtʃ] [æt; ət]['dʒɑːnsənz][skɪn] ,

An	invisible	force	seemed	to	twitch	at	Johnson's	skin	,
一个	无形的	力量	似乎	到	抽搐	在	强生	皮肤	,

约翰逊的皮肤上似乎有一股无形的力量在抽搐。

['nɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['taɪni] ['pɪntʃɪz] , [laɪk][ɪn'vɪzəb(ə)l]

nipping	it	here	and	there	with	a	multitude	of	tiny	pinches	,	like	invisible
轻咬	它	这里	和	那里	和	一个	民众	的	微小的	捏	,	喜欢	无形的

[fliːz] ['baɪtɪŋ][hɪm; ɪm] .

fleas	biting	him	.
跳蚤	咬	他	.

像无数看不见的跳蚤叮咬他一样，这里掐一下，那里掐一下。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	This	is	it	!
"	这	是	它	!

就是这样!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	a	voice	whispered	in	his	mind	.
"	一个	嗓音	低声说道	在	他的	头脑	.

一个声音在他脑海中低语。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['viːnəs] [tuː; tə] [siː] .

"	This	is	what	you	came	to	Venus	to	see	.
"	这	是	什么	你	来了	到	金星	到	看	.

这就是你来金星要看的东西。

[ðɪs] . . .

This	.	.	.
这	.	.	.

这 ...

[ðɪs] . . . .

this	.	.	.	.
这	.	.	.	.

这....

" [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [went]['ɪntuː]['saɪləns] .

"	The	first	voice	went	into	silence	.
"	这	第一的	嗓音	去	进入	沉默	.

第一个声音渐渐消失。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Another	voice	took	its	place	.
其他	嗓音	采取	它是	地方	.

另一个声音取而代之。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [dæmd] ['vɪʒ(ə)n] !

"	This	is	another	damned	vision	!
"	这	是	其他	该死的	想象	!

“这又是另一个该死的幻象！”

" [ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] [sed] .

"	the	second	voice	said	.
"	这	第二	嗓音	说	.

第二个声音说道。

" [ðɪs] . . . [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['riːəl] , [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !

"	This	.	.	.	this	is	something	that	is	not	real	,	that	is	not	possible	!
"	这	.	.	.	这	是	某物	那	是	不是	真实的	,	那	是	不是	可能的	!

“这.....这根本不是真的，这不可能！”

[noʊ][viːnˈjuːsiən] ['driːmər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] , [kæn; kən] ['levɪteɪt] , [kæn; kən][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [lɔːz]

No	**Venusian**	**Dreamer**	**,**	**and**	**no**	**one**	**else**	**,**	**can**	**levitate**	**,**	**can**	**defy**	**the**	**laws**
不	金星	梦想家	,	和	不	一	别的	,	能	悬浮	,	能	违抗	这	法律

[ʌv; əv]['grævəti] ,

of	**gravity**	**,**
的	重力	,

没有哪个金星梦境者，也没有其他人，能够悬浮，能够违背万有引力定律。

[kæn; kən] [floʊt] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

can	**float**	**upward**	**toward**	**the**	**ceiling**	**.**
能	漂浮	向上	朝向	这	天花板	.

可以向上漂浮到天花板附近。

[jʊr; jər] [dæmd] [aɪz] [ɑːr; ər] ['trɪkɪŋ] [juː; jʊ] ! "

Your	**damned**	**eyes**	**are**	**tricking**	**you**	**!**	**"**
你的	该死的	眼睛	是	欺骗	你	!	"

你那该死的眼睛在欺骗你!

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['trɪkɪŋ] [juː; jʊ] !

"	**We**	**are**	**not**	**tricking**	**you**	**!**
"	我们	是	不是	欺骗	你	!

我们没有骗你!

" [ðə; ði] [aɪz] ['hɑːtli] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**the**	**eyes**	**hotly**	**insisted**	**.**
"	这	眼睛	热	坚持	.

“那双眼睛炽热地坚持着。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənɪŋ] .

"	**It**	**is**	**happening**	**.**
"	它	是	发生	.

“这正在发生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**are**	**seeing**	**it**	**.**
我们	是	看到	它	.

我们看到了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['ækjərətli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	**are**	**reporting**	**accurately**	**to**	**you**	**.**
我们	是	报道	准确	到	你	.

我们向您如实汇报。

[ðæt] [viːn'juːsiən]['buːdəˌbʊdə][ɪz] ['levɪteɪtɪŋ] .

That	**Venusian**	**Buddha**	**is**	**levitating**	**.**
那	金星	佛	是	悬浮	.

那尊金星佛像正在悬浮。

[wiː; wi] , [jʊr; jər] [aɪz] , [duː][nɑːt][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

We	**,**	**your**	**eyes**	**,**	**do**	**not**	**lie**	**to**	**you**	**!**	**"**
我们	,	你的	眼睛	,	做	不是	说谎	到	你	!	"

我们，你的眼睛，不会欺骗你!

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] !

"	**You**	**lied**	**about**	**the**	**space**	**ship**	**!**
"	你	撒谎了	关于	这	空间	船	!

你对太空飞船的事撒谎了!

" [ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] [sed] .

"	**the**	**second**	**voice**	**said**	**.**
"	这	第二	嗓音	说	.

第二个声音说道。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪ][əˈbaʊt][ðə; ði] [spɛɪs] [ʃɪp] !
" We did not lie about the space ship !
" 我们 做过 不是 说谎 关于 这 空间 船 !

我们没有在太空飞船的问题上撒谎!

" [ðə; ði] [aɪz] [ɪnˈsɪstɪd] .
" the eyes insisted .
" 这 眼睛 坚持 .

“那双眼睛执拗地注视着我。”

" [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] [sɔː] [ðæt] [ʃɪp] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ˈfoʊkəs] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]
" When our master saw that ship we were out of focus , we were not
" 什么时候 我们的 掌握 锯 那 船 我们 是 出去 的 重点 , 我们 是 不是
[rɪˈpɔːrtɪŋ] .
reporting .
报道 .

“当我们的船长看到那艘船时，我们神志不清，没有汇报情况。”

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [sens] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɔːrgən] , [meɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] . "
Some other sense , some other organ , may have lied , but we did not . "
一些 其他 感觉 , 一些 其他 器官 , 可能 有 撒谎了 , 但 我们 做过 不是 . "

或许是其他感官、其他器官撒了谎，但我们自己没有。

" [aɪ] — " [ˈdʒɑːnsən] [ˈwɪspəd] .
" I — " Johnson whispered .
" 我 — " 约翰逊 低声说道 .

“我——”约翰逊低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər][skɪn] , " [əˈnʌðər] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] .
" I am your skin , " another voice whispered .
" 我 是 你的 皮肤 , " 其他 嗓音 低声说道 .

“我就是你的皮肤，”另一个声音低语道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] . "
" I am covered with sweat . "
" 我 是 涵盖 和 汗 . "

我浑身是汗。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər][əˈdriːnəlz] .
" We are your adrenals .
" 我们 是 你的 肾上腺 .

我们是你的肾上腺。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [əˈdrenəlɪn] . "
We are pouring forth adrenalin . "
我们 是 浇注 前进 肾上腺素 . "

我们肾上腺素飙升。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər][ˈpæŋkriəs] .
" I am your pancreas .
" 我 是 你的 胰腺 .

“我是你的胰腺。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪrɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] . "
I am gearing you for action . "
我 是 齿轮 你 为了 行动 . "

我正在让你做好行动准备。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər][ˈθaɪrɔɪd] .
" I am your thyroid .
" 我 是 你的 甲状腺 .

“我是你的甲状腺。”

[aɪ] . . . .
I . . . .
我 . . . .

我....

" [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['taɪni] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" A multitude of tiny voices seemed to whisper through him .
" 一个 民众 的 微小的 声音 似乎 到 耳语 通过 他 .

“无数细小的声音似乎在他耳边低语。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]
It was as if the parts of his body had suddenly found voices and
它 曾是 作为 如果 这 部分 的 他的 身体 有 突然 成立 声音 和
[wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
were reporting to him what they were doing .
是 报道 到 他 什么 他们 是 正在做 .

仿佛他身体的各个部位突然有了声音，并向他汇报它们正在做的事情。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz]
These were voices out of his training days when he had learned the names
这些 是 声音 出去 的 他的 训练 天 什么时候 他 有 学习 这 姓名
[ʌv; əv] [ðiːz] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
of these functions and how to use them .
的 这些 函数 和 如何 到 使用 他们 .

这些声音来自他接受训练的时候，那时他已经学会了这些功能的名称以及如何使用它们。

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！

" [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" he said roughly .
" 他 说 大致 .

他粗声粗气地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [blend] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɔːrəs] .
The little voices seemed to blend into a single chorus .
这 小的 声音 似乎 到 混合 进入 一个 单身的 合唱 .

那些稚嫩的声音仿佛融合成了一首合唱曲。

" ['ækʃ(ə)n] , ['mæstər] !
" Action , Master !
" 行动 , 掌握 !

“行动吧，主人！”

[duː] ['sʌmθɪŋ] . "
Do something . "
做 某物 . "

做点什么。

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的！

" ['dʒɑːnsən] ['ɔːrdərd] .
" Johnson ordered .
" 约翰逊 订购 .

约翰逊下令。

" [bʌt; bət] ['hɜːri] .
" But hurry .
" 但 匆忙 .

但要快点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] . "
We are excited . "
我们 是 兴奋的 . "

我们很兴奋。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['hɜːri] .
" There is a time to be excited and a time to hurry .
" 那里 是 一个 时间 到 是 兴奋的 和 一个 时间 到 匆忙 .

“有时需要兴奋，有时需要匆忙。”

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
In this situation ,
在 这 情况 ,

在这种情况下，

[ɪf] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðæt] [taɪm]['evər] [kʌmz] — [wiː; wi]
if action is taken before the time for it — if that time ever comes — we
如果 行动 是 已采取 前 这 时间 为了 它 — 如果 那 时间 曾经 来 — 我们
[kæn; kən][ɔːl][daɪ] . "
can all die . "
能 全部 死 . "

如果在时机未到之前采取行动——如果时机真的会到来——我们所有人都会丧命。

" [daɪ] ?
" Die ?
" 死 ?

“死?

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['kweɪvəd] .
" the chorus quavered .
" 这 合唱 颤抖 .

合唱团的声音颤抖着。

" [jes] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .
" Yes , " Johnson said .
" 是的 , " 约翰逊 说 .

“是的，”约翰逊说。

" [naʊ] [biː; bi]['kwaɪət] .
" Now be quiet .
" 现在 是 安静的 .

安静。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [goʊz][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] .
When the time goes we will all go together .
什么时候 这 时间 去 我们 将要 全部 去 一起 .

时光流逝之时，我们终将一同离去。

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] [went] ['ɪntuː]['mjuːtɪd]['saɪləns] .
" The chorus went into muted silence .
" 这 合唱 去 进入 静音 沉默 .

合唱团陷入了沉寂。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['taɪni]

But	just	under	the	threshold	the	little	voices	were	a	multitude	of	tiny
但	只是	在下面	这	临界点	这	小的	声音	是	一个	民众	的	微小的

['fretf(ə)l] ['preʃərz] .

fretful	pressures	.
烦躁	压力	.

但就在门槛之下，传来无数细小的、令人不安的压力声。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] , " [hɪz; ɪz] [ɪrz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	I	hear	a	whirring	sound	,	"	his	ears	reported	.
"	我	听到	一个	嗡嗡声	声音	,	"	他的	耳朵	据报道	.

“我听到嗡嗡声，”他的耳朵报告说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维纳斯的魔术师(The Conjurer of Venus)
第2/3页

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" ['dʒɑːnsən] [sed] .
" Johnson said .
" 约翰逊 说 .

约翰逊说。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ʌŋgɝ] ['floʊtɪd] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .
In the front of the room Unger floated ten feet above the floor .
在 这 正面 的 这 房间 昂格尔 漂浮 十 脚 多于 这 地面 .

在房间前面，昂格尔漂浮在离地面十英尺高的地方。

" ['mæstər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪɪŋ] !
" Master , we are not lying !
" 掌握 , 我们 是 不是 说谎 !

“师父，我们没有说谎！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'piːtɪd] .
" his eyes repeated .
" 他的 眼睛 重复 .

“他的眼神反复出现。”

" [aɪ] [swet] . . . .
" I sweat . . . .
" 我 汗 . . . .

我出汗了……

" [hɪz; ɪz] [skɪn] [bɪ'gæn] .
" his skin began .
" 他的 皮肤 开始 .

他的皮肤开始……

" [wɑːtʃ] ['ʌŋgɝ] !
" Watch Unger !
" 手表 昂格尔 !

“注意昂格尔！”

" ['dʒɑːnsən] [sed] .
" Johnson said .
" 约翰逊 说 .

约翰逊说。

[ðə; ði] ['driːmər] ['floʊtɪd] .
The Dreamer floated .
这 梦想家 漂浮 .

梦想家漂浮着。

[ɪf] ['waɪɝz, 'waɪrz] [sə'spendɪd] [hɪm; ɪm] , ['dʒɑːnsən][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
If wires suspended him , Johnson could not see them .
如果 电线 暂停 他 , 约翰逊 可以 不是 看 他们 .

如果约翰逊被钢丝吊着，他也看不到钢丝。

[ɪf] ['eni] [noʊn] [fɔːrs] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , ['dʒɑːnsən][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðæt] [fɔːrs] .

If any known force lifted him , Johnson could not detect that force .

如果 任何 已知 力量 抬起 他 , 约翰逊 可以 不是 探测 那 力量 .

如果有什么已知的力量将他托起，约翰逊也无法察觉到这种力量。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋgɝ] ['floʊtɪd] .

All he could say for certain was that Unger floated .

全部 他 可以 说 为了 肯定 曾是 那 昂格尔 漂浮 .

他唯一能确定的是，昂格尔漂浮了起来。

" [jɑː] !

" Yaaah !

" 啊啊啊 !

“呀！”

" [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][viːn'juːsiən]

" The silence of a room was broken by the enraged scream of a Venusian

" 这 沉默 的 一个 房间 曾是 破碎的 经过 这 愤怒 尖叫 的 一个 金星

['biːɪŋ] ['dʒɑːrd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

being jarred out of his dream .

存在 罐装 出去 的 他的 梦 .

房间里的寂静被一声愤怒的尖叫打破，那是金星人从梦中惊醒的迹象。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

" Damn it !

" 该死 它 !

“该死的！

" [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [sed] .

" A human voice said .

" 一个 人类 嗓音 说 .

“一个人类的声音说道。”

[ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

A wave as sharp as the tip of a sword swept through the room .

一个 海浪 作为 锋利的 作为 这 提示 的 一个 剑 扫荡 通过 这 房间 .

一道如同剑尖般锋利的波浪席卷了整个房间。

['ʌŋgɝ] [fel] .

Unger fell .

昂格尔 跌倒 .

昂格尔摔倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ten] [fiːt] [haɪ] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][fɔːl] .

He was ten feet high when he started to fall .

他 曾是 十 脚 高的 什么时候 他 开始 到 落下 .

他从十英尺高的地方开始往下掉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn] - ['breɪkɪŋ] , ['bɑːdi] - ['dʒɑːrɪŋ] [θʌd] , [ðə; ði] ['driːmər] [fel] .

With a bone - breaking , body - jarring thud , the Dreamer fell .

和 一个 骨 - 打破 , 身体 - 刺耳的 砰的一声 , 这 梦想家 跌倒 .

随着一声令人骨头断裂、身体剧烈摇晃的闷响，梦想家倒下了。

[hɑːrd] .

Hard .

难的 .

难的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['driːmiŋ] [ruːm] .

There was a split second of startled silence in the Dreaming Room .

那里 曾是 一个 分裂 第二 的 惊慌 沉默 在 这 做梦 房间 .

梦境室里出现了一瞬间的惊愕寂静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [went] .

The	silence	went	.
这	沉默	去	.

寂静消失了。

['vɔɪsɪz] [keɪm] .

Voices	came	.
声音	来了	.

人声响起。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? "

"	Who	did	that	?	"
"	WHO	做过	那	?	"

"是谁干的？"

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

"发生了什么？"

" [ðæt] ['hjuːmən] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	human	hidden	there	did	it	!
"	那	人类	隐	那里	做过	它	!

"是藏在那里的那个人干的！"

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['driːmiŋ] !

He	broke	the	Dreaming	!
他	打破	这	做梦	!

他打破了梦境！

" ['æŋgər] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

"	Anger	marked	the	voices	.
"	愤怒	标记	这	声音	.

"愤怒的情绪充斥着他们的声音。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [viːn'juːsiən] , ['dʒɑːnsən] [gɑːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

Although	the	language	was	Venusian	,	Johnson	got	most	of	the	meaning	.
虽然	这	语言	曾是	金星	,	约翰逊	得到	最多	的	这	意义	.

虽然这种语言是金星语，但约翰逊还是理解了大部分含义。

[hɪz; ɪz] [hænd] [daɪvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌn] ['həʊlstə; 'hɒl-] [ðer; ðər] .

His	hand	dived	under	his	coat	for	the	gun	holstered	there	.
他的	手	潜水	在下面	他的	外套	为了	这	枪	枪套	那里	.

他的手伸到外套下面，摸出了别在里面的枪套。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] , ['kɔːldwəl] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['θɪkli] .

At	his	left	,	Caldwell	was	muttering	thickly	.
在	他的	左边	,	卡德威尔	曾是	喃喃自语	浓密	.

在他左边，考德威尔正含糊不清地嘟囔着什么。

" [wʌt] — [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	—	what	happened	?
"	什么	—	什么	发生	?

"发生了什么事？"

[aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [ɑːn] [ɜːrθ] — " ['kɔldwɛlz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [noʊt] ,

I	was	back	in	the	lab	on	Earth	—	"	Caldwell's	voice	held	a	plaintive	note	,
我	曾是	后退	在	这	实验室	在	地球	—	"	卡德威尔的	嗓音	握住	一个	哀怨	笔记	,

"我又回到了地球上的实验室——"卡德威尔的声音里带着一丝哀怨，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

as	if	some	pleasant	dream	had	been	interrupted	.
作为	如果	一些	令人愉快的	梦	有	到过	中断	.

仿佛一场美梦被打断了。

[ɑːn]['dʒɑːnsənz] [raɪt] , [viː] [viː] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [tuː; tə][laɪf] .
On Johnson's right , Vee Vee seemed to flow to life .
在 强生 正确的 , Vee Vee 似乎 到 流动 到 生活 .

在约翰逊的右边，Vee Vee 仿佛活了过来。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [keɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Her arms came up around his neck .
她 武器 来了 向上 大约 他的 脖子 .

她抬起双臂环住了他的脖子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
He was instantly prepared for anything .
他 曾是 即刻 准备 为了 任何事物 .

他时刻做好了应对任何情况的准备。

[hɜːr; hər][lɪps] [keɪm] ['hʌŋgrəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [prest] ['veri] [hɑːrd] , [ðen] ['dʒentli] [druː] [ə'weɪ] .
Her lips came hungrily against his lips , pressed very hard , then gently drew away .
她 嘴唇 来了 饥饿地 反对 他的 嘴唇 , 按下 非常 难的 , 然后 轻轻地 画 离开 .

她的嘴唇急切地贴上他的嘴唇，用力地压着，然后轻轻地移开。

" [wʌt] — " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" What — " he gasped .
" 什么 — " 他 倒吸一口气 .

“什么——”他倒吸了一口气。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I had to do it now , darling , " she answered .
" 我 有 到 做 它 现在 , 亲爱的 , " 她 回答 .

“我必须现在就做，亲爱的，”她回答道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['leɪtər] .
" There may not be a later .
" 那里 可能 不是 是 一个 之后 .

“可能不会有以后了。”

" ['dʒɑːnsən][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" Johnson had no time to ask her what she meant .
" 约翰逊 有 不 时间 到 问 她 什么 她 意思是 .

约翰逊根本没时间问她是什么意思。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [skriːmd] .
Somewhere in the back of the room a human screamed .
某处 在 这 后退 的 这 房间 一个 人类 尖叫 .

房间后方某个地方传来一声人的尖叫。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] .
He jerked around .
他 猛地一抖 大约 .

他猛地一晃。

[bæk] [ðer; ðər][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]['viː'njuːʒənz][wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
Back there a knot of Venusians were attacking a man .
后退 那里 一个 结 的 金星人 是 攻击 一个 男人 .

远处，一群金星人正在攻击一个人。

" [its] ['mɑːrtn] !
" It's Martin !
" 它是 马丁 !

“是马丁！”

" ['kɔːldwəl] ['ʃaʊtɪd] .
" Caldwell shouted .
" 卡德威尔 喊叫 .

卡德威尔喊道。

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] !
" He 是 here !
" 他 是 这里 !

他来了!

" [ɪn]['dʒɑːnsənz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][zɪt][gʌn] [θrɔbd] .
" In 在 Johnson's 强生 hand 手 as 作为 he 他 came 来了 to 到 his 他的 feet 脚 the 这 zit 痘痘 gun 枪 throbbed 悸动 .
" 在 强生 手 作为 他 来了 到 他的 脚 这 痘痘 枪 悸动 .

“约翰逊站起身来时，他手里的祛痘枪还在跳动。”

[hiː; hi]['faɪərd]['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['viː'njuːʒənz] .
He 他 fired 被解雇 blindly 盲目地 at 在 the 这 mass 大量的 of 的 Venusians 金星人 .
他 被解雇 盲目地 在 这 大量的 的 金星人 .

他向金星人群盲目开火。

['kɔːldwəl][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] [tuː] .
Caldwell 卡德威尔 was 曾是 firing 射击 too 也 .
卡德威尔 曾是 射击 也 .

卡德威尔也在开火。

[ðə; ði][sɔːft] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The 这 soft 柔软的 throb 搏动 of 的 the 这 guns 枪支 was 曾是 not 不是 audible 可听见的 above 多于 the 这 uproar 骚动 from 从 the 这
[kraʊd] .
crowd 人群 .

枪声轻柔的轰鸣声被人群的喧闹声淹没了。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][gæs] - ['drɪvn] [kɔrvəl] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['viː'njuːʒənz][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .
Struck 击中 by 经过 the 这 gas 气体 - driven 驱动 corvel 科尔维尔 charges 收费 , Venusians 金星人 were 是 falling 坠落 .
被气体驱动的炮弹击中，金星人正在坠落。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But 但 there 那里 seemed 似乎 to 到 be 是 an 一个 endless 无尽的 number 数字 of 的 them 他们 .
但 那里 似乎 到 是 一个 无尽的 数字 的 他们 .

但它们的数量似乎无穷无尽。

" [viː] [viː] ? " ['dʒɑːnsən] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
" Vee Vee ? " Johnson 约翰逊 suddenly 突然 realized 已实现 that 那 she 她 had 有 disappeared 消失 .
" Vee Vee ? " 约翰逊 突然 已实现 那 她 有 消失 .

“薇薇？”约翰逊突然意识到她不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
She 她 had 有 slid 滑行 out 出去 of 的 his 他的 sight 视线 .
她 有 滑行 出去 的 他的 视线 .

她已经消失在他的视线之外。

" [viː] [viː] !
" Vee Vee !
" Vee Vee !

“Vee Vee!

" ['dʒɑːnsənz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" Johnson's 强生 voice 嗓音 became 成为 a 一个 shout 喊 .
" 强生 嗓音 成为 一个 喊 .

约翰逊的声音变成了喊叫声。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] !
" To 到 hell 地狱 with 和 the 这 woman 女士 !
" 到 地狱 和 这 女士 !

去他妈的女人!

" ['kɔ:ldwəl] [grʌntid] .
" **Caldwell** **grunted** **.**
" 卡德威尔 哼哼 .

卡德威尔哼了一声。

" ['mɑ:rtənz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] .
" **Martin's** **the** **important** **one** **.**
" 马丁的 这 重要的 一 .

“马丁才是最重要的。”

" [zɪt] , [zɪt] , [zɪt] , ['kɔ:ldwəl] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] , ['ʃu:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
" **Zit** **,** **zit** **,** **zit** **,** **Caldwell** **moved** **toward** **the** **rear** **,** **shooting** **as** **he** **went** **.**
" 痘痘，痘痘，痘痘， 卡德威尔 已搬 朝向 这 后部 , 射击 作为 他 去 .

“嘶嘶嘶，卡德威尔向后方移动，边走边射击。”

['dʒɑ:nsən] ['fɑ:loʊd] .
Johnson **followed** **.**
约翰逊 随后 .

约翰逊随后跟上。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bu:md] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪn][vi:n'ju:siən] .
A **voice** **boomed** **through** **the** **room** **,** **in** **Venusian** **.**
一个 嗓音 蓬勃发展 通过 这 房间 , 在 金星 .

房间里响起一声洪亮的声音，是金星语。

" [let] ['mu:vmənt] [stɑ:p] !
" **Let** **movement** **stop** **!**
" 让 移动 停止 !

“停止移动！”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz] [stɑ:pt] [ɔ:l]['moʊʃ(ə)n] .
" **At** **the** **sound** **of** **that** **voice** **the** **Venusians** **stopped** **all** **motion** **.**
" 在 这 声音 的 那 嗓音 这 金星人 停止 全部 运动 .

听到这个声音，金星人停止了所有动作。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [bu:md] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
Again **the** **voice** **boomed** **through** **the** **room** **.**
再次 这 嗓音 蓬勃发展 通过 这 房间 .

那声音再次响彻房间。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **Bring** **the** **human** **to** **me** **.**
" 带来 这 人类 到 我 .

“把这个人带到我面前来。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌŋgɚ] .
" **The** **voice** **came** **from** **Unger** **.**
" 这 嗓音 来了 从 昂格尔 .

“声音是从昂格尔那里传来的。”

[ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv]['vi:'nju:ʒənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hju:mən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
The **knot** **of** **Venusians** **around** **the** **human** **came** **back** **to** **life** **.**
这 结 的 金星人 大约 这 人类 来了 后退 到 生活 .

围绕着人类的金星人结又复活了。

[ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] .
A **knife** **flashed** **.**
一个 刀 闪光灯 .

一道刀光闪过。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'hɑ:rmd] !
" **Bring** **him** **to** **me** **unharmed** **!**
" 带来 他 到 我 毫发无损 !

“把他毫发无损地带给我！”

" ['ʌŋgɚ] [buːmd] .
" **Unger** **boomed** **.**
" 昂格尔 蓬勃发展 .

“昂格尔大声说道。”

[ðə; ði] [naɪf] [went] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The **knife** **went** **hastily** **out** **of** **sight** **.**
这 刀 去 草草 出去 的 视线 .

刀子迅速消失在视线之外。

[ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['viː'njuːʒənz] [keɪm] [ʌn'tæŋgəld] .
The **knot** **of** **Venusians** **came** **untangled** **.**
这 结 的 金星人 来了 解开 .

金星人的纠缠终于解开了。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['hjuːmən] [daʊn] [ðə; ði] [ræmps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
They **carried** **a** **struggling** **human** **down** **the** **ramps** **toward** **the** **bottom** **of** **the** **pit** **.**
他们 携带 一个 挣扎 人类 向下 这 坡道 朝向 这 底部 的 这 坑 .

他们抬着一个挣扎着的人沿着斜坡走向坑底。

" [its] ['mɑːrtn] !
" **It's** **Martin** **!**
" 它是 马丁 !

“是马丁！”

" ['kɔːldwəl] ['ʃaʊtɪd] .
" **Caldwell** **shouted** **.**
" 卡德威尔 喊叫 .

卡德威尔喊道。

" [lets] [nɑːk] [ðiːz] ['viː'njuːʒənz] ['oʊvər] , [græb] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] . "
" **Let's** **knock** **these** **Venusians** **over** **,** **grab** **him** **,** **and** **break** **for** **the** **door** **.** **"**
" 我们来吧 敲 这些 金星人 超过 , 抓住 他 , 和 休息 为了 这 门 . "

“咱们把这些金星人打倒，抓住他，然后冲向门口。”

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .
" **Hold** **it** **,** " **Johnson** **said** **.**
" 抓住 它 , " 约翰逊 说 .

“等等，”约翰逊说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] ['iːzi] .
" **It** **may** **not** **be** **that** **easy** **.**
" 它 可能 不是 是 那 简单的 .

“事情可能没那么容易。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌŋgɚ] .
We **will** **go** **with** **them** **to** **Unger** **.**
我们 将要 去 和 他们 到 昂格尔 .

我们将和他们一起去昂格尔。

" ['kæriɪŋ] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Carrying** **Martin** **to** **the** **bottom** **of** **the** **pit** **,** **the** **Venusians** **set** **him** **on** **his** **feet** **.**
" 携带 马丁 到 这 底部 的 这 坑 , 这 金星人 放 他 在 他的 脚 .

“金星人把马丁抬到坑底，然后把他扶了起来。”

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [dɑːrk] - ['herd] , [ə; eɪ] ['slendər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['nɜːrvəs] ['wɪpkɔːrd] .
Martin **was** **tall** **,** **dark** **-** **haired** **,** **a** **slender** **length** **of** **living** **,** **nervous** **whipcord** **.**
马丁 曾是 高的 , 黑暗的 - 头发 , 一个 苗条 长度 的 活的 , 紧张的 鞭绳 .

马丁身材高大，黑发，体态纤细，像一根神经质的鞭子。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['taʊzld] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tɔ:rn] .

His	hair	was	tousled	,	his	clothing	torn	.
他的	头发	曾是	蓬乱的	,	他的	衣服	撕裂	.

他头发蓬乱，衣服破烂。

[æz; əz]['mɑ:rtn] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

As	Martin	came	to	his	feet	,
作为	马丁	来了	到	他的	脚	,

马丁站起身来时，

['dʒɑ:nsən] [sɔ:] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Johnson	saw	that	blood	was	running	down	one	side	of	his	face	.
约翰逊	锯	那	血	曾是	跑步	向下	一	边	的	他的	脸	.

约翰逊看到鲜血顺着他脸颊流了下来。

['ʌŋgɝ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .

Unger	was	standing	erect	.
昂格尔	曾是	常设	直立	.

昂格尔笔直地站着。

[hɪz; ɪz] - [paʊndz] ['reidieitid]['ænŋgər] , [reɪdʒ] , [heɪt] .

His	300	pounds	radiated	anger	,	rage	,	hate	.
他的	-	磅	辐射	愤怒	,	愤怒	,	恨	.

他那300磅的体重散发着愤怒、狂怒和仇恨。

" ['dri:mər] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mənz][kɔ:l][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɔ:r][ə; eɪ]

"	Dreamer	,	he	had	a	thing	which	the	humans	call	a	camera	or	a
"	梦想家	,	他	有	一个	事物	哪个	这	人类	称呼	一个	相机	或者	一个

[rɪ'kɔ:rdər] .

recorder	.
录音机	.

"梦想家，他有一个人类称之为相机或录音机的东西。"

" [ðə; ði] ['spi:kər] , [æn; ən] ['eldərli] [vi:n'ju:siən] , [wʌz; wəz]['aʊtreɪdʒd] .

"	The	speaker	,	an	elderly	Venusian	,	was	outraged	.
"	这	扬声器	,	一个	老年	金星	,	曾是	义愤填膺	.

"这位发言者是一位年长的金星人，他感到非常愤怒。"

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] .

He	jerked	a	knife	from	its	scabbard	.
他	猛地一抖	一个	刀	从	它是	刀鞘	.

他猛地从刀鞘中拔出一把刀。

" ['dri:mər] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['slɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] !

"	Dreamer	,	allow	me	the	privilege	of	slitting	his	throat	!
"	梦想家	,	允许	我	这	特权	的	切缝	他的	喉	!

"梦魇者，请允许我割断他的喉咙！"

" [hi:; hi][held][ðə; ði] [naɪf] [haɪ] , [ə'weɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['mɑ:rtənz]

"	He	held	the	knife	high	,	awaiting	only	the	signal	to	plunge	it	into	Martin's
"	他	握住	这	刀	高的	,	等待中	仅有的	这	信号	到	暴跌	它	进入	马丁的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他高举着刀，只等信号就将刀刺入马丁的脖子。

[ə; eɪ] [fɪrs] [θrɑ:b] [ʌv; əv]['æŋgər] [si:md] [tu:; tə] [floʊ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:miŋ] .

A	fierce	throb	of	anger	seemed	to	flow	through	the	Room	of	the	Dreaming	.
一个	凶猛的	搏动	的	愤怒	似乎	到	流动	通过	这	房间	的	这	做梦	.

一股强烈的愤怒似乎在梦境之屋中涌动。

" [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] , " ['ʌŋgɝ] [sed] .
" All things in their time , " Unger said .
" 全部 事物 在 他们的 时间 , " 昂格尔 说 .

“万事皆有时，”昂格尔说。

" [du:][ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [naɪf] [fɔ:r; fər] [naʊ] .
" Do you hold your knife for now .
" 做 你 抓住 你的 刀 为了 现在 .

你现在拿着刀吗?

" [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]
" The fingers of the Venusian trembled as he slipped the knife back into its
" 这 手指 的 这 金星 颤抖 作为 他 滑倒了 这 刀 后退 进入 它是
['skæbərd] .
scabbard .
刀鞘 .

“维纳斯人将刀插回刀鞘时，手指微微颤抖。”

" ['dri:mər] , [aɪ][ə'beɪ] .
" Dreamer , I obey .
" 梦想家 , 我 服从 .

“梦想家，我服从。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɪz][maɪn] .
But remember , when the time comes , the privilege is mine .
但 记住 , 什么时候 这 时间 来 , 这 特权 是 矿 .

但请记住，时机一到，这份殊荣将属于我。

[aɪ][spoʊk][fɜ:rst] !
I spoke first !
我 辐 第一的 !

我先开口的!

" [hɑ:t]['æŋgər] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] .
" Hot anger sounded in the Venusian's voice .
" 热的 愤怒 听起来 在 这 - 嗓音 .

金星人的声音里充满了愤怒。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , - , " ['ʌŋgɝ] [sed] .
" It will be remembered , Taldero , " Unger said .
" 它 将要 是 记得 , - , " 昂格尔 说 .

“人们会记住这件事的，塔尔德罗，”昂格尔说。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
He lifted his gaze .
他 抬起 他的 目光 .

他抬起头来。

" [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['kæm(ə)rə] , [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] .
" Bring me this camera , this thing that the human was using .
" 带来 我 这 相机 , 这 事物 那 这 人类 曾是 使用 .

“把这台相机拿来，就是人类刚才用的那个东西。”

" [ə; eɪ][vi:n'ju:siən] ['kærid] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌŋgɝ] .
" A Venusian carried the camera down the steps and handed it to Unger .
" 一个 金星 携带 这 相机 向下 这 步骤 和 递交 它 到 昂格尔 .

“一位金星人拿着相机走下台阶，递给了昂格尔。”

[waɪl] [ðə; ði]['viːnjuːʒənz][hæd; həd]['nevər] [dɪ'naɪd] ['hjuːmənz] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmiŋ] [ruːmz; rʊmz]

While	the	Venusians	had	never	denied	humans	entry	to	the	dreaming	rooms
尽管	这	金星人	有	绝不	否认	人类	入口	到	这	做梦	房间

,

,

,

虽然金星人从未拒绝人类进入梦境房间，

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['strɪktli]

any	kind	of	a	camera	or	other	recording	device	had	always	been	strictly
任何	种类	的	一个	相机	或者	其他	记录	设备	有	总是	到过	严格

[fər'bɪdn] .

forbidden	.
禁止	.

任何类型的相机或其他录音设备一直都被严格禁止。

['niːðər] ['ɑːrgjumənt] ,

Neither	argument	,
两者都不	争论	,

两种论点都不可取。

[pər'sweɪʒ(ə)n][nɔːr] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [hæd; həd]['evər] [muːvd] [ə; eɪ] ['driːmər] [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði]

persuasion	nor	offers	of	payment	had	ever	moved	a	Dreamer	to	permit	the
劝说	也不	优惠	的	支付	有	曾经	已搬	一个	梦想家	到	允许	这

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [pər'fɔːrməns] .

recording	of	a	dream	performance	.
记录	的	一个	梦	表现	.

无论是劝说还是报酬，都从未让做梦者允许录制梦境表演。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['dʒɑːnsən][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Under	his	breath	,	Johnson	cursed	.
在下面	他的	气息	,	约翰逊	被诅咒的	.

约翰逊低声咒骂了一句。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

The	recorder	was	evidence	that	could	not	be	denied	.
这	录音机	曾是	证据	那	可以	不是	是	否认	.

录音机是无可辩驳的证据。

" [ðə; ði] [fuːl] !

"	The	fool	!
"	这	傻子	!

“傻瓜！”

" ['dʒɑːnsən][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

"	Johnson	cursed	.
"	约翰逊	被诅咒的	.

约翰逊咒骂道。

['ʌŋgɝ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Unger	took	the	device	and	examined	it	.
昂格尔	采取	这	设备	和	检查	它	.

昂格尔接过设备并进行了检查。

" [həm] .

"	Hmmmm	.
"	嗯.....	.

嗯.....

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] ['mɑːrtn] .

"	His	eyes	sought	Martin	.
"	他的	眼睛	寻求	马丁	.

他的目光寻找着马丁。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,
" This is not only a camera ,
" 这 是 不是 仅有的 一个 相机 ,

“这不仅仅是一台相机，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks][ænd; ənd][kəm'pækt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [dɪ'vaɪs] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
it is a very complex and compact recording device designed to make a
它 是 一个 非常 复杂的 和 袖珍的 记录 设备 设计 到 制作 一个
['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] ,
permanent record of the sights ,
永恒的 记录 的 这 景点 ,

它是一款非常复杂且紧凑的记录设备，旨在永久记录所见景象。

[saʊndz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] ['frikwənsiz] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "
sounds , and many of the other vibratory frequencies present in this room . "
声音 , 和 许多 的 这 其他 振动 频率 展示 在 这 房间 . "

声音，以及这个房间里存在的许多其他振动频率。

" [wel] — " ['mɑːrtn] [sed] .
" Well — " Martin said .
" 出色地 — " 马丁 说 .

“嗯——”马丁说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" There is no point in attempting to deny it .
" 那里 是 不 观点 在 尝试 到 否定 它 .

否认它是没有意义的。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] .
The object speaks for itself .
这 目的 说话 为了 本身 .

物品本身就能说明一切。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [dɪ'vaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmiŋ] ?
Why did you bring this recording device into the Room of the Dreaming ?
为什么 做过 你 带来 这 记录 设备 进入 这 房间 的 这 做梦 ?

你为什么要把这个录音设备带进梦境之屋?

" ['ʌŋgərz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .
" Unger's words were hard and cold .
" 昂格尔的 字 是 难的 和 寒冷的 .

昂格尔的话语冷酷无情。

" [noʊ][ɪk'skjuːs] !
" No excuse !
" 不 原谅 !

没有任何借口!

" ['mɑːrtənz][wɜːrdz][wɜːr; wər][hɑːt] .
" Martin's words were hot .
" 马丁的 字 是 热的 .

马丁的话很激烈。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwestʃən] : [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fər'bɪdn] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ? "
" Just a single question : Why are they forbidden in these rooms ? "
" 只是 一个 单身的 问题 : 为什么 是 他们 禁止 在 这些 房间 ? "

“我只有一个问题：为什么他们被禁止进入这些房间？”

" [waɪ] ? " ['ʌŋgərz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɪts] ['sɜːrt(ə)nti] .
" Why ? " Unger's voice suddenly lost its certainty .
" 为什么 ? " 昂格尔的 嗓音 突然 丢失的它是 肯定 .

“为什么？”昂格尔的声音突然失去了确定性。

['mɑːrtənz] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] .
Martin's **voice** **continued** **.**
马丁的 嗓音 持续 .

马丁的声音继续响起。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['hjuːmənz] ?
" **Why** **have** **you** **kept** **this** **information** **from** **us** **humans** **?**
" 为什么 有 你 保留 这 信息 从 我们 人类 ?

为什么你们一直对我们人类隐瞒这些信息?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['driːmiŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['driːmiŋ] [æz; əz]
Is **it** **because** **these** **Dreaming** **Rooms** **,** **and** **the** **act** **of** **dreaming** **as**
是 它 因为 这些 做梦 房间 , 和 这 行为 的 做梦 作为
['præktɪst] [baɪ][juː; jʊ]['viːˈnjuːʒənz] ,
practiced **by** **you** **Venusians** **,**
练习 经过 你 金星人 ,

是因为这些梦境房间，以及你们金星人所进行的梦境活动吗?

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [dɪ'vaɪs] , [ə; eɪ] [trɪk] [juːst] [tuː; tə] [tʃiːt] [fuːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni]
is **nothing** **but** **a** **hypnotic** **device** **,** **a** **trick** **used** **to** **cheat** **fools** **of** **their** **money**
是 没有什么 但 一个 催眠的 设备 , 一个 诡计 用过的 到 欺骗 傻瓜 的 他们的 钱
? "
? **"**
? "

难道这不过是一种催眠术，一种用来骗取傻瓜钱财的伎俩吗?

" [ˌaɪ 'tiː] — "
" **It** **—** **"**
" 它 — "

"它-"

" [frɔːd] !
" **Fraud** **!**
" 欺诈罪 !

"欺诈罪!

" ['mɑːrtn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Martin** **shouted** **.**
" 马丁 喊叫 .

马丁喊道。

[ðə; ði][wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [rɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
The **word** **seemed** **to** **roar** **through** **the** **room** **.**
这 单词 似乎 到 吼 通过 这 房间 .

这句话仿佛在房间里轰鸣作响。

['ʌŋgɚ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
Unger **lost** **his** **poise** **.**
昂格尔 丢失的 他的 沉着 .

昂格尔失去了镇定。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] , [tuː; tə][skwɜːrm] ,
The **Venusian** **seemed** **to** **writhe** **,** **to** **squirm** **,**
这 金星 似乎 到 翻腾 , 到 蠕动 ,

金星人似乎在扭动、挣扎，

[tuː; tə] [twɪst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪm; ɪm] .
to **twist** **as** **if** **some** **unseen** **and** **invisible** **force** **was** **torturing** **him** **.**
到 捻 作为 如果 一些 看不见 和 无形的 力量 曾是 酷刑 他 .

他扭动着身体，仿佛被某种看不见、无形的力量折磨着。

['dʒɑ:nsən] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .
Johnson **moved** **forward** **.**
约翰逊 已搬 向前 .

约翰逊向前迈了一步。

['kɔ:ldwəl] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Caldwell **went** **with** **them** **.**
卡德威尔 去 和 他们 .

考德威尔和他们一起去了。

['mɑ:rtn] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
Martin **saw** **them** **for** **the** **first** **time** **.**
马丁 锯 他们 为了 这 第一的 时间 .

马丁第一次见到他们。

" ['dʒɑ:ni] ! ['kɔ:ldwəl] !
" **Johnny** **!** **Caldwell** **!**
" 约翰尼 ! 卡德威尔 !

"约翰尼！考德威尔！"

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where **did** **you** **come** **from** **?**
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

" ['dʒɑ:nsənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sentərd] [ɑ:n] ['ʌŋgɚ] .
" **Johnson's** **eyes** **were** **centered** **on** **Unger** **.**
" 强生 眼睛 是 居中 在 昂格尔 .

约翰逊的目光始终锁定在昂格尔身上。

[ðə; ði][zɪt][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **zit** **gun** **in** **his** **hand** **was** **poised** **and** **aimed** **at** **the** **eyes** **of** **the**
这 痘痘 枪 在 他的 手 曾是 准备 和 旨在 在 这 眼睛 的 这
[vi:n'ju:siən] .
Venusian **.**
金星 .

他手里的祛痘枪已经瞄准了金星人的眼睛。

" [ɪf] ['eniwʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [mu:v] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [ðɪs] [gʌn] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][jʊr; jər]
" **If** **anyone** **makes** **a** **move** **toward** **us** **,** **the** **charge** **in** **this** **gun** **will** **go** **into** **your**
" 如果 任何人 制作 一个 移动 朝向 我们 , 这 收费 在 这 枪 将要 去 进入 你的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

"如果有人胆敢朝我们走来，这把枪里的子弹就会射进你的眼睛里。"

" ['dʒɑ:nsən] [sed] .
" **Johnson** **said** **.**
" 约翰逊 说 .

约翰逊说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][zɪt][gʌn]
" **I** **suppose** **you** **know** **that** **under** **such** **circumstances** **the** **charge** **from** **a** **zit** **gun**
" 我 认为 你 知道 那 在下面 这样的 情况 这 收费 从 一个 痘痘 枪
[wɪl] [kɪl] .
will **kill** **.**
将要 杀 .

"我想你应该知道，在这种情况下，用祛痘枪射出的子弹会致命。"

" ['ʌŋgɚ] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [skwɜ:rmɪŋ] .
" **Unger** **stopped** **his** **squirming** **.**
" 昂格尔 停止 他的 蠕蠕 .

昂格尔停止了扭动身体。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['ʌðər] ['hjuːmənz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

He	seemed	suddenly	to	realize	that	other	humans	were	present	.
他	似乎	突然	到	意识到	那	其他	人类	是	展示	.

他似乎突然意识到还有其他人在场。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['dʒɑːnsən] .

His	round	,	impassive	face	turned	toward	Johnson	.
他的	圆形的	,	冷漠	脸	转向	朝向	约翰逊	.

他那张圆圆的、面无表情的脸转向了约翰逊。

" [ɑː] , [jes] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	yes	,	you	,	"	he	said	.
"	啊	,	是的	,	你	,	"	他	说	.

“啊，是的，是你，”他说。

" [kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər][dɔːgz] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .

"	Call	off	your	dogs	,	"	Johnson	said	.
"	称呼	离开	你的	狗	,	"	约翰逊	说	.

“把你们的狗叫走，”约翰逊说。

" [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][pər'mɪt][juː 'es][tuː; tə] [liːv] . "

"	Tell	these	people	to	permit	us	to	leave	.	"
"	告诉	这些	人们	到	允许	我们	到	离开	.	"

“告诉这些人允许我们离开。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [deθ] , ['driːmər] ! "

"	You	look	at	death	,	Dreamer	!	"
"	你	看	在	死亡	,	梦想家	!	"

“你看看死亡吧，梦想家！”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[deθ] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Death	is	not	important	.
死亡	是	不是	重要的	.

死亡并不重要。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðiːz] [dɔːgz][ɑːr; ər] ['riːəli] [wʊlvz] [huː] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə]

Have	you	considered	that	these	dogs	are	really	wolves	who	will	tear	you	to
有	你	经过考虑的	那	这些	狗	是	真的	狼	WHO	将要	撕	你	到

['piːsɪz] [æt; ət][maɪ][nɑːd] ?

pieces	at	my	nod	?
件	在	我的	点头	?

你有没有想过，这些狗其实是狼，只要我点头，它们就会把你撕成碎片？

" ['ʌŋgərz] ['ʃɪftɪŋ] [geɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['viː'njuːʒənz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Unger's	shifting	gaze	indicated	the	other	Venusians	in	the	room	.
"	昂格尔的	转变	目光	表明的	这	其他	金星人	在	这	房间	.

“昂格尔的目光四处游移，表明房间里还有其他金星人。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʒɑːnsən] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf]
Out **of** **the** **corners** **of** **his** **eyes** **Johnson** **saw** **that** **Taldero** **had** **drawn** **his** **knife**
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 约翰逊 锯 那 - 有 绘制 他的 刀
[ə'gen] .
again .
再次 .

约翰逊眼角瞥见塔尔德罗又拔出了刀。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [laɪk]['dʒʌŋg(ə)l][kæts] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] .
Others **were** **moving** **like** **jungle** **cats** **getting** **ready** **to** **pounce** .
其他的 是 移动 喜欢 丛林 猫 获得 准备好 到 猛扑 .

其他人则像丛林里的猫一样，伺机扑击。

" [truː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [wʊlvz] [kɪl] [ˌjuː 'es] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .
" **True** **,** **you** **can** **have** **your** **wolves** **kill** **us** **,** **"** **Johnson** **said** **.**
" 真的 , 你 能 有 你的 狼 杀 我们 , " 约翰逊 说 .

"没错，你可以让你的狼把我们杀了，"约翰逊说。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['dɛθs] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jɔːrz] , [nɑːt] [prɪ'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **our** **deaths** **will** **follow** **yours** **,** **not** **precede** **it** **.**
" 但 我们的 死亡人数 将要 跟随 你的 , 不是 先于 它 .

但是我们的死亡将在你们之后，而不是在你们之前。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][fɜːrm] .
" **His** **voice** **was** **clear** **and** **firm** **.**
" 他的 嗓音 曾是 清除 和 公司 .

他的声音清晰而坚定。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
If **there** **was** **fear** **in** **him** **it** **was** **out** **of** **sight** **.**
如果 那里 曾是 害怕 在 他 它 曾是 出去 的 视线 .

如果他内心有恐惧，那也是隐藏起来的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['viː'njuːʒənz][wɜːr; wər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
He **did** **not** **know** **how** **much** **most** **of** **the** **Venusians** **were** **understanding** **of** **what**
他 做过 不是 知道 如何 很多 最多 的 这 金星人 是 理解 的 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] — [ðə; ði][zɪt][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
he **was** **saying** **but** **one** **thing** **they** **certainly** **understood** **—** **the** **zit** **gun** **in** **his**
他 曾是 说 但 一 事物 他们 当然 理解 — 这 痘痘 枪 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他不知道大多数金星人对他所说的话理解得有多透彻，但有一件事他们肯定都明白——他手里拿着的祛痘枪。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " ['dʒɑːnsən][sed] .
" **We** **are** **going** **out** **of** **here** **,** **"** **Johnson** **said** **.**
" 我们 是 去 出去 的 这里 , " 约翰逊 说 .

"我们要离开这里了，"约翰逊说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] .
" **You** **are** **going** **with** **us** **as** **a** **hostage** **.**
" 你 是 去 和 我们 作为 一个 人质 .

"你将作为人质跟我们走。"

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .
Our **lives** **for** **your** **life** **.**
我们的 生活 为了 你的 生活 .

我们用生命换取你的生命。

" ['ʌŋgɚ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Unger** **lifted** **his** **hand** **.**
" 昂格尔 抬起 他的 手 .

昂格尔举起了手。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **One minute , if you please .**
" 一 分钟 , 如果 你 请 .

请稍等片刻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] .
There are questions I want to ask .
那里 是 问题 我 想 到 问 .

我有一些问题想问。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
Who is this man ?
WHO 是 这 男人 ?

这是谁?

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] ['mɑːrtn] .
" **He gestured toward Martin .**
" 他 做手势 朝向 马丁 .

他朝马丁做了个手势。

" [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'naʊnd] ['hjuːmən] ['saɪəntɪst] . "
" **A very renowned human scientist . "**
" 一个 非常 著名 人类 科学家 . "

一位非常著名的科学家。

" [ɑː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɑːn] ['viːnəs] ? "
" **Ah , and what is he doing on Venus ? "**
" 啊 , 和 什么 是 他 正在做 在 金星 ? "

“啊，他为什么会在金星上？”

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] !
" **Don't tell him !**
" 不 告诉 他 !

“别告诉他！”

" ['kɔːldwəl] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .
" **Caldwell spoke sharply .**
" 卡德威尔 辐 尖锐地 .

卡德威尔说话尖锐。

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
" **It's none of his business . "**
" 它是 没有任何 的 他的 商业 . "

“这不关他的事。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ] [nuː] , " ['ʌŋgɝ] [sed] .
" **It might be some of my business if I knew , " Unger said .**
" 它 可能 是 一些 的 我的 商业 如果 我 知道 , " 昂格尔 说 .

“如果我知道的话，这可能跟我有关，”昂格尔说。

['wɔːrnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][ɜːrdʒɪŋ] ['dʒɑːnsən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
Warning voices were urging Johnson away from this place ,
警告 声音 是 敦促 约翰逊 离开 从 这 地方 ,

警告的声音催促约翰逊离开这里。

['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
screaming at him to get away while he had the chance .
尖叫 在 他 到 得到 离开 尽管 他 有 这 机会 .

趁着有机会，冲他大喊让他赶紧逃走。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['taɪni] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ['wɔːnɪŋz] , [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪŋ]

Inside	**of**	**him**	**,**	**tiny**	**voices**	**were**	**shouting**	**warnings**	**,**	**his**	**skin**	**was**	**reporting**
里面	的	他	,	微小的	声音	是	喊叫	警告	,	他的	皮肤	曾是	报道

[swet] [ə'gen] ,

sweat	**again**	**,**
汗	再次	,

他体内有细小的声音在发出警告，他的皮肤又开始冒汗了。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌoʊvər'loʊd] .

his	**brain**	**was**	**reporting**	**the**	**pressure**	**of**	**an**	**emotional**	**overload**	**.**
他的	脑	曾是	报道	这	压力	的	一个	情绪	超载	.

他的大脑正在承受着情绪过载带来的压力。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪ'luːʒ(ə)n]

Inside	**of**	**him**	**was**	**still**	**another**	**voice**	**insisting**	**that**	**here**	**he**	**dealt**	**with**	**illusion**
里面	的	他	曾是	仍然	其他	嗓音	坚持	那	这里	他	已处理	和	错觉

[ænd; ənd][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	**hallucination**	**,**
和	幻觉	,

他内心深处仍然有一个声音坚持认为，他在这里面对的是幻觉和错觉。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [wer] [noʊ] [speɪs] [ʃɪp] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] !

shouting	**at**	**him**	**,**	**"**	**You**	**saw**	**a**	**space**	**ship**	**where**	**no**	**space**	**ship**	**could**	**exist**	**!**
喊叫	在	他	,	"	你	锯	一个	空间	船	在哪里	不	空间	船	可以	存在	!

对他大喊："你看到了一艘宇宙飞船，而那里根本不可能存在宇宙飞船！"

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ri'æləti] ?

In	**this**	**place**	**how**	**can**	**you**	**determine**	**reality**	**?**
在	这	地方	如何	能	你	决定	现实	?

在这个地方，你如何判断现实?

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	**The**	**expression**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Venusian**	**was**	**very**	**strange**	**but**	**it**
"	这	表达	在	这	脸	的	这	金星	曾是	非常	奇怪的	但	它

[wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .

was	**some**	**kind**	**of**	**a**	**smile**	**.**
曾是	一些	种类	的	一个	微笑	.

"金星人的表情非常奇怪，但又像是某种微笑。"

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːnsən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [spoʊk] [ɪm'pʌlsɪvli] .

Seeing	**it**	**,**	**Johnson**	**hesitated**	**,**	**spoke**	**impulsively**	**.**
看到	它	,	约翰逊	犹豫了一下	,	辐	冲动地	.

看到这一幕，约翰逊犹豫了一下，然后冲动地开口说道。

" [wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['viːnəs][tuː; tə]

"	**We**	**three**	**are**	**a**	**group**	**of**	**human**	**scientists**	**who**	**have**	**come**	**to**	**Venus**	**to**
"	我们	三	是	一个	团体	的	人类	科学家	WHO	有	来	到	金星	到

. . . " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

.	**.**	**.**	**"**	**he**	**hesitated**	**.**
.	.	.	"	他	犹豫了一下	.

"我们三人是一群来到金星的人类科学家……"他犹豫了一下。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] !

"	**Damn**	**it**	**,**	**Johnny**	**!**
"	该死	它	,	约翰尼	!

"该死的，约翰尼！"

" ['kɔːldwəl] ['grɪtɪd] .

"	**Caldwell**	**gritted**	**.**
"	卡德威尔	磨碎的	.

卡德威尔咬牙切齿地说。

" [tel] [hɪm; ɪm] , ['dʒɑ:ni] , " ['mɑ:rtn] [spoʊk] .
" Tell him , Johnny , " Martin spoke .
" 告诉 他 , 约翰尼 , " 马丁 辐 .

"告诉他，约翰尼，"马丁说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] .
" There may be more involved in telling him than we know .
" 那里 可能 是 更多的 涉及 在 讲述 他 比 我们 知道 .

"告诉他这件事可能涉及比我们所知的更多方面。"

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [wɪl] [tel] . "
The recordings will tell . "
这 录音 将要 告诉 . "

录音会说明一切。

" [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['dri:miŋ] , " ['dʒɑ:nsən] [spoʊk] .
" We came here to investigate the dreaming , " Johnson spoke .
" 我们 来了 这里 到 调查 这 做梦 , " 约翰逊 辐 .

"我们来这里是为了调查梦境，"约翰逊说道。

" [ɑ:] , " ['ʌŋgɚ] [sed] .
" Ah , " Unger said .
" 啊 , " 昂格尔 说 .

"啊，"昂格尔说道。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [pleɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Shades of feelings played across his face .
色调 的 情怀 玩 穿过 他的 脸 .

他脸上浮现出各种复杂的情绪。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] ['hju:mənz] [hu:] [keɪm] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dri:miŋ] !
" You are the three humans who came asking about the dreaming !
" 你 是 这 三 人类 WHO 来了 问 关于 这 做梦 !

"你们就是前来询问梦境的三位人类！"

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
I have heard of you . "
我 有 听到 的 你 . "

我听说过你。

" [wi:; wi] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['nɑ:lɪdʒ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , " ['dʒɑ:nsənz] [vɔɪs] [gɑ:t][hɑ:rd]
" We asked for information , knowledge , understanding , " Johnson's voice got hard
" 我们 问 为了 信息 , 知识 , 理解 , " 强生 嗓音 得到 难的
[ə'gen] .
again .
再次 .

"我们要求的是信息、知识和理解，"约翰逊的声音再次变得强硬起来。

" [wi:; wi] [sɔ:t] [ði:z] [θɪŋz] .
" We sought these things .
" 我们 寻求 这些 事物 .

我们追求的就是这些东西。

[wʌt] [dɪd][wi:; wi][get] ? "
What did we get ? "
什么 做过 我们 得到 ? "

我们得到了什么?

" [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd][wi:; wi] ['dri:məz] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][stoʊn] , " ['ʌŋgɚ] [spoʊk] .
" You asked for bread and we dreamers gave you a stone , " Unger spoke .
" 你 问 为了 面包 和 我们 梦想家 给予 你 一个 石头 , " 昂格尔 辐 .

"你想要面包，而我们这些做梦的人却给了你一块石头，"昂格尔说道。

" [wʌt] ? " ['dʒɑ:nsən] [gɑ:spt] .
" What ? " Johnson gasped .
" 什么 ? " 约翰逊 倒吸一口气 .

"什么？"约翰逊倒吸一口凉气。

[ðə; ði] [ʃɪft] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['freɪmwɜ:rk] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
The shift to a religious framework startled him .
这 转移 到 一个 宗教 框架 惊慌 他 .

这种向宗教框架的转变让他感到震惊。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][vi:n'ju:siən] [ˌʌndər'stʊd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He had not thought that a Venusian understood such things .
他 有 不是 想法 那 一个 金星 理解 这样的 事物 .

他没想到金星人会理解这些事情。

" [pər'hæps][ðə; ði][stoʊn][wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [bred] [ju:; jʊ]
" Perhaps the stone we gave you was more palatable than the bread you
" 也许 这 石头 我们 给予 你 曾是 更多的 可口的 比 这 面包 你
[æskt] [fɔ:r; fər] ,
asked for ,
问 为了 ,

"或许我们给你的石头比你想要的面包更容易接受。"

" ['ʌŋgɚ] [kən'tɪnju:d] .
" Unger continued .
" 昂格尔 持续 .

昂格尔继续说道。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [haʊ'evər] , [wen] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] ['si:kɪŋ] ?
" However , when your request was denied , you did not stop seeking ?
" 然而 , 什么时候 你的 要求 曾是 否认 , 你 做过 不是 停止 寻求 ?

"但是，当你的请求被拒绝后，你并没有停止寻求吗？"

" ['ʌŋgɚ] [æskt] .
" Unger asked .
" 昂格尔 问 .

昂格尔问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[wi:; wi][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] ['stɑ:ps] ['si:kɪŋ] .
We don't belong to a race that stops seeking .
我们 不 属于 到 一个 种族 那 停止 寻求 .

我们不是一个停止追求的种族。

[wi:; wi] [sɔ:t] ['ʌðər] [weɪz] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
We sought other ways to get the information . "
我们 寻求 其他 方式 到 得到 这 信息 . "

我们寻求其他途径获取信息。

" [ɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" Is the information important to you ? "
" 是 这 信息 重要的 到 你 ? "

"这些信息对你来说重要吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [lʌk] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪz] ?
" What luck did you have with the other ways ?
" 什么 运气 做过 你 有 和 这 其他 方式 ?

你尝试其他方法的效果如何?

" ['dʒɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Johnson shook his head .
" 约翰逊 摇晃 他的 头 .

约翰逊摇了摇头。

['bɪtərnəs] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .
Bitterness came up in him .
苦味 来了 向上 在 他 .

他心中涌起苦涩。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[ðə; ði] ['driːmiŋ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['evriwer] , [ðə; ði] ['driːməz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ə'pɑːrt] .
The Dreaming Rooms were everywhere , the Dreamers were a group apart .
这 做梦 房间 是 到处 , 这 梦想家 是 一个 团体 除 .

梦境房间无处不在，梦境者们也与众不同。

[ðə; ði] ['driːməz] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] .
The Dreamers would not talk .
这 梦想家 会 不是 讲话 .

梦想家们不愿开口说话。

[noʊ] ['ʌðər] [viːn'juːsiən]['evər] [əd'mɪtɪd] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
No other Venusian ever admitted knowing anything . "
不 其他 金星 曾经 承认 会心 任何事物 . "

没有其他金星人承认自己知道任何事情。

" [ænd; ənd][soʊ] — "
" And so — "
" 和 所以 — "

"所以-"

" [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ðə; ði][moʊst] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv][juː 'es] ,
" One of us , the most impetuous and perhaps the most brilliant of us ,
" 一 的 我们 , 这 最多 浮躁 和 也许 这 最多 杰出的 的 我们 ,
[bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
became impatient .
成为 不耐烦 .

"我们当中有一个人，可能是最冲动，也可能是最聪明的人，变得不耐烦了。"

" [ˌɪmpər'septəbli] ['dʒɑːnsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] ['mɑːrtn] .
" Imperceptibly Johnson nodded toward Martin .
" 不易察觉地 约翰逊 点头 朝向 马丁 .

约翰逊不易察觉地向马丁点了点头。

" [wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['driːmiŋ] [ruːmz; rʊmz] .
" We knew there was danger in the Dreaming Rooms .
" 我们 知道 那里 曾是 危险 在 这 做梦 房间 .

"我们知道梦境房间里有危险。"

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðæt] ['deɪndʒər] .
He **ignored** **that** **danger** **.**
他 忽略 那 危险 .

他无视了那种危险。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
He **slipped** **away** **from** **us** **.**
他 滑倒了 离开 从 我们 .

他悄悄地离开了我们。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][hiː; hi][hɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi]
I **think** **perhaps** **he** **hid** **from** **us** **to** **protect** **us** **from** **the** **danger** **he**
我 思考 也许 他 隐藏 从 我们 到 保护 我们 从 这 危险 他
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [feɪs] .
intended **to** **face** **.**
故意的 到 脸 .

我认为他或许是为了保护我们免受他即将面临的危险而躲藏起来的。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tə'naɪt] .
We **discovered** **that** **possibly** **he** **had** **come** **here** **tonight** **.**
我们 发现 那 可能 他 有 来 这里 今晚 .

我们发现他今晚可能来过这里。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][viːn'juːsiən] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
We **did** **not** **know** **for** **sure** **that** **he** **was** **here** **until** **a** **Venusian** **discovered** **the**
我们 做过 不是 知道 为了 当然 那 他 曾是 这里 直到 一个 金星 发现 这
[rɪ'kɔːrdər] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
recorder **in** **operation** **.**
录音机 在 手术 .

直到一位金星人发现了正在运行的记录仪，我们才确切地知道他曾在这里。

" ['mɑːrtn] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [frʌm; frəm] ['ʌŋgərz] [hændz] .
" **Martin** **stepped** **forward** **and** **took** **the** **recorder** **from** **Unger's** **hands** **.**
" 马丁 步 向前 和 采取 这 录音机 从 昂格尔的 双手 .

马丁走上前，从昂格尔手中接过录音机。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] .
The **Venusian** **released** **it** **without** **reluctance** **.**
这 金星 发布 它 没有 不情愿 .

金星人毫不犹豫地放了它。

" [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tə'naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][help][ə; eɪ] [frend] ?
" **So** **you** **came** **here** **tonight** **to** **find** **and** **help** **a** **friend** **?**
" 所以 你 来了 这里 今晚 到 寻找 和 帮助 一个 朋友 ?

“所以你今晚来这里是为了寻找并帮助一位朋友？”

" ['ʌŋgɚ] [sed] .
" **Unger** **said** **.**
" 昂格尔 说 .

昂格尔说道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
He **is** **impetuous** **and** **impatient** **.**
他 是 浮躁 和 不耐烦 .

他性情冲动，缺乏耐心。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['ænsər] . "
He **wants** **answers** **.** **"**
他 想要 答案 . "

他想要答案。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [raɪt] [hɪr] .
" **And** **I've** **got** **'** **em** **right** **here** **.**
" 和 我已经 得到 - 呃 正确的 这里 .

"我这儿就有。"

" ['mɑːrtn] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪtər] [grɪp] .
" **Martin** **clutched** **the** **recorder** **in** **a** **tighter** **grip** **.**
" 马丁 紧握 这 录音机 在 一个 更紧 紧握 .

马丁更紧地握住了录音机。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪnt] .
" **Let's** **get** **out** **of** **this** **joint** **.**
" 我们来吧 得到 出去 的 这 联合的 .

"咱们离开这个鬼地方吧。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðiːz] ['waɪɚz, 'waɪrz] [hæv; həv] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
I **want** **to** **see** **what** **these** **wires** **have** **on** **them** **.**
我 想 到 看 什么 这些 电线 有 在 他们 .

我想看看这些电线上有什么。

[kʌm] [ɑːn] , ['dʒɑːni] .
Come **on** **,** **Johnny** **.**
来 在 , 约翰尼 .

加油，约翰尼。

[juː; jʊ] ['kʌvər] [ðæt] ['driːmər]
You **cover** **that** **Dreamer**
你 覆盖 那 梦想家

你报道了那个梦想家

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] — "
and **we** **will** **take** **him** **with** **us** **—** **"**
和 我们 将要 拿 他 和 我们 — "

我们会带他一起走——"

" [wʌn] ['ɪnstənt] [mɔːr] , " ['ʌŋgɚ] [spoʊk] .
" **One** **instant** **more** **,** **"** **Unger** **spoke** **.**
" 一 立即的 更多的 , " 昂格尔 辐 .

"再等一会儿，"昂格尔说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ?
" **What** **was** **the** **vision** **that** **you** **saw** **?**
" 什么 曾是 这 想象 那 你 锯 ?

你所看到的景象是怎样的?

" [hiː; hi] [ə'drest] ['dʒɑːnsən] .
" **He** **addressed** **Johnson** **.**
" 他 已解决 约翰逊 .

他向约翰逊发表了讲话。

" [ə; eɪ] — "
" **A** **—** **"**
" 一个 — "

"一个-"

" - !
" **Eeeeeeeh** **!**
" - !

"啊啊啊啊！ "

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" A woman's scream ripped through the room .
" 一个 女性的 尖叫 撕裂 通过 这 房间 .

"一声女人的尖叫响彻房间。"

['mɑːrtn][ænd; ənd]['kɔːldwəl][bəuθ] [tɜːrnd] .
Martin and Caldwell both turned .
马丁 和 卡德威尔 两个都 转向 .

马丁和考德威尔都转身了。

['dʒɑːnsən][dɪd][nɑːt] [muːv] .
Johnson did not move .
约翰逊 做过 不是 移动 .

约翰逊一动不动。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪdʒɪdli] [fɪkst] [ɑːn] ['ʌŋgɚ] .
He kept his eyes rigidly fixed on Unger .
他 保留 他的 眼睛 严格地 固定的 在 昂格尔 .

他目光始终死死地盯着昂格尔。

[ðə; ði][viːn'juːsiən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs]
The Venusian stood in the bright glare from the spot , glanced toward the source
这 金星 站立 在 这 明亮的 强光 从 这 点 , 瞥了一眼 朝向 这 来源
[ʌv; əv][ðə; ði] [skriːm] .
of the scream .
的 这 尖叫 .

金星人站在刺眼的阳光下，朝尖叫声的来源方向望去。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]['fɔːrwərd] [ʌn'hɑːrmd] , " ['ʌŋgɚ] [spoʊk] .
" Bring the human forward unharmed , " Unger spoke .
" 带来 这 人类 向前 毫发无损 , " 昂格尔 辐 .

"把人毫发无损地带上来，"昂格尔说道。

['faɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['klɔɪŋ] ,
Fighting , scratching , clawing ,
斗争 , 抓挠 , 爪子 ,

打斗、抓挠、撕咬

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][spɪt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
doing everything but spit and she would have done that if she had had
正在做 一切 但 吐 和 她 会 有 完毕 那 如果 她 有 有
[ðə; ði] [tʃæns] ,
the chance ,
这 机会 ,

她什么都做了，就是没吐口水；如果她有机会，她肯定会吐的。

[viː] [viː] [wʌz; wəz] ['drægd] ['fɔːrwərd] .
Vee Vee was dragged forward .
Vee Vee 曾是 拖拽 向前 .

薇薇被拖到了前面。

['dʒɑːnsən] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
Johnson still did not move .
约翰逊 仍然 做过 不是 移动 .

约翰逊仍然一动不动。

['niːðər] [hɪz; ɪz] [geɪz] [nɔːr][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][zɪt] [gʌn] ['evər] [left] ['ʌŋgərz] [feɪs] .
Neither his gaze nor the focus of the zit gun ever left Unger's face .
两者都不 他的 目光 也不 这 重点 的 这 痘痘 枪 曾经 左边 昂格尔的 脸 .

他的目光和祛痘枪的焦点从未离开过昂格尔的脸。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] ['mɑːrtn] [liːp] ['fɔːrwərd] .

Out	of	the	corners	of	his	eyes	he	saw	Martin	leap	forward	.
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	马丁	飞跃	向前	.

他眼角瞥见马丁向前跃去。

" [viː] [viː] !

"	Vee	Vee	!
"	Vee	Vee	!

"Vee Vee!

" ['mɑːrtn] [skriːmd] .

"	Martin	screamed	.
"	马丁	尖叫	.

马丁尖叫起来。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['devə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	in	the	devil	are	you	doing	here	?
"	什么	在	这	魔鬼	是	你	正在做	这里	?

你到底在这里干什么?

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] ['viːnəs] ?

What	the	hell	are	you	doing	on	Venus	?
什么	这	地狱	是	你	正在做	在	金星	?

你到底在金星上干什么?

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['dʒɑːnsən] [sɔː] [viː] [viː] [floʊ] ['ɪntuː]['mɑːrtənz][ɑːrmz] .

"	Out	of	the	corners	of	his	eyes	,	Johnson	saw	Vee	Vee	flow	into	Martin's	arms	.
"	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	约翰逊	锯	Vee	Vee	流动	进入	马丁的	武器	.

"约翰逊眼角瞥见薇薇投入了马丁的怀抱。

" [hæŋk] , [hæŋk] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][læst] ['rɑːkɪt] .

"	Hank	,	Hank	,	darling	,	I	came	by	the	last	rocket	.
"	汉克	,	汉克	,	亲爱的	,	我	来了	经过	这	最后的	火箭	.

"汉克，汉克，亲爱的，我搭上了最后一班火箭。"

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	been	looking	everywhere	for	you	.
我已经	到过	寻找	到处	为了	你	.

我到处都在找你。

" [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][ə'raʊnd]['mɑːrtənz] [nek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['waɪldli] .

"	Her	arms	were	around	Martin's	neck	and	she	was	kissing	him	wildly	.
"	她	武器	是	大约	马丁的	脖子	和	她	曾是	接吻	他	疯狂地	.

"她双臂环抱着马丁的脖子，疯狂地亲吻着他。"

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	learned	you	might	be	here	and	I	came	here	looking	for	you	.
"	我	学习	你	可能	是	这里	和	我	来了	这里	寻找	为了	你	.

"我听说你可能在这里，所以我就来这里找你。"

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] , [aɪ][traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][help] .

When	they	caught	you	,	I	tried	to	escape	and	go	for	help	.
什么时候	他们	捕捉	你	,	我	尝试	到	逃脱	和	去	为了	帮助	.

他们抓住你的时候，我试图逃跑并寻求帮助。

[aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] .

I	couldn't	get	out	.
我	不能	得到	出去	.

我出不去了。

[ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] , [hæŋk] .

They	caught	me	too	,	Hank	.
他们	捕捉	我	也	,	汉克	.

他们也抓住了我，汉克。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" Again she kissed him .
" 再次 她 亲吻 他 .

她又吻了他。

[ðə; ði][wɜ:rd] , " [hæŋk] , " [ræŋ] [θru:] ['dʒɑ:nsənz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ][bel] .
The word , " Hank , " rang through Johnson's mind like a bell .
这 单词 , " 汉克 , " 响铃 通过 强生 头脑 喜欢 一个 钟 .

“汉克”这个名字像钟声一样在约翰逊的脑海中回响。

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [nu:] ['mɑ:rtənz] ['nɪkneɪm] .
Very few people knew Martin's nickname .
非常 很少 人们 知道 马丁的 昵称 .

很少有人知道马丁的昵称。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [neɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd]
He was very sensitive about this name , it was his most carefully guarded
他 曾是 非常 敏感的 关于 这 姓名 , 它 曾是 他的 最多 小心 守卫
['si:krət] ,
secret ,
秘密 ,

他非常在意这个名字，这是他保守得最严密的秘密。

[noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] [frendz] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
known only to friends intimate enough not to use it .
已知 仅有的 到 朋友们 亲密的 足够的 不是 到 使用 它 .

只有亲密到不会使用的朋友才知道。

[ɪf] [vi:] [vi:] [nu:] ['mɑ:rtənz] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [neɪm] .
If Vee Vee knew Martin's carefully guarded name .
如果 Vee Vee 知道 马丁的 小心 守卫 姓名 .

如果薇薇知道马丁小心翼翼保守的真名。

" [oʊ] , [hel] !
" Oh , hell !
" 哦 , 地狱 !

“哦，该死！”

" ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd]['dʒɑ:nsən] [sed] .
" Something inside Johnson said .
" 某物 里面 约翰逊 说 .

约翰逊内心深处似乎有什么东西在说话。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死!

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ,
" He glanced at the two ,
" 他 瞥了一眼 在 这 二 ,

他瞥了那两人一眼，

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
to make certain of what he was seeing out of the corners of his eyes
到 制作 肯定 的 什么 他 曾是 看到 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛
.
:
.

为了确认他眼角余光所看到的景象。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]

The	instant	after	he	shifted	his	gaze	he	knew	it	was	not	the	thing	to
这	立即的	后	他	转移	他的	目光	他	知道	它	曾是	不是	这	事物	到

[duː] .

do	.
做	.

他移开目光的那一刻，就知道这样做不对。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ʌŋgɝ] .

He	swung	quickly	back	to	look	at	Unger	.
他	摇摆	迅速地	后退	到	看	在	昂格尔	.

他迅速转过头去看昂格尔。

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	circle	of	light	was	empty	.
这	圆圈	的	光	曾是	空的	.

光圈里空无一物。

['ʌŋgɝ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Unger	had	vanished	.
昂格尔	有	消失了	.

昂格尔失踪了。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['dʒɑːnsən] [kʊd; kəd] [hɪr] [viːn'juːsiən] [fiːt] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] ,

In	the	silence	,	Johnson	could	hear	Venusian	feet	drawing	closer	,
在	这	沉默	,	约翰逊	可以	听到	金星	脚	绘画	更近	,

在寂静中，约翰逊仿佛听到了金星的脚步声越来越近。

[ðə; ði] [sɔːft] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [naɪvz] ['biːɪŋ] [pʊld] [frʌm; frəm] ['skæbərd] .

the	soft	rustle	of	knives	being	pulled	from	scabbards	.
这	柔软的	沙沙	的	刀具	存在	拉	从	剑鞘	.

刀剑从刀鞘中拔出时发出的轻柔沙沙声。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['dʒɑːnsən] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] .

Johnson	stood	without	moving	and	stared	at	the	empty	circle	of	light	.
约翰逊	站立	没有	移动	和	凝视	在	这	空的	圆圈	的	光	.

约翰逊一动不动地站在那里，凝视着空荡荡的光圈。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'sɪstɪd] .

His	eyes	insisted	.
他的	眼睛	坚持	.

他的眼神坚定不移。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

"	He	is	not	there	.
"	他	是	不是	那里	.

他不在那里。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

We	looked	away	for	a	moment	and	when	we	looked	back	he	was
我们	看起来	离开	为了	一个	片刻	和	什么时候	我们	看起来	后退	他	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

我们把目光移开片刻，再看过去时，他已经不见了。

" [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] , " [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . . . . "

"	The	corners	of	his	eyes	said	,	"	We	caught	a	glimpse	of	something	.	.	.	"
"	这	角落	的	他的	眼睛	说	,	"	我们	捕捉	一个	一瞥	的	某物	.	.	.	"

“他的眼角仿佛在说：‘我们瞥见了什么……’”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [glimpst] ? "

"	What	was	it	you	glimpsed	?	"
"	什么	曾是	它	你	瞥见	?	"

你瞥见了什么?

" [wiː; wi] . . . [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] . . .

"	We	.	.	.	we	are	not	certain	.	.	.
"	我们	.	.	.	我们	是	不是	肯定	.	.	.

我们……我们并不确定……

[wiː; wi] [θɪŋk] . . . .

we	think	.	.	.	.
我们	思考	.	.	.	.

我们认为……

" [ðə; ði]['hjuːmən][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	human	could	not	wait	to	get	the	message	from	the	corners	of	his
"	这	人类	可以	不是	等待	到	得到	这	信息	从	这	角落	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“这个人迫不及待地想从眼角余光中得到这个信息。”

[steps] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Steps	were	driving	forward	.
步骤	是	驾驶	向前	.

脚步声向前推进。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	whirled	in	time	to	see	Taldero	lunging	at	him	.
他	旋转	在	时间	到	看	-	突进	在	他	.

他猛地转身，看到塔尔德罗正朝他扑过来。

[ə; eɪ]['neɪkɪd] [naɪf] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] .

A	naked	knife	glittered	in	the	Venusian's	uplifted	hand	.
一个	裸	刀	闪闪发光	在	这	-	提升	手	.

一把裸露的匕首在金星人高举的手中闪闪发光。

- [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [mæsk][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Taldero's	face	was	a	gleaming	mask	of	triumph	.
-	脸	曾是	一个	闪闪发光	面具	的	胜利	.

塔尔德罗的脸上洋溢着胜利的喜悦。

[ðə; ði][viːn'juːsiən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['reliʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [get][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ]

The	Venusian	was	already	relishing	the	good	feeling	he	would	get	from	sinking
这	金星	曾是	已经	享受	这	好的	感觉	他	会	得到	从	下沉

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn] [ðɪs] ['hjuːmənz] [θroʊt] .

his	knife	up	to	the	hilt	in	this	human's	throat	.
他的	刀	向上	到	这	剑柄	在	这	人类的	喉	.

金星人已经开始享受将刀柄深深刺入这个人类喉咙所带来的快感了。

[men][wɜːr; wər] ['intəlaʊpəz] [ɑːn]['viːnəs] , [speɪs] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , ['vɜːrmɪn] [ðæt] [noʊ]

Men	were	interlopers	on	Venus	,	space	creatures	to	be	destroyed	,	vermin	that	no
男人	是	闯入者	在	金星	,	空间	生物	到	是	损毁	,	害虫	那	不

['ɑːnɪst] [viːn'juːsiən][kʊd; kəd][ək'sept] .

honest	Venusian	could	accept	.
诚实的	金星	可以	接受	.

人类是金星上的入侵者，是应该被消灭的太空生物，是任何诚实的金星人都无法接受的害虫。

['dʒɑ:nsən] [drɑ:pt] [ðə; ði][zɪt][gʌn] .

Johnson	**dropped**	**the**	**zit**	**gun**	**.**
约翰逊	掉落	这	痘痘	枪	.

约翰逊把祛痘枪扔了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**use**	**it**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	使用	它	.

根本没有时间使用它。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

In	**this**	**moment**	**it**	**was**	**only**	**in**	**his**	**way**	**.**
在	这	片刻	它	曾是	仅有的	在	他的	方式	.

此刻，它只是挡了他的路。

[wʌn][hænd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:rm] .

One	**hand**	**caught**	**the**	**uplifted**	**arm**	**.**
一	手	捕捉	这	提升	手臂	.

一只手抓住了抬起的手臂。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][met] - ['bɑ:di] .

His	**body**	**met**	**Taldero's**	**body**	**.**
他的	身体	遇见	-	身体	.

他的身体与塔尔德罗的身体相遇了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔkt] ['bækwərd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] .

He	**was**	**rocked**	**backward**	**by**	**the**	**fury**	**of**	**that**	**charge**	**.**
他	曾是	摇滚	落后	经过	这	愤怒	的	那	收费	.

那股冲锋的威力让他向后踉跄。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] .

He	**caught**	**himself**	**.**
他	捕捉	他自己	.

他意识到自己错了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [sɔ:t] - ['bɑ:di] .

The	**other**	**hand**	**sought**	**Taldero's**	**body**	**.**
这	其他	手	寻求	-	身体	.

另一只手则在寻找塔尔德罗的尸体。

[ðə; ði][vi:n'ju:siən] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ][peɪn][æz; əz][ðə; ði] - [nɜ:rv] [blɑ:k] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [hoʊm] .

The	**Venusian**	**gasped**	**with**	**pain**	**as**	**the**	**Karmer**	**nerve**	**block**	**was**	**forced**	**home**	**.**
这	金星	倒吸一口气	和	疼痛	作为	这	-	神经	堵塞	曾是	强制	家	.

金星人因卡默神经阻滞术而痛苦地喘息着。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [went] [lɪmp] .

He	**shuddered**	**and**	**went**	**limp**	**.**
他	颤抖	和	去	跛行	.

他浑身一颤，瘫软下来。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

The	**knife**	**fell**	**from**	**his**	**fingers**	**.**
这	刀	跌倒	从	他的	手指	.

刀子从他指间滑落。

['dʒɑ:nsən] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ə'genst] [ə'nʌðər] [vi:n'ju:siən] .

Johnson	**shoved**	**him**	**backward**	**against**	**another**	**Venusian**	**.**
约翰逊	推搡	他	落后	反对	其他	金星	.

约翰逊把他推倒，撞到了另一个金星人身上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] .

From	**the**	**floor**	**he**	**snatched**	**the**	**gun**	**and**	**the**	**knife**	**.**
从	这	地面	他	抢夺	这	枪	和	这	刀	.

他从地上抓起枪和刀。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kɔldwɛlz] [gʌn] ['spɪtɪŋ] .

He	**could**	**hear**	**Caldwell's**	**gun**	**spitting**	**.**
他	可以	听到	卡德威尔的	枪	吐痰	.

他能听到考德威尔的枪发出嘶嘶声。

[ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['viːˈnjuːʒənz][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [ˈhjuːmənz] .

A	**semi**	**-**	**circle**	**of**	**Venusians**	**were**	**pressing**	**toward**	**the**	**three**	**humans**	**.**
一个	半	-	圆圈	的	金星人	是	紧迫	朝向	这	三	人类	.

一群金星人呈半圆形向这三个人类逼近。

[ˈkɔːldwəl][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] .

Caldwell	**was**	**holding**	**them**	**back**	**.**
卡德威尔	曾是	保持	他们	后退	.

卡德威尔拖了他们的后腿。

['mɑːrtn] , [ˌʌnˈɑːrmd] , [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪˈkɔːrdər] .

Martin	**,**	**unarmed**	**,**	**was**	**clutching**	**the**	**recorder**	**.**
马丁	,	徒手	,	曾是	紧握	这	录音机	.

马丁没有携带武器，手里紧紧抓着录音机。

[viː] [viː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪk][sʌm; səm]['æməzɑːn] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

Vee	**Vee**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**him**	**like**	**some**	**amazon**	**preparing**	**to**	**do**	**battle**	**for**
Vee	Vee	站立	在	正面	的	他	喜欢	一些	亚马逊	准备	到	做	战斗	为了

[hɜːr; hər] [meit] .

her	**mate**	**.**
她	伴侣	.

Vee Vee 像个准备为伴侣而战的亚马逊女战士一样站在他面前。

" [viː] [viː] ! [kætʃ] !

"	**Vee**	**Vee**	**!**	**Catch**	**!**
"	Vee	Vee	!	抓住	!

"Vee Vee！抓住！"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['stɑːrtld] [aɪz] [tɔːrd] ['dʒɑːnsən][ɪn][taɪm][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði][gʌn][hiː; hi] [θruː] [tuː; tə]

"	**She**	**turned**	**startled**	**eyes**	**toward**	**Johnson**	**in**	**time**	**to**	**snatch**	**the**	**gun**	**he**	**threw**	**to**
"	她	转向	惊慌	眼睛	朝向	约翰逊	在	时间	到	抢夺	这	枪	他	扔	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她惊愕地转头看向约翰逊，及时抢过他扔给她的枪。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] — "

"	**But**	**what**	**will**	**you**	**do**	**—**	**"**
"	但	什么	将要	你	做	—	"

"但是你会怎么做——"

" [aɪv] [stɪl] [gɑːt] - [naɪf] .

"	**I've**	**still**	**got**	**Taldero's**	**knife**	**.**
"	我已经	仍然	得到	-	刀	.

"我还有塔尔德罗的刀。"

[bæk] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .

Back	**up**	**against**	**the**	**back**	**wall**	**and**	**try**	**to**	**hold**	**them**	**at**	**bay**	**.**
后退	向上	反对	这	后退	墙	和	尝试	到	抓住	他们	在	湾	.

背靠后墙，尽量抵挡住他们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	**think**	**I**	**know**	**something**	**.**
我	思考	我	知道	某物	.

我觉得我知道些什么。

" ['dʒɑ:nsən] [daɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['spɑ:tlaɪt] .
" Johnson dived through the spotlight .
" 约翰逊 潜水 通过 这 聚光灯 .

约翰逊纵身跃入聚光灯下。

[ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mjʊrəl] ,
The wall behind the light was decorated with a mural ,
这 墙 在后面 这 光 曾是 装饰 和 一个 壁画 ,

灯后面的墙上装饰着一幅壁画。

[ə; eɪ] [spɑ:t] [ɑ:n] ['vi:nəs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θru:] [klaʊdz] [ænd; ənd] [i'lju:mɪnɪŋ] [ə; eɪ]
a spot on Venus where the sun was breaking through clouds and illumining a
一个 点 在 金星 在哪里 这 太阳 曾是 打破 通过 云 和 启发性的 一个
[væst] , [reɪn] - [swept] ['væli] .
vast , rain - swept valley .
广阔的 , 雨 - 扫荡 谷 .

金星上的一个地方，阳光穿透云层，照亮了一片广袤的、被雨水冲刷的山谷。

[ɑ:n] ['vi:nəs] , [wer] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət] ['rerli] ,
On Venus , where they saw the sun but rarely ,
在 金星 , 在哪里 他们 锯 这 太阳 但 很少 ,

在金星上，他们虽然能看到太阳，但很少见到。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊl] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the sight of Sol was considered about the same as a glimpse of heaven .
这 视线 的 索尔 曾是 经过考虑的 关于 这 相同的 作为 一个 一瞥 的 天堂 .

人们认为看到太阳就如同看到了天堂。

[hi:; hi] [felt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mjʊrəl] .
He felt along the mural .
他 毛毡 沿着 这 壁画 .

他沿着壁画摸索。

[ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'sɪstɪd] , " [hi:; hi] [went] [ðɪs] [weɪ] .
The corners of his eyes insisted , " He went this way .
这 角落 的 他的 眼睛 坚持 , " 他 去 这 方式 .

他的眼角余光仿佛在说："他往这边去了。"

" [hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɑ:t] , [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
" His searching fingers found a spot , pushed against it .
" 他的 搜索 手指 成立 一个 点 , 推动 反对 它 .

"他摸索着找到了一个地方，按了上去。"

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [slɪd] ['saʊndləsli] [ə'weɪ] .
A section of the wall slid soundlessly away .
一个 部分 的 这 墙 滑行 无声地 离开 .

墙体的一部分无声地滑落了。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ru:m] [rɪ'vi:ld] [ðer; ðər] , ['ʌŋgɚ] [lʊkt] ['kɑ:mli] [æt; ət]
Sitting in a soft chair in the hidden room revealed there , Unger looked calmly at
坐着 在 一个 柔软的 椅子 在 这 隐 房间 揭晓 那里 , 昂格尔 看起来 平静地 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

昂格尔坐在那间隐蔽房间里的一张软椅上，平静地看着他。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] [goʊ] ? " ['ʌŋgɚ] [sed] .
" You saw me go ? " Unger said .
" 你 锯 我 去 ? " 昂格尔 说 .

"你看到我走了？"昂格尔说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] ['siːɪŋ] .
" You are very , very seeing .
" 你 是 非常 , 非常 看到 .

你真是眼光非常敏锐。

[noʊ][viːn'juːsiən][ænd; ənd][ʌp][ʌn'tɪl] [naʊ] [noʊ]['hjuːmən][hæz; həz]['evər] [siːn] [æn; ən][ə'dept] [muːv] .
No Venusian and up until now no human has ever seen an adept move .
不 金星 和 向上 直到 现在 不 人类 有 曾经 已见 一个 熟练 移动 .

迄今为止，没有任何金星人，也没有任何人类见过灵巧的移动。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . . "
We have a rule about it . . . . "
我们 有 一个 规则 关于 它 . . . . "

我们有相关规定……

" [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [sɔː] [juː; jʊ] [muːv] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" A part of my eyes saw you move and recorded the impression ,
" 一个 部分 的 我的 眼睛 锯 你 移动 和 记录 这 印象 ,

“我的眼角瞥见你移动，并将这一印象记录了下来。”

" ['dʒɑːnsən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Johnson stepped into the room .
" 约翰逊 步 进入 这 房间 .

约翰逊走进了房间。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] ['glitəd] .
In his hand , the knife blade glittered .
在 他的 手 , 这 刀 刀刃 闪闪发光 .

他手中的刀刃闪闪发光。

" [laɪf] [tɪks] [ə'weɪ] ['veri] ['ræpɪdli] [hɪr] [tə'naɪt] .
" Life ticks away very rapidly here tonight .
" 生活 蜱虫 离开 非常 快速 这里 今晚 .

“今晚，生命在这里飞逝而过。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['aʊtwərd] [wer] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['viː'njuːʒənz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" He gestured outward where the screams of the Venusians mingled with the
" 他 做手势 向外 在哪里 这 尖叫 的 这 金星人 混合 和 这
[θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .
throb of the guns .
搏动 的 这 枪支 .

他朝外做了个手势，那里传来金星人的尖叫声和枪炮的轰鸣声。

" [kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər] [wʊlvz] [ɔːr][laɪf] [wɪl] [stɑːp] ['tɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Call off your wolves or life will stop ticking for you .
" 称呼 离开 你的 狼 或者 生活 将要 停止 滴答 为了 你 .

“要么收起你的狼群，要么你的生命将停止跳动。”

" ['ʌŋgɝ] [siːmd] ['ʌtərli] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɔːr][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd]
" Unger seemed utterly unperturbed by the sight of the knife or the man behind
" 昂格尔 似乎 完全地 镇定自若 经过 这 视线 的 这 刀 或者 这 男人 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“昂格尔似乎完全没有被刀子或持刀者所吓到。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [wʊlvz] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are not my wolves , " he said .
" 他们 是 不是 我的 狼 , " 他 说 .

“它们不是我的狼，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ðem; ðəm][ɔːf]
" I do not know that I can call them off
" 我 做 不是 知道 那 我 能 称呼 他们 离开

我不知道我能否取消它们

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
but perhaps I can hold them at bay for a while .
但 也许 我 能 抓住 他们 在 湾 为了 一个 尽管 .

但我或许可以暂时阻止他们。

" [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]
" He rose with the easy grace of an athlete and moved to the opening
" 他 玫瑰 和 这 简单的 优雅 的 一个 运动员 和 已搬 到 这 开幕
.
:
·

他像运动员一样轻松优雅地起身，走向开场。

[aʊt] [ðer; ðər] [θriː] ['hjuːmənz][wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Out there three humans were backing against the wall .
出去 那里 三 人类 是 后盾 反对 这 墙 .

外面有三个人背靠着墙站着。

['dʒɑːnsən][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Johnson did not look at them .
约翰逊 做过 不是 看 在 他们 .

约翰逊没有看他们。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] ['ʌŋgɚ] .
This time he would not take his eyes off Unger .
这 时间 他 会 不是 拿 他的 眼睛 离开 昂格尔 .

这一次，他的目光始终没有离开过昂格尔。

" [piːs] !
" Peace !
" 和平 !

“和平！

" [ðə; ði] ['driːmərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rɔːr] .
" The Dreamer's voice was practically a roar .
" 这 梦想家的 嗓音 曾是 几乎 一个 吼 .

“梦想家的声音几乎就像一声咆哮。”

[ðə; ði]['viːˈnjuːʒənz] ['presɪŋ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] ['hjuːmənz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The Venusians pressing close against the three humans hesitated .
这 金星人 紧迫 关闭 反对 这 三 人类 犹豫了一下 .

紧贴着三个人类的金星人犹豫了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [vɔɪs] [skriːmd] , " [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — "
In the distance a voice screamed , " I saw you — "
在 这 距离 一个 嗓音 尖叫 , " 我 锯 你 — "

远处传来一声尖叫：“我看到你了——”

" [ˌɪn'saɪd] [hɪr] , [juː; jʊ]['hjuːmənz] , " ['ʌŋgɚ] [spoʊk] ['kwɪkli] .
" Inside here , you humans , " Unger spoke quickly .
" 里面 这里 , 你 人类 , " 昂格尔 辐 迅速地 .

“你们人类，都给我进来！”昂格尔快速说道。

[viː] [viː] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd]['kɔːldwəl][slɪd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
Vee Vee , Martin , and Caldwell slid through the opening .
Vee Vee , 马丁 , 和 卡德威尔 滑行 通过 这 开幕 .

Vee Vee、Martin 和 Caldwell 从开口处滑了过去。

['ʌŋgɝ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [drɑ:pt] [ə; eɪ][bɑ:r] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

Unger	**slammed**	**the**	**door**	**,**	**dropped**	**a**	**bar**	**across**	**it**	**.**
昂格尔	猛烈抨击	这	门	,	掉落	一个	酒吧	穿过	它	.

昂格尔砰地一声关上门，然后用一根铁棍横放在门上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['dʒɑ:nsən] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][vi:n'ju:siən][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

Looking	**at**	**him**	**,**	**Johnson**	**saw**	**that**	**the**	**Venusian**	**was**	**sweating**	**.**
寻找	在	他	,	约翰逊	锯	那	这	金星	曾是	出汗	.

约翰逊看着他，发现这位金星人正在冒汗。

[ðə; ði]['hju:mənz][wɜ:r; wər] ['pæntɪŋ] .

The	**humans**	**were**	**panting**	**.**
这	人类	是	喘息	.

人类气喘吁吁。

[vi:] [vi:] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɑ:nsən] .

Vee	**Vee**	**looked**	**at**	**Johnson**	**.**
Vee	Vee	看起来	在	约翰逊	.

薇薇看着约翰逊。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [gləud] .

Her	**eyes**	**glowed**	**.**
她	眼睛	发光	.

她的眼睛闪闪发光。

" ['dʒɑ:ni] !

"	**Johnny**	**!**
"	约翰尼	!

“约翰尼！”

[ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

You	**did**	**it**	**!**
你	做过	它	!

你做到了！

" ['dʒɑ:nsən] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	**Johnson**	**looked**	**away**	**.**
"	约翰逊	看起来	离开	.

约翰逊别过脸去。

['mɑ:rtn][stɛərd][ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] .

Martin	**stared**	**around**	**the**	**room**	**.**
马丁	凝视	大约	这	房间	.

马丁环顾四周。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trɪk] !

"	**So**	**this**	**is**	**the**	**trick**	**!**
"	所以	这	是	这	诡计	!

“原来这就是诀窍！”

" [hi:; hi][spæt][aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] .

"	**He**	**spat**	**out**	**the**	**words**	**.**
"	他	争吵	出去	这	字	.

他啐了一口，吐出了这些话。

" [ðeɪ] [dɪ'strækt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmp]['ɪntu:] [ðɪs] [hoʊl] .

"	**They**	**distract**	**your**	**attention**	**,**	**then**	**they**	**jump**	**into**	**this**	**hole**	**.**
"	他们	转移	你的	注意力	,	然后	他们	跳	进入	这	洞	.

“它们分散你的注意力，然后跳进这个洞里。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] .

It's	**just**	**a**	**matter**	**of**	**moving**	**very**	**rapidly**	**.**
它是	只是	一个	事情	的	移动	非常	快速	.

关键在于行动要非常迅速。

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [spend] ['jɪrz] ['lɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

Probably	**they**	**spend**	**years**	**learning**	**it**	**and**	**think**	**they**	**have**	**something**	**very**
大概	他们	花费	年	学习	它	和	思考	他们	有	某物	非常

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wen] [ðeɪ] ['mæstər][ˌaɪ 'ti:] .

important	**when**	**they**	**master**	**it**	**.**
重要的	什么时候	他们	掌握	它	.

他们可能花了数年时间学习，并认为掌握了它就拥有了非常重要的东西。

" ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['saʊndɪd] [ɪn]['mɑ:rtənz] [vɔɪs] .

"	**Bitter**	**disappointment**	**sounded**	**in**	**Martin's**	**voice**	**.**
"	苦的	失望	听起来	在	马丁的	嗓音	.

马丁的声音里透着深深的失望。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [mɪst] [ˌaʊt'saɪd]

He	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**the**	**death**	**they**	**had**	**so**	**narrowly**	**missed**	**outside**
他	似乎	到	有	被遗忘的	这	死亡	他们	有	所以	勉强	错过	外部

.

:

.

他似乎已经忘记了他们刚才在外面死里逃生的情景。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

He	**lifted**	**the**	**recorder**	**as**	**if**	**he**	**intended**	**to**	**smash**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他	抬起	这	录音机	作为	如果	他	故意的	到	粉碎	它	在	这	地面	.

他举起录音机，好像要把它摔在地上似的。

['ʌŋgɝ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən] .

Unger	**caught**	**it**	**,**	**took**	**it**	**from**	**the**	**human**	**.**
昂格尔	捕捉	它	,	采取	它	从	这	人类	.

昂格尔抓住了它，从人手里把它拿了过来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [went] [ɑ:n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:miŋ] .

"	**I**	**thought**	**you**	**wanted**	**to**	**see**	**what**	**went**	**on**	**inside**	**the**	**Room**	**of**	**the**	**Dreaming**	**.**
"	我	想法	你	通缉	到	看	什么	去	在	里面	这	房间	的	这	做梦	.

"

"

"

"我还以为你想看看梦境之屋里发生了什么呢。"

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [frɔ:d] .

"	**I**	**did**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**was**	**fraud**	**.**
"	我	做过	,	但	我	没有	思考	它	曾是	欺诈罪	.

"我的确这么做了，但我并不认为这是欺诈。"

[aɪ] [senst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	**sensed**	**that**	**something**	**important**	**was**	**here**	**.**
我	感觉到的	那	某物	重要的	曾是	这里	.

我感觉这里有重要的东西。

" ['mɑ:rtənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][lɔ:st][ə; eɪ] [dri:m] .

"	**Martin's**	**voice**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**lost**	**a**	**dream**	**.**
"	马丁的	嗓音	曾是	这	嗓音	的	一个	男人	WHO	有	丢失的	一个	梦	.

"马丁的声音，是一个失去了梦想的人的声音。"

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**look**	**at**	**the**	**recording**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	看	在	这	记录	?	"

你为什么不看看录像呢?

" [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .

"	**To**	**hell**	**with**	**the**	**recording**	**.**
"	到	地狱	和	这	记录	.

"录音什么的都见鬼去吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [ʃoʊ] [mɔːr] [frɔːd] . "
It **will** **only** **show** **more** **fraud** **.** **"**
它 将要 仅有的 展示 更多的 欺诈罪 . "

这只会暴露出更多的欺诈行为。

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

"但-"

" [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
" **I** **say** **to** **hell** **with** **it** **too** **!**
" 我 说 到 地狱 和 它 也 !

我也说去他的!

" ['kɔːldwəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Caldwell** **interrupted** **.**
" 卡德威尔 中断 .

卡德威尔打断道。

" ['aʊər; ɑːr] [neks] [kʌm] [fɜːrst] .
" **Our** **necks** **come** **first** **.**
" 我们的 脖子 来 第一的 .

"我们的脖子最重要。"

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Let's **get** **out** **of** **here** **.**
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

['dʒɑːni] — "
Johnny **—** **"**
约翰尼 — "

约翰尼——

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .
" **Just** **a** **moment** **,** **"** **Johnson** **said** **.**
" 只是 一个 片刻 , " 约翰逊 说 .

"稍等片刻,"约翰逊说道。

[swet] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn] ['ʌŋgərz] [feɪs] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['jeloʊ] [drɑːps] .
Sweat **was** **now** **visible** **on** **Unger's** **face** **,** **glistening** **in** **heavy** **yellow** **drops** **.**
汗 曾是 现在 可见的 在 昂格尔的 脸 , 闪闪发光 在 重的 黄色的 滴 .

昂格尔的脸上已经渗出了汗珠，闪着金黄色的光泽。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ?
" **Why** **don't** **you** **see** **the** **recording** **?**
" 为什么 不 你 看 这 记录 ?

你为什么不看录像?

" ['ʌŋgɚ] ['ɚːdʒd] .
" **Unger** **urged** **.**
" 昂格尔 敦促 .

昂格尔敦促道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][held] , ['dʒɑːnsən][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
From **the** **angle** **in** **which** **his** **head** **was** **held** **,** **Johnson** **had** **the** **impression**
从 这 角度 在 哪个 他的 头 曾是 握住 , 约翰逊 有 这 印象
[ðə; ði] ['driːmər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
the **Dreamer** **was** **listening** **.**
这 梦想家 曾是 聆听 .

约翰逊从梦者头部抬起的角度判断，梦者似乎在倾听。

[ðə; ði]['hju:mən] ['lisnd] [tu:] .

The	human	listened	too	.
这	人类	听着	也	.

人类也听了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'jɑ:nd]

He	could	hear	no	sound	unless	it	was	a	thin	mumble	of	voices	beyond
他	可以	听到	不	声音	除非	它	曾是	一个	薄的	咕哝	的	声音	超过

[ðə; ði] [bɑ:rd] [dɔ:r] .

the	barred	door	.
这	禁止	门	.

他听不到任何声音，除非是铁门外传来微弱的低语声。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][prə'dʒektər][ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['vɪʒuəl] [træks] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

"	The	recorder	is	also	a	projector	on	the	sound	and	visual	tracks	,	is	it	not	?
"	这	录音机	是	还	一个	投影仪	在	这	声音	和	视觉的	轨道	,	是	它	不是	?

“录音机同时也是音视频轨道的投影仪，不是吗？”

" ['ʌŋgɚ] [æskt] .

"	Unger	asked	.
"	昂格尔	问	.

昂格尔问道。

" [jes] , " ['mɑ:rtənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌlən] .

"	Yes	,	"	Martin's	voice	was	sullen	.
"	是的	,	"	马丁的	嗓音	曾是	忧郁	.

“是的，”马丁的声音低沉而阴郁。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

"	Then	shall	we	take	a	few	minutes	and	see	what	the	recorder	caught	in	the
"	然后	将	我们	拿	一个	很少	分钟	和	看	什么	这	录音机	捕捉	在	这

[ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:miŋ] ?

Room	of	the	Dreaming	?
房间	的	这	做梦	?

那么我们花几分钟时间看看录音机在梦境之屋里录到了什么吧?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ðæt] [ˌri:'waʊnd][ðə; ði]

"	Without	waiting	for	an	answer	he	snapped	the	switches	that	rewound	the
"	没有	等待	为了	一个	回答	他	啪啪	这	开关	那	倒带	这

['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][set][ʌp][ðə; ði][rɪ'kɔ:rdər][tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][prə'dʒektər] .

wires	and	began	to	set	up	the	recorder	to	function	as	a	projector	.
电线	和	开始	到	放	向上	这	录音机	到	功能	作为	一个	投影仪	.

“不等对方回答，他就猛地按下重新缠绕电线的开关，开始设置录音机，使其能够作为投影仪使用。

" [wi:; wi] [wɪl] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði]['vɪʒuəl][pɑ:rt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

"	We	will	project	the	visual	part	against	the	wall	there	and	listen	to
"	我们	将要	项目	这	视觉的	部分	反对	这	墙	那里	和	听	到

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

“我们将把图像投射到那里的墙上，然后听声音。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [wɪl] [ni:d] [ɪk'stensɪv] ['læbrətɔ:ri] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə]

The	other	radiations	you	have	caught	will	need	extensive	laboratory	equipment	to
这	其他	辐射	你	有	捕捉	将要	需要	广泛的	实验室	设备	到

[ɪn'tɜ:rprət] . "

interpret	.	"
解释	.	"

你检测到的其他辐射需要借助大量的实验室设备才能进行解读。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ðɪs] !
" You seem to know a lot about this !
" 你 似乎 到 知道 一个 很多 关于 这 !

“你似乎对这方面很了解！”

" ['mɑːrtn] ['tʃælɪndʒd] .
" Martin challenged .
" 马丁 挑战 .

马丁提出了挑战。

" [duː][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

[ɑː] . . . .
Ah . . . .
啊 . . . .

啊....

" ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['hænd(ə)l][ðə; ði][rɪ'kɔːrdər]['dʒɑːnsən][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]
" Watching him handle the recorder Johnson had the impression that the
" 观看 他 处理 这 录音机 约翰逊 有 这 印象 那 这
[viːn'juːsiən][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['swɪftli] ['græspɪŋ]
Venusian had never seen one of these instruments but was swiftly grasping
金星 有 绝不 已见 一 的 这些 仪器 但 曾是 迅速地 抓握
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['daiəlz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the meaning of the various dials and switches as he came to them .
这 意义 的 这 各种各样的 拨号盘 和 开关 作为 他 来了 到 他们 .

看着他操作录音机，约翰逊觉得这位金星人以前从未见过这种仪器，但他很快就掌握了各种刻度盘和开关的含义。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ment(ə)l] [fiːt] .
If this was true , it was a marvelous mental feat .
如果 这 曾是 真的 , 它 曾是 一个 奇妙 精神的 特技 .

如果这是真的，那真是一项了不起的智力壮举。

['wʌndər] [roʊz][ɪn]['dʒɑːnsən] .
Wonder rose in Johnson .
想知道 玫瑰 在 约翰逊 .

约翰逊的奇迹玫瑰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] ['ʌŋgɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][dɪd][nɑːt][rɪ'læks][ɪts][grɪp][ɑːn] -
But his eyes never left Unger and his hand did not relax its grip on Taldero's
但 他的 眼睛 绝不 左边 昂格尔 和 他的 手 做过 不是 放松 它是 紧握 在 -
[naɪf] .
knife .
刀 .

但他的目光始终没有离开昂格尔，他的手也没有放松对塔尔德罗刀子的手。

" [wɑːtʃ] , " ['ʌŋgɚ] [sed] .
" Watch , " Unger said .
" 手表 , " 昂格尔 说 .

“看着，”昂格尔说。

[ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] - [kən'teɪnd] ['juːnɪt] [spræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][lenz] ,
A jet of light from the self - contained unit sprang out through the lens ,
一个 喷射 的 光 从 这 自己 - 包含 单元 弹簧 出去 通过 这 镜片 ,
['flæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
flashing against the wall .
闪烁 反对 这 墙 .

一道光束从独立装置中射出，穿过镜头，照射在墙上。

['ʌŋgɝ] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ˌaɪ'tiː] .
Unger gestured toward it .
昂格尔 做手势 朝向 它 .

昂格尔朝它做了个手势。

" [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Watch , " he repeated .
" 手表 , " 他 重复 .

"看着，"他重复道。

" [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .
" I'm watching you , " Johnson said .
" 我是 观看 你 , " 约翰逊 说 .

"我正盯着你呢，"约翰逊说。

" [sə'spɪʃəs] ? "
" Suspicious ? "
" 可疑的 ? "

"可疑的？"

" [dəunt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ?
" Don't I have a right to be ?
" 不 我 有 一个 正确的 到 是 ?

难道我没有权利这样做吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [went] [ʌn'ænsərd] .
" The question went unanswered .
" 这 问题 去 未解答 .

这个问题没有得到解答。

['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [træk] [θrɔbd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .
Music from the sound track throbbed in the small room .
音乐 从 这 声音 追踪 悸动 在 这 小的 房间 .

小房间里回荡着电影原声带的音乐。

[ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [rɪ'viːld] ['ʌŋgɝ] [stretʃt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][mæt] .
The scene on the wall revealed Unger stretched flat on the mat .
这 场景 在 这 墙 揭晓 昂格尔 拉伸 平坦的 在 这 垫 .

墙上的画面显示，昂格尔平躺在垫子上。

" [dæmd] [frɔːd] !
" Damned fraud !
" 该死的 欺诈罪 !

"该死的骗子！"

" ['mɑːrtn] ['mʌtəd] .
" Martin muttered .
" 马丁 低声说道 .

马丁低声说道。

[viː] [viː] [muːvd] [kloʊz][tuː; tə]['dʒɑːnsən] .
Vee Vee moved close to Johnson .
Vee Vee 已搬 关闭 到 约翰逊 .

薇薇搬到了约翰逊附近。

[hɜːr; hər] ['wɪspər] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] .
Her whisper was very soft .
她 耳语 曾是 非常 柔软的 .

她的声音很轻柔。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [driːmz] [ə'gen] ? "
" I wonder if we will see the dreams again ? "
" 我 想知道 如果 我们 将要 看 这 梦境 再次 ? "

"我不知道我们是否还能再次看到那些梦境？"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['driːmər] . "
I am watching the Dreamer . "
我 是 观看 这 梦想家 . "

我正在观看《梦想家》。

" [jes] . [aɪ] [noʊ] .
" Yes . I know .
" 是的 . 我 知道 .

“是的，我知道。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər] [stɪl] .
" She moved closer still .
" 她 已搬 更近 仍然 .

她又靠近了一些。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .
Her voice was even softer .
她 嗓音 曾是 甚至 更柔和 .

她的声音更加柔和了。

" ['dɑːrlɪŋ] . "
" Darling . "
" 亲爱的 . "

“亲爱的。”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" She shrank away from him .
" 她 缩小 离开 从 他 .

她畏缩地躲开了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
He was aware that her eyes were on him .
他 曾是 意识到的 那 她 眼睛 是 在 他 .

他意识到她的目光正落在他身上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [læft] , ['sɔːftli] .
Suddenly she laughed , softly .
突然 她 笑了 , 轻轻 .

她突然轻轻地笑了。

" [oʊ] , [gʊd] !
" Oh , good !
" 哦 , 好的 !

“哦，太好了！”

[jʊə(r)] ['dʒeləs] .
You're jealous .
你是 嫉妒的 .

你这是嫉妒。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
" Had she read his mind ?
" 有 她 读 他的 头脑 ?

她是不是读懂了他的心思?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dʒeləs] .
" I am not jealous .
" 我 是 不是 嫉妒的 .

我不嫉妒。

[ʃʌt] [ʌp] .
Shut up .
关闭 向上 .

住口。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][tɔːk] .
This is no time for talk .
这 是 不 时间 为了 讲话 .

现在不是说话的时候。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər] .
" In spite of what he said she moved closer .
" 在 尽管如此 的 什么 他 说 她 已搬 更近 .

尽管他说了那些话，她还是走近了他。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Under his breath he swore at her .
在下面 他的 气息 他 发誓 在 她 .

他低声咒骂了她。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪd] ['vɔɪsɪz] .
In the distance he seemed to catch the mutter of shouted voices .
在 这 距离 他 似乎 到 抓住 这 低声 的 喊叫 声音 .

他似乎在远处听到了低声的喊叫声。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !
" I tell you I saw him !
" 我 告诉 你 我 锯 他 !

我告诉你，我亲眼见过他!

" [wʌn] [vɔɪs] [skriːmd] .
" one voice screamed .
" 一 嗓音 尖叫 .

“一个声音尖叫道。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɪn]['mɑːrtənz][toʊn] .
" Wild excitement was in Martin's tone .
" 荒野 激动 曾是 在 马丁的 语气 .

马丁的语气中充满了狂喜。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[hiː; hi][ɪz] ['floʊtɪŋ] .
He is floating .
他 是 漂浮的 .

他漂浮在水面上。

" ['dʒɑːnsən][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [pɪk] [ʌp] .
" Johnson felt his heart beat pick up .
" 约翰逊 毛毡 他的 心 打 挑选 向上 .

约翰逊感到自己的心跳加快了。

[ðə; ði][prə'dʒektid] [si:n] [rɪ'vi:ld] [ðæt] ['ʌŋgɝ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['floʊtɪŋ] .

The	projected	scene	revealed	that	Unger	was	actually	floating	.
这	预计	场景	揭晓	那	昂格尔	曾是	实际上	漂浮的	.

投影画面显示，昂格尔实际上是在漂浮。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] !

"	If	the	recorder	caught	it	like	that	it	actually	happened	that	way	!
"	如果	这	录音机	捕捉	它	喜欢	那	它	实际上	发生	那	方式	!

“如果录像机拍到了那样的画面，那事情就真的那样发生了！”

" ['mɑ:rtn] [skri:md] .

"	Martin	screamed	.
"	马丁	尖叫	.

马丁尖叫起来。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['hɪpnətaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdər] .

"	You	can't	hypnotize	a	recorder	.
"	你	不能	催眠	一个	录音机	.

你不可能催眠一台录音机。

" [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əl] ?

"	But	was	it	real	?
"	但	曾是	它	真实的	?

但这是真的吗?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dri:mər] ['ri:əli] ['floʊtɪŋ] ?

Was	the	Dreamer	really	floating	?
曾是	这	梦想家	真的	漂浮的	?

梦行者真的在漂浮吗?

['despərətli] ['dʒɑ:nsən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Desperately	Johnson	wanted	to	see	with	all	his	eyes	.
绝望地	约翰逊	通缉	到	看	和	全部	他的	眼睛	.

约翰逊迫切地想要用他全部的眼睛去看。

" [wi:; wi] [wɪl] [wɑ:tʃ] ['ʌŋgɝ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪspəd] .

"	We	will	watch	Unger	for	you	,	"	the	corners	of	his	eyes	whispered	.
"	我们	将要	手表	昂格尔	为了	你	,	"	这	角落	的	他的	眼睛	低声说道	.

“我们会替你看着昂格尔的，”他眼角低语道。

['dʒɑ:nsən] [derd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði][prə'dʒektid] ['pɪktʃər] .

Johnson	dared	to	look	at	the	projected	picture	.
约翰逊	敢于	到	看	在	这	预计	图片	.

约翰逊敢于直视投影画面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

There	was	no	mistaking	the	evidence	.
那里	曾是	不	误会	这	证据	.

证据确凿无疑。

[ðə; ði] ['dri:mər] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] .

The	Dreamer	was	floating	.
这	梦想家	曾是	漂浮的	.

梦者漂浮在空中。

[noʊ] ['waɪɝz, 'waɪrz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] .

No	wires	lifted	him	.
不	电线	抬起	他	.

没有用任何钢丝把他吊起来。

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

The	recorder	would	have	caught	wires	.
这	录音机	会	有	捕捉	电线	.

录音机应该会录到电线的声音。

" [ðɪs] ['floʊtɪŋ] [ɪz][noʊ] [frɔ:d] , " ['ʌŋgɝ] [sed] ['sɔ:ftli] .
" This floating is no fraud , " Unger said softly .
" 这 漂浮的 是 不 欺诈罪 , " 昂格尔 说 轻轻 .

"这种浮式生产并非欺诈，"昂格尔轻声说道。

" [wi:; wi] ['dri:məz] [noʊ] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] [ænd; ənd][ju:z]['fɔ:rsɪz] — "
" We Dreamers know and manipulate and use forces — "
" 我们 梦想家 知道 和 操纵 和 使用 力量 — "

"我们这些梦想家了解、操控并运用各种力量——"

" ['ænti] - ['grævəti] !
" Anti - gravity !
" 反对 - 重力 !

"反重力！"

" ['mɑ:rtn] [skri:md] .
" Martin screamed .
" 马丁 尖叫 .

马丁尖叫起来。

" [wɪð; wɪθ]['ænti] - ['grævəti] [kʌmz] [ʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ! "
" With anti - gravity comes ships to the stars ! "
" 和 反对 - 重力 来 船舶 到 这 明星 ! "

"有了反重力，飞船就能飞向星际！"

" [wi:; wi] ['dri:məz] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)n]['fɔ:rsɪz] , ['sɜ:rt(ə)n]['enərdʒi] [steɪts] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [mə'nɪpjuleɪt] —
" We Dreamers know certain forces , certain energy states , which we manipulate —
" 我们 梦想家 知道 肯定 力量 , 肯定 活力 各州 , 哪个 我们 操纵 —

"我们这些梦想家了解某些力量、某些能量状态，我们可以操控它们——"

" [kræʃ] !
" Crash !
" 碰撞 !

"碰撞！

[ðə; ði] [dɔ:r] [went] [daʊn] .
The door went down .
这 门 去 向下 .

门倒了。

[ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] ['sɑ:kəts] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['preʃər] [ə'plaɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
The bar was torn from its sockets by the sudden pressure applied against it .
这 酒吧 曾是 撕裂 从 它是 插座 经过 这 突然 压力 应用 反对 它 .

由于突然受到压力，钢筋从插槽中脱落。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] [keɪm] , [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
Through the opening a knife came , crashed against the wall .
通过 这 开幕 一个 刀 来了 , 崩溃了 反对 这 墙 .

一把刀从缝隙中伸了进来，重重地撞在墙上。

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Then another and another .
然后 其他 和 其他 .

然后又一个，又一个。

[ɪn] [vi:] [vi:z] [ænd; ənd] ['kɔldwɛlz] [hændz][ðə; ði][zɪt]['gʌnz] [θrɔbd] .
In Vee Vee's and Caldwell's hands the zit guns throbbed .
在 Vee vee's 和 卡德威尔的 双手 这 痘痘 枪支 悸动 .

在 Vee Vee 和 Caldwell 的手中，祛痘枪跳动着。

['vi:'nju:ʒənz] ['stʌmbld] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Venusians stumbled through the doorway .
金星人 踉跄 通过 这 门口 .

金星人跌跌撞撞地穿过了门口。

" [ðɪs] [wei] , " ['ʌŋgɝ] [sed] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] .
" This way , " Unger said , moving toward the farther wall .
" 这 方式 , " 昂格尔 说 , 移动 朝向 这 更远 墙 .

“这边走，”昂格尔说着，朝远处的墙走去。

['mɑːrtn] [snætʃt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [biːm] [ɑːn] [ə; eɪ]
Martin snatched the recorder from the table and turned the light beam on a
马丁 抢夺 这 录音机 从 这 桌子 和 转向 这 光 光束 在 一个
[viːn'juːsiən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
Venusian trying to get through the door .
金星 尝试 到 得到 通过 这 门 .

马丁从桌上抓起录音机，把光束对准一个正试图穿过门的金星人。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] ['bækwərd] .
He dodged backward .
他 躲避 落后 .

他向后闪避。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['driːmiŋ] [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ə'roʊz] .
From the Room of the Dreaming a babble of angry voices arose .
从 这 房间 的 这 做梦 一个 潺潺 的 生气的 声音 出现 .

从梦境之屋里传来一阵愤怒的喧闹声。

" [ðɪs] [wei] , " ['ʌŋgɝ] [rɪ'piːtɪd] .
" This way , " Unger repeated .
" 这 方式 , " 昂格尔 重复 .

“这边走，”昂格尔重复道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] .
The door was open in the farther wall .
这 门 曾是 打开 在 这 更远 墙 .

远处的墙上有一扇开着的门。

[ðə; ði] ['hjuːmənz] [daɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
The humans dived through it .
这 人类 潜水 通过 它 .

人类潜入其中。

['ʌŋgɝ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
Unger closed it and followed them .
昂格尔 关闭 它 和 随后 他们 .

昂格尔关上门，跟了上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维纳斯的魔术师(The Conjurer of Venus)
第3/3页

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
They found themselves in darkness .
他们 成立 他们自己 在 黑暗 .

他们发现自己身处黑暗之中。

['mɑːrtn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Martin turned the recorder on it .
马丁 转向 这 录音机 在 它 .

马丁打开了录音机。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
The light from it revealed a tunnel .
这 光 从 它 揭晓 一个 隧道 .

灯光照射进来，照亮了一条隧道。

['ʌŋgɚ] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Unger moved forward .
昂格尔 已搬 向前 .

昂格尔向前走去。

" ['fɑːloʊ] , [pliːz] . "
" Follow , please . "
" 跟随 , 请 . "

请跟随。

" [ðiːz] ['driːməz] [duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːnsən] .
" These Dreamers do know something , " Martin was babbling to Johnson .
" 这些 梦想家 做 知道 某物 , " 马丁 曾是 胡说 到 约翰逊 .

“这些梦想家们确实知道些什么，”马丁对约翰逊喃喃自语道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lætʃt] [ɑːn][tuː; tə] ['vaɪt(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
" They have latched on to vital secrets of nature .
" 他们 有 锁扣 在 到 必不可少的 秘密 的 自然 .

“他们掌握了大自然的重要秘密。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [ðeɪv] [gɑːt][bʌt; bət] [ðæt] ['siːkrət][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ɪz] . . . . "
I don't know what else they've got but that secret of floating is . . . . "
我 不 知道 什么 别的 他们有 得到 但 那 秘密 的 漂浮的 是 . . . . "

我不知道他们还有什么其他秘密，但漂浮的秘密是……

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['siːkrɪts] , " ['ʌŋgɚ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" There are many secrets , " Unger said as he moved ahead of them .
" 那里 是 许多 秘密 , " 昂格尔 说 作为 他 已搬 前方 的 他们 .

“这里有很多秘密，”昂格尔一边说着，一边走到他们前面。

" [ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['siːkrət] , [wʌn]['enərdʒi] ,
" In the last analysis perhaps there is only one secret , one energy ,
" 在 这 最后的 分析 也许 那里 是 仅有的 一 秘密 , 一 活力 ,

“归根结底，或许只有一个秘密，一种能量，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['enərdʒi] [teɪks] ['meni] [fɔːrmz] . "
but this energy takes many forms . "
但 这 活力 需要 许多 表格 . "

但这种能量以多种形式存在。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['driːmiŋ] ?
" **How do you do this dreaming ?**
" 如何 做 你 做 这 做梦 ?

你是如何做梦的?

" ['mɑːrtn] ['kwestʃənd] .
" **Martin questioned .**
" 马丁 被质问 .

马丁问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] ['prɑːses] , " [ˈʌŋgɚ] ['ænsər] .
" **It is a very complex process , " Unger answered .**
" 它 是 一个 非常 复杂的 过程 , " 昂格尔 回答 .

“这是一个非常复杂的过程，”昂格尔回答说。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **The music and the perfume are part of it .**
" 这 音乐 和 这 香水 是 部分 的 它 .

“音乐和香水都是其中的一部分。”

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ðə; ði] ['driːməz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl]
But we , the Dreamers , are the heart and the core and the soul
但 我们 , 这 梦想家 , 是 这 心 和 这 核 和 这 灵魂
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但我们，这些追梦者，才是它的核心、灵魂和精神所在。

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][hɪp'noʊsɪs][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][pɑːrt] .
What you call hypnosis is involved in part .
什么 你 称呼 催眠 是 涉及 在 部分 .

你们所说的催眠术也起到了一定的作用。

[wiː; wi] ['driːməz] [riːtʃ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːdiəns] .
We Dreamers reach the minds of our audience .
我们 梦想家 抵达 这 思想 的 我们的 观众 .

我们这些梦想家能够触动观众的心灵。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ə'wernəs] [ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [driːm] [ʌv; əv] [ðoʊz]
We bring up to the level of awareness the most cherished dream of those
我们 带来 向上 到 这 等级 的 意识 这 最多 珍爱 梦 的 那些
[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
who are in rapport with us .
WHO 是 在 关系 和 我们 .

我们让与我们关系密切的人们意识到他们最珍视的梦想。

[wiː; wi] ['driːməz] [siː] , [fiːl] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['driːmiŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːdiəns] .
We Dreamers see , feel , and share in the dreaming of our audience .
我们 梦想家 看 , 感觉 , 和 分享 在 这 做梦 的 我们的 观众 .

我们这些梦想家能够看到、感受到并分享我们观众的梦想。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][wiː; wi][də'rekt][ðer; ðər] ['driːmiŋ] .
To some extent we direct their dreaming .
到 一些 程度 我们 直接的 他们的 做梦 .

在某种程度上，我们引导着他们的梦境。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .
They have no comprehension of what is involved .
他们 有 不 理解 的 什么 是 涉及 .

他们完全不了解其中涉及的事项。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdriːmiŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] .

To	them	the	Dreaming	is	a	sacred	thing	.
到	他们	这	做梦	是	一个	神圣	事物	.

对他们来说，梦境是神圣的。

[ðə; ði] [ˈdriːməz] [ɑːr; ər][ˈmaɪnər][gɔdz] . "

The	Dreamers	are	minor	gods	.	"
这	梦想家	是	次要的	神	.	"

梦境者是小神。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [floʊt] ?

"	But	how	do	you	float	?
"	但	如何	做	你	漂浮	?

但是，你如何漂浮起来呢?

" [ˈmɑːrtn] [rɪˈpiːtɪd] .

"	Martin	repeated	.
"	马丁	重复	.

马丁重复道。

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl]['grævəti] .

"	We	take	the	force	which	you	call	gravity	.
"	我们	拿	这	力量	哪个	你	称呼	重力	.

我们取你所说的重力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈenərdʒi] [steɪt] .

It	is	an	energy	state	.
它	是	一个	活力	状态	.

它是一种能量状态。

[wiː; wi][tæp] [ðɪs] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːdiəns] ,

We	tap	this	energy	to	reach	the	minds	of	our	audience	,
我们	轻敲	这	活力	到	抵达	这	思想	的	我们的	观众	,

我们利用这种能量来触动受众的心灵。

[tuː; tə][kənˈtroʊl][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [rəˈpɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	control	and	to	come	into	rapport	with	them	.
到	控制	和	到	来	进入	关系	和	他们	.

控制他们并与他们建立融洽关系。

" [ðə; ði] - [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][gɑːsps] .

"	The	Venusian's	breath	was	coming	in	gasps	.
"	这	-	气息	曾是	未来	在	喘息	.

金星人呼吸急促。

" [jes] . [goʊ][ɑːn] .

"	Yes	.	Go	on	.
"	是的	.	去	在	.

“好的，继续。”

" [ˈmɑːrtn][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [preɪ] ,

"	Martin	was	the	hound	on	the	scent	of	prey	,
"	马丁	曾是	这	猎犬	在	这	香味	的	猎物	,

“马丁就像一只嗅到猎物气味的猎犬。”

[ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈsaɪəntɪst] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kluː] [noʊ] [ˈmætər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [liːd] ,

the	eager	scientist	following	the	clue	no	matter	where	it	lead	,
这	渴望的	科学家	下列的	这	线索	不	事情	在哪里	它	带领	,

这位热切的科学家无论线索指向何方都执着地追寻着它。

['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ænsər] [noʊ]
knowing **there** **was** **an** **answer** **and** **determined** **to** **have** **that** **answer** **no**
会心 那里 曾是 一个 回答 和 决定 到 有 那 回答 不
['mætər] [ðə; ðɪ][kɔːst] .
matter **the** **cost** **.**
事情 这 成本 .

他知道一定有答案，并且决心不惜一切代价找到答案。

['ʌŋgɚ] [stɑːpt] .
Unger **stopped** **.**
昂格尔 停止 .

昂格尔停了下来。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'hed] .
A **door** **was** **ahead** **.**
一个 门 曾是 前方 .

前面有一扇门。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] .
He **fumbled** **with** **a** **catch** **.**
他 笨手笨脚 和 一个 抓住 .

他接球时失误了。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .
The **door** **swung** **open** **.**
这 门 摇摆 打开 .

门猛地打开了。

[reɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] .
Rain **and** **the** **darkness** **of** **the** **night** **swept** **through** **the** **opening** **.**
雨 和 这 黑暗 的 这 夜晚 扫荡 通过 这 开幕 .

雨水和夜的黑暗涌入洞口。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] ['dɪstəns] ['laɪtnɪŋ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][skaɪ] .
In **the** **far** **distance** **lightning** **walked** **across** **the** **sky** **.**
在 这 远的 距离 闪电 步行 穿过 这 天空 .

远处，闪电划破夜空。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
Outside **was** **the** **streets** **of** **the** **city** **.**
外部 曾是 这 街道 的 这 城市 .

外面是城市的街道。

" [siːk] ['seɪfti] !
" Seek safety !
" 寻找 安全 !

"寻求安全！"

" ['ʌŋgərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .
" Unger's voice was hoarse .
" 昂格尔的 嗓音 曾是 嘶哑 .

昂格尔的声音嘶哑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] ['viːnəs] .
" It will perhaps be better if you leave Venus .
" 它 将要 也许 是 更好的 如果 你 离开 金星 .

"或许你离开金星会更好。"

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ['ferli] , [maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [wʊlvz] .
I warn you fairly , my people are wolves .
我 警告 你 相当 , 我的 人们 是 狼 .

我郑重警告你，我的人民是狼。

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] ['dri:miŋ] ['seɪkrɪd] .
They hold the dreaming sacred .
他们 抓住 这 做梦 神圣 .

他们视做梦为神圣之事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] ['dri:məz] ['seɪkrɪd] .
Sometimes they hold the Dreamers sacred .
有时 他们 抓住 这 梦想家 神圣 .

有时他们会将梦境创造者视为神圣之物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:miŋ] — [wel] ,
But if they think you have stolen the secrets of the dreaming — Well ,
但 如果 他们 思考 你 有 被盗 这 秘密 的 这 做梦 — 出色地 ,

但如果他们认为你窃取了梦境的秘密——好吧，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʊlvz] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðæn; ðən]
it would be better for you for wolves to tear you to pieces than
它 会 是 更好的 为了 你 为了 狼 到 撕 你 到 件 比
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][maɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] .
it would be for my people to catch you .
它 会 是 为了 我的 人们 到 抓住 你 .

与其让我的人抓住你，还不如让狼把你撕成碎片。

" [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
" He leaned against the open door .
" 他 倾斜 反对 这 打开 门 .

他倚靠在敞开的门上。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ?
" But the secret of the floating ?
" 但 这 秘密 的 这 漂浮的 ?

“但是漂浮的秘密是什么呢？”

" ['mɑ:rtn] [ɪn'sɪstɪd] .
" Martin insisted .
" 马丁 坚持 .

马丁坚持道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'kɔ:rdər] .
" You have it on your recorder .
" 你 有 它 在 你的 录音机 .

“你的录音机里有记录。”

" ['ʌŋgɚ] ['ænsər] .
" Unger answered .
" 昂格尔 回答 .

昂格尔回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fri:kwənsi] , [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌintə'wəuvən][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
" It is a matter of frequency , of vibration and interwoven vibration .
" 它 是 一个 事情 的 频率 , 的 振动 和 交织 振动 .

“这是频率、振动和交织振动的问题。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'kɔ:rdər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [ju:; jʊ]
From the information on your recorder , you can develop the equations you
从 这 信息 在 你的 录音机 , 你 能 发展 这 方程式 你
[wɪl] [ni:d] .
will need .
将要 需要 .

根据记录仪上的信息，你可以推导出你需要的方程式。

[goʊ] . "
Go . "
去 . "

去。"

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

"好的!

" ['mɑːrtənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] .
" **Martin's** **voice** **was** **a** **shout** **of** **exultation** **rising** **in** **the** **dark** **night** .
" 马丁的 嗓音 曾是 一个 喊 的 大喜 上升 在 这 黑暗的 夜晚 .

"马丁的声音如同黑夜中响起的一声欢呼。"

" [maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .
" **My** **people** **will** **soon** **be** **searching** **the** **streets** .
" 我的 人们 将要 很快 是 搜索 这 街道 .

"我的手下很快就会上街搜寻。"

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

" ['mɑːrtn][ænd; ənd]['kɔːldwəl][went] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
" **Martin** **and** **Caldwell** **went** **quickly** **through** **the** **opening** .
" 马丁 和 卡德威尔 去 迅速地 通过 这 开幕 .

"马丁和考德威尔迅速完成了开场。"

['dʒɑːnsən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Johnson **hesitated** .
约翰逊 犹豫了一下 .

约翰逊犹豫了一下。

" ['ʌŋgɚ] . . . ['driːmər] . . . .
" **Unger** . . . **Dreamer** . . . .
" 昂格尔 . . . 梦想家 . . . .

"昂格尔.....梦想家.....

" [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" **He** **sought** **for** **words** .
" 他 寻求 为了 字 .

他一时语塞。

" [juː; jʊ] . . . [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [gaɪ] .
" **You** . . . **you're** **a** **great** **guy** .
" 你 . . . 你是 一个 伟大的 盖伊 .

"你.....你真是个好人。"

" [ðə; ði] - [hænd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **The** **Venusian's** **hand** **came** **to** **his** **arm** .
" 这 - 手 来了 到 他的 手臂 .

"金星人的手搭在了他的胳膊上。"

[viː] [viː] [stʊd] ['veri] [kloʊz] , ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [ðoʊ] ['mɑːrtn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] .
Vee **Vee** **stood** **very** **close** , **watching** , **waiting** , **though** **Martin** **had** **already** **gone** .
Vee Vee 站立 非常 关闭 , 观看 , 等待 , 尽管 马丁 有 已经 已消失 .

薇薇站在很近的地方，看着，等着，尽管马丁已经走了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " ['ʌŋgɚ] ['wɪspəd] .
" **Thank** **you** , **my** **friend** , " **Unger** **whispered** .
" 感谢 你 , 我的 朋友 , " 昂格尔 低声说道 .

"谢谢你，我的朋友，"昂格尔低声说道。

" [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] . "

"	I	accept	your	words	and	the	meaning	that	is	behind	them	.	"
"	我	接受	你的	字	和	这	意义	那	是	在后面	他们	.	"

"我接受你的话以及话里的意思。"

" [aɪ] . . . .

"	I	.	.	.	.
"	我	.	.	.	.

"我....

" ['dʒɑːnsənz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	Johnson's	voice	choked	into	silence	.
"	强生	嗓音	窒息	进入	沉默	.

约翰逊的声音哽咽了，最终归于沉寂。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [viːn'juːsiən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['driːmər] [huːz] [driːm]

Here	was	a	great	Venusian	and	he	knew	it	,	a	Dreamer	whose	dream
这里	曾是	一个	伟大的	金星	和	他	知道	它	,	一个	梦想家	谁	梦

[went] [bɪ'jɑːnd] [reɪs] ,

went	beyond	race	,
去	超过	种族	,

这是一位伟大的金星人，他自己也深知这一点；他是一位梦想家，他的梦想超越了种族界限。

[bɪ'jɑːnd] [speɪs] , [pər'hæps] [bɪ'jɑːnd] [taɪm] .

beyond	space	,	perhaps	beyond	time	.
超过	空间	,	也许	超过	时间	.

超越空间，或许超越时间。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .

"	Come	with	us	,	"	Johnson	said	.
"	来	和	我们	,	"	约翰逊	说	.

"跟我们来，"约翰逊说。

" [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "

"	Come	to	Earth	with	us	.	"
"	来	到	地球	和	我们	.	"

"和我们一起来到地球吧。"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" ['ʌŋgərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .

"	Unger's	voice	was	almost	a	sob	.
"	昂格尔的	嗓音	曾是	几乎	一个	哭泣	.

昂格尔的声音几乎是啜泣。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] . "

"	I	may	not	leave	this	planet	.	"
"	我	可能	不是	离开	这	行星	.	"

"我可能无法离开这个星球。"

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

We	will	protect	you	.
我们	将要	保护	你	.

我们会保护你。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

On	Earth	there	will	be	great	honor	for	you	.	"
在	地球	那里	将要	是	伟大的	荣誉	为了	你	.	"

你在人间将获得极大的荣耀。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɑːnər] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['driːməz] .

"	There	is	honor	here	for	me	among	the	Dreamers	.
"	那里	是	荣誉	这里	为了	我	之中	这	梦想家	.

“在追梦者中，我感到无比荣幸。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] ,

You	do	not	know	it	,	my	friend	,
你	做	不是	知道	它	,	我的	朋友	,

我的朋友，你并不知道。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['driːməz] [ʌv; əv]['viːnəs][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [waɪl] [maɪ]

but	all	the	Dreamers	of	Venus	are	with	me	now	in	this	moment	while	my
但	全部	这	梦想家	的	金星	是	和	我	现在	在	这	片刻	尽管	我的

[laɪf] [dreɪnz] [ə'weɪ] .

life	drains	away	.
生活	排水沟	离开	.

但此刻，所有金星的梦想家都与我同在，而我的生命正在流逝。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɑːnər] .

They	give	me	honor	.
他们	给	我	荣誉	.

他们给予我荣誉。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .

More	than	I	deserve	.
更多的	比	我	应得	.

远超我应得的。

" ['hɔːrər] ['flʌdɪd] [θruː] ['dʒɑːnsən] .

"	Horror	flooded	through	Johnson	.
"	恐怖	被淹	通过	约翰逊	.

约翰逊感到一阵恐惧袭来。

" [waɪl] [jʊr; jər][laɪf] [dreɪnz] [ə'weɪ] ?

"	While	your	life	drains	away	?
"	尽管	你的	生活	排水沟	离开	?

当你的生命一点点流逝时?

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

" ['ʌŋgɚ] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Unger	leaned	forward	.
"	昂格尔	倾斜	向前	.

昂格尔向前倾身。

" [lʊk] . . . .

"	Look	.	.	.	.
"	看	.	.	.	.

“看....

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [prəʊ'truːdid] .

"	From	his	back	the	hilt	of	a	knife	protruded	.
"	从	他的	后退	这	剑柄	的	一个	刀	突出	.

“他背后露出一把刀的刀柄。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [faʊnd][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] . "

"	One	of	the	knives	found	a	target	.	"
"	一	的	这	刀具	成立	一个	目标	.	"

“其中一把刀找到了目标。”

" [ðə; ði] ['hoʊpləs] [fu:lz] !

"	The	hopeless	fools	!
"	这	绝望	傻瓜	!

“这些无可救药的傻瓜！”

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[wi:; wi] [wɪl] [help][ju:; jʊ] . "

We	will	help	you	.	"
我们	将要	帮助	你	.	"

我们会帮助你。

" [noʊ]['hju:mən][ænd; ənd][noʊ][vi:n'ju:siən] [meɪ] [help][ˌem 'i:] [naʊ] .

"	No	human	and	no	Venusian	may	help	me	now	.
"	不	人类	和	不	金星	可能	帮助	我	现在	.

“现在无论是人类还是金星人都帮不了我。”

[ðə; ði] ['dri:məz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

The	Dreamers	are	with	me	.
这	梦想家	是	和	我	.

梦想家们与我同在。

[maɪ][laɪf][ɪz]['goʊɪŋ] .

My	life	is	going	.
我的	生活	是	去	.

我的生命正在流逝。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [noʊ] .

Believe	me	,	my	friend	,	I	know	.
相信	我	,	我的	朋友	,	我	知道	.

相信我，我的朋友，我知道。

" [ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔft] [blʌd] .

"	The	Venusian	straightened	up	and	coughed	blood	.
"	这	金星	拉直	向上	和	咳嗽	血	.

金星人直起身子，咳出了一口血。

" [ðə; ði] [fu:lz] [wɜ:r; wər] ['θroʊɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt][ju:; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] . "

"	The	fools	were	throwing	at	me	and	they	hit	you	accidentally	.	"
"	这	傻瓜	是	投掷	在	我	和	他们	打	你	偶然	.	"

“那些傻瓜朝我扔东西，结果不小心砸到你了。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] , " ['ʌŋgɚ] [sed] .

"	It	was	no	accident	,	"	Unger	said	.
"	它	曾是	不	事故	,	"	昂格尔	说	.

“这绝非偶然，”昂格尔说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ˌem 'i:] . "

"	And	the	knife	was	aimed	at	me	.	"
"	和	这	刀	曾是	旨在	在	我	.	"

“那把刀是对准我的。”

" [æt; ət][ju:; jʊ] ?

"	At	you	?
"	在	你	?

“对你？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dri:məz] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd] . "
But the Dreamers are sacred . "
但 这 梦想家 是 神圣 . "

但"梦者"是神圣的。

" [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [ru:lz] .
" Not if they break the rules .
" 不是 如果 他们 休息 这 规则 .

"如果他们违反规则，那就不是这样了。"

[ænd; ənd][aɪ][broʊk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And I broke one of them .
和 我 打破 一 的 他们 .

我弄坏了其中一个。

[sʌm; səm][vi:n'ju:siən] [sɔ:] [ˌem 'i:] [li:v] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [trɪk] [ðæt][ju:; jʊ] [sɔ:] . "
Some Venusian saw me leave the spot of light , the trick that you saw . "
一些 金星 锯 我 离开 这 点 的 光 , 这 诡计 那 你 锯 . "

某个金星人看到我离开那片光点，你看到的那个把戏。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] . "
" But it was only a trick . "
" 但 它 曾是 仅有的 一个 诡计 . "

但这只是个骗局。

" [æz; əz][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , " ['ʌŋgɝ] ['wɪspəd] .
" As I did it tonight it was a trick , " Unger whispered .
" 作为 我 做过 它 今晚 它 曾是 一个 诡计 , " 昂格尔 低声说道 .

"我今晚做的其实是个骗局，"昂格尔低声说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ru:lz] [goʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] .
" But as the rules go , it is no more a trick than the floating .
" 但 作为 这 规则 去 , 它 是 不 更多的 一个 诡计 比 这 漂浮的 .

"但就规则而言，这和漂浮一样，都算不上什么技巧。"

[wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [baɪ][ə; eɪ][pæθ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [si:] . "
We go into the light by a path that none may see . "
我们 去 进入 这 光 经过 一个 小路 那 没有任何 可能 看 . "

我们沿着一条无人能见的道路走向光明。

" [ðen] [ju:; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] — "
" Then you deliberately stepped out of the spot of light — "
" 然后 你 故意地 步 出去 的 这 点 的 光 — "

"然后你故意走出了光线照射的地方——"

" [jes] , [maɪ] [frend] . "
" Yes , my friend . "
" 是的 , 我的 朋友 . "

"是的，我的朋友。"

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [waɪ] ? " [wʌn] ['mɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑ:lvd] ['oʊnli][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]
" In heaven's name , why ? " One mystery had been solved only to open a
" 在 天 姓名 , 为什么 ? " 一 神秘 有 到过 已解决 仅有的 到 打开 一个
['greɪtər] [wʌn] .
greater one .
更大的 一 .

"老天爷啊，为什么？"一个谜团解开了，却又引出了更大的谜团。

" [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][goʊ] , [ænd; ənd]['fɑ:loʊ][ˌem 'i:] .

"	**Perhaps**	**because**	**I**	**wanted**	**you**	**to**	**see**	**me**	**go**	**,**	**and**	**follow**	**me**	**.**
"	也许	因为	我	通缉	你	到	看	我	去	,	和	跟随	我	.

“或许是因为我想让你看到我离开，然后跟随我。”

[sʌm; səm][vi:n'ju:siən] [sɔ:] [ˌem 'i:][goʊ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [skri:md] , - [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ! -

Some	**Venusian**	**saw**	**me**	**go**	**,**	**the**	**one**	**that**	**screamed**	**,**	**'**	**I**	**saw**	**him**	**!**	**'**
一些	金星	锯	我	去	,	这	一	那	尖叫	,	-	我	锯	他	!	-

有个金星人看到我走了，他尖叫道：“我看到他了！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [tʊk] .

It	**was**	**a**	**chance**	**I**	**took**	**.**
它	曾是	一个	机会	我	采取	.

这是我抓住的机会。

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dri:məz] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['wɑ:tʃər] [si:z] [wʌn] [kʌm] [ɔ:r][goʊ] ,

The	**rules**	**of**	**the**	**Dreamers**	**say**	**that**	**if**	**any**	**watcher**	**sees**	**one**	**come**	**or**	**go**	**,**
这	规则	的	这	梦想家	说	那	如果	任何	观察者	看到	一	来	或者	去	,

梦境者的规则规定，如果任何观察者看到梦境者出现或消失，

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['fɔ:rfɪt] . "

his	**life**	**is**	**forfeit**	**.**	**"**
他的	生活	是	丧失	.	"

他的生命已经结束了。

" [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][goʊ] .

"	**You**	**wanted**	**me**	**to**	**see**	**you**	**go**	**.**
"	你	通缉	我	到	看	你	去	.

你想让我亲眼看着你离开。

['ʌŋgɝ] , [waɪ] ? "

Unger	**,**	**why**	**?**	**"**
昂格尔	,	为什么	?	"

昂格尔，为什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] , [jʊr; jər] [dri:m] .

"	**Because**	**I**	**saw**	**your**	**vision**	**,**	**your**	**dream**	**.**
"	因为	我	锯	你的	想象	,	你的	梦	.

“因为我看到了你的愿景，你的梦想。”

" ['ʌŋgərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['veri] [wi:k] .

"	**Unger's**	**voice**	**was**	**very**	**weak**	**.**
"	昂格尔的	嗓音	曾是	非常	虚弱的	.

昂格尔的声音非常虚弱。

" [tel] [ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] , [wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] [dri:m] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['flaɪɪŋ] [θru:]

"	**Tell**	**me**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**was**	**not**	**your**	**dream**	**that**	**of**	**a**	**space**	**ship**	**flying**	**through**
"	告诉	我	,	我的	朋友	,	曾是	不是	你的	梦	那	的	一个	空间	船	飞行	通过

[fɑ:r] - [ɔ:f] [vɔɪdz] ,

far	**-**	**off**	**voids**	**,**
远的	-	离开	空隙	,

“告诉我，我的朋友，你的梦境是不是一艘宇宙飞船飞越遥远的宇宙空间？”

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ? "

the	**pathway**	**to**	**the**	**stars**	**?**	**"**
这	路径	到	这	明星	?	"

通往星辰的道路?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] .
That **was** **what** **I** **saw** .
那 曾是 什么 我 锯 .

我看到的就是这样。

[bʌt; bət] . . . . "
But . . . . "
但 . . . . "

但…."

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [dri:m] [tu:] .
" **That** **is** **my** **dream** **too** .
" 那 是 我的 梦 也 .

"那也是我的梦想。"

" ['ʌŋgɚ] [gɑ:spt] .
" **Unger** **gasped** .
" 昂格尔 倒吸一口气 .

昂格尔倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['hju:mənz][kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə][fru'ɪʃ(ə)n] .
" **It** **is** **a** **dream** **which** **you** **humans** **can** **bring** **to** **fruition** .
" 它 是 一个 梦 哪个 你 人类 能 带来 到 果实 .

这是你们人类能够实现的梦想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] .
But **it** **is** **not** **only** **a** **dream** **,** **it** **is** **a** **prophecy** **.**
但 它 是 不是 仅有的 一个 梦 , 它 是 一个 预言 .

但这不仅是一个梦，更是一个预言。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ]['hju:mənz] [wɪl] [seɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f][stɑ:rz] .
Some **day** **you** **humans** **will** **sail** **such** **a** **ship** **to** **the** **far** **-** **off** **stars** **.**
一些 天 你 人类 将要 帆 这样的 一个 船 到 这 远的 - 离开 明星 .

总有一天，你们人类会驾驶这样的飞船驶向遥远的星辰。

[hɪr] , [tə'naɪt] [ə; eɪ] ['dri:mər] [helpt] [ðæt] ['prɑ:fəsi] [tu:; tə] [fʊl'fɪlmənt] .
Here **,** **tonight** **a** **Dreamer** **helped** **that** **prophecy** **to** **fulfillment** **.**
这里 , 今晚 一个 梦想家 帮助 那 预言 到 履行 .

今晚，一位梦想家帮助实现了这个预言。

[wen] [ðæt] [ʃɪp] [seɪlz][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,
When **that** **ship** **sails** **to** **the** **stars** **,**
什么时候 那 船 帆 到 这 明星 ,

当那艘船驶向星辰大海时，

['vi:'nju:ʒənz] [wɪl] [seɪl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][vi:n'ju:siən][dɪd] [hɪr] [tə'naɪt] .
Venusians **will** **sail** **with** **you** **because** **of** **what** **a** **Venusian** **did** **here** **tonight** **.**
金星人 将要 帆 和 你 因为 的 什么 一个 金星 做过 这里 今晚 .

因为今晚一位金星人在这里所做的事情，金星人将会与你一起航行。

[tu:] [dri:mz] [met] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [mi:t] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f][stɑ:rz] . "
Two **dreams** **met** **tonight** **and** **will** **meet** **again** **in** **the** **far** **-** **off** **stars** **.** **"**
二 梦境 遇见 今晚 和 将要 见面 再次 在 这 远的 - 离开 明星 . "

今晚两个梦想相遇，它们将在遥远的星空中再次相遇。

" [lɔ:rd] !
" **Lord** **!**
" 主 !

"主！

" ['dʒɑːnsən] ['wɪspəd] .
" **Johnson** **whispered** .
" 约翰逊 低声说道 .

约翰逊低声说道。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mædʒɪk] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
Here **was** **magic** **beyond** **comprehension** .
这里 曾是 魔法 超过 理解 .

这是超乎理解的魔法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædʒɪk] [naʊ] ,
But **if** **it** **was** **magic** **now** ,
但 如果 它 曾是 魔法 现在 ,

但如果现在这就是魔法，

[ɪn][wʌn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv]['enərdʒi] ,
in **one** **time** **to** **come** **it** **would** **be** **the** **laws** **of** **science** , **of** **energy** ,
在 一 时间 到 来 它 会 是 这 法律 的 科学 , 的 活力 ,

在未来的某个时候，这将是科学定律，是能量定律。

[ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [hæd; həd] [bɪn]
of **space** , **and** **of** **time** , **when** **the** **records** **of** **the** **recorder** **had** **been**
的 空间 , 和 的 时间 , 什么时候 这 记录 的 这 录音机 有 到过
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
translated .
翻译 .

空间，以及时间，当记录者的记录被翻译出来的时候。

" [goʊ] [naʊ] , " [ðə; ði][viːn'juːsiən] ['wɪspəd] .
" **Go** **now** , " **the** **Venusian** **whispered** .
" 去 现在 , " 这 金星 低声说道 .

"走吧，"金星人低声说道。

['dʒɑːnsən][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] - [paʊnd] [bʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Johnson **could** **have** **stayed** , **he** **would** **have** **lifted** **the** **300** **pound** **bulk** **in** **his**
约翰逊 可以 有 入住 , 他 会 有 抬起 这 - 磅 大部分 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

约翰逊本来可以留下的，他肯定能把那300磅重的家伙举起来。

['ʌŋgɚ] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Unger **forbade** **it** .
昂格尔 禁止 它 .

昂格尔禁止这样做。

" [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] . "
" **And** **one** **other** **thing** . "
" 和 一 其他 事物 . "

还有一件事。

" [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋ] ? "
" **What** **other** **thing** **?** "
" 什么 其他 事物 ? "

还有什么事吗?

" [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .
" **The** **dream** **of** **the** **woman** .
" 这 梦 的 这 女士 .

女人的梦想。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] , [tuː] .
I saw that , too .
我 锯 那 ， 也 .

我也看到了。

" ['dʒɑːnsən] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] ['mɑːrtn][ænd; ənd]['kɔːldwəl][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Johnson suddenly realized that while Martin and Caldwell had vanished into the
" 约翰逊 突然 已实现 那 尽管 马丁 和 卡德威尔 有 消失了 进入 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

约翰逊突然意识到，马丁和考德威尔已经消失在夜色中了，

[viː] [viː] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Vee Vee was still with him .
Vee Vee 曾是 仍然 和 他 .

薇薇还和他在一起。

" [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] [driːm] ? " [ʃiː; ʃi][spoʊk] .
" What about my dream ? " she spoke .
" 什么 关于 我的 梦 ? " 她 辐 .

“那我的梦想呢？”她问道。

" [jʊr; jər] [driːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Your dream was of the man with you .
" 你的 梦 曾是 的 这 男人 和 你 .

你梦见了和你在一起的那个人。

" ['ʌŋgɚ] ['wɪspəd] .
" Unger whispered .
" 昂格尔 低声说道 .

“昂格尔低声说道。”

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I saw it .
" 我 锯 它 .

我看到了。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
I understood it .
我 理解 它 .

我明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][web][ʌv; əv] [driːmz] [aɪ][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] . "
It was another factor in the web of dreams I was weaving . "
它 曾是 其他 因素 在 这 网站 的 梦境 我 曾是 编织 . "

这是我正在编织的梦想之网中的又一个因素。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
" She was dreaming of me !
" 她 曾是 做梦 的 我 !

她梦见了我！

" ['dʒɑːnsən] [sed] .
" Johnson said .
" 约翰逊 说 .

约翰逊说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɑːrtn] . "
" But she is in love with Martin . "
" 但 她 是 在 爱 和 马丁 . "

但她爱的是马丁。

" ['ɪdiət] !
" **Idiot** !
" 笨蛋 !

"笨蛋!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .
" **Her** **voice** **had** **a** **cutting** **edge** .
" 她 嗓音 有 一个 切割 边缘 .

她的声音很有穿透力。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" **Of** **course** **I** **love** **him** .
" 的 课程 我 爱 他 .

我当然爱他。

['hiːz] [maɪ] ['brʌðər] .
He's **my** **brother** .
他是 我的 兄弟 .

他是我的哥哥。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] .
I **wanted** **to** **come** **with** **him** **here** **but** **he** **wouldn't** **let** **me** .
我 通缉 到 来 和 他 这里 但 他 不会 让 我 .

我想跟他一起来这里，但他不让我来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
It **was** **from** **him** **that** **I** **learned** **so** **much** **about** **you** **,**
它 曾是 从 他 那 我 学习 所以 很多 关于 你 ,

我从他那里了解到了很多关于你的事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] - [grɪp] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ɜːrθ] ,
including **how** **to** **break** **the** **Karmer** **grip** **,** **from** **his** **talk** **before** **he** **left** **Earth** **,**
包括 如何 到 休息 这 - 紧握 , 从 他的 讲话 前 他 左边 地球 ,

包括他离开地球前所讲的如何挣脱卡默尔的控制。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
from **his** **letters** **to** **me** **.** **"**
从 他的 信件 到 我 . "

从他给我的信中可以看出。

" [jʊr; jər] [driːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][stɑːrz] .
" **Your** **dream** **was** **of** **a** **space** **ship** **to** **the** **far** **-** **off** **stars** **.**
" 你的 梦 曾是 的 一个 空间 船 到 这 远的 - 离开 明星 .

你的梦想是拥有一艘前往遥远星辰的宇宙飞船。

[hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Her **dream** **was** **of** **love** **,** **and** **of** **you** **.**
她 梦 曾是 的 爱 , 和 的 你 .

她的梦里有爱情，也有你。

" ['ʌŋgɚ] [said] .
" **Unger** **sighed** **.**
" 昂格尔 叹了口气 .

昂格尔叹了口气。

" [aɪ][kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] [tuː] , " [viː] [viː] [spoʊk] .
" **I** **can** **dream** **of** **space** **ships** **too** **,** " **Vee** **Vee** **spoke** **.**
" 我 能 梦 的 空间 船舶 也 , " Vee Vee 辐 .

"我也可以梦想太空飞船，"薇薇说道。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [driːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I** **can** **do** **more** **than** **dream** **of** **them** **.**
" 我 能 做 更多的 比 梦 的 他们 .

"我不仅可以梦想他们，还能做到更多。"

[aɪ][kæn; kən][flai][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
I **can** **fly** **there** **with** **them** **.** **"**
我 能 飞 那里 和 他们 . "

我可以和他们一起飞过去。

" [gʊd] , " ['ʌŋgɚ] ['wɪspəd] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .
" **Good** **,** **"** **Unger** **whispered** **as** **if** **now** **all** **things** **were** **complete** **.**
" 好的 , " 昂格尔 低声说道 作为 如果 现在 全部 事物 是 完全的 .

“很好，”昂格尔低声说道，仿佛一切都已圆满完成。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] .
" **That** **is** **all** **that** **is** **needed** **.**
" 那 是 全部 那 是 需要 .

“这就足够了。”

[goʊ] [naʊ] .
Go **now** **.**
去 现在 .

现在就走。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [droʊv] [ðem; ðəm] .
" **His** **voice** **drove** **them** **.**
" 他的 嗓音 驾驶 他们 .

他的声音激励了他们。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ðiː] ['reɪni] [naɪt] .
Hand **in** **hand** **they** **ran** **through** **the** **rainy** **night** **.**
手 在 手 他们 跑 通过 这 下雨 夜晚 .

他们手牵着手，奔跑在雨夜中。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Ahead **of** **them** **,** **in** **some** **far** **-** **off** **sky** **,** **like** **a** **vision** **seen** **in** **a** **dream** **,**
前方 的 他们 , 在 一些 远的 - 离开 天空 , 喜欢 一个 想象 已见 在 一个 梦 ,

在他们前方，遥远的天空中，如同梦境中的景象，

[ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['floʊtɪd] .
a **space** **ship** **floated** **.**
一个 空间 船 漂浮 .

一艘宇宙飞船漂浮在空中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神